

Si vous avez besoin de faire réparer votre lunette de visée Nikon,  
apportez-la au magasin où vous l'avez achetée.

Manufacturer: **NIKON VISION CO., LTD.**

**Nikon**

# ***PROSTAFF*** Riflescope

**4×32      2-7×32      3-9×40**  
**3-9×50      4-12×40**

Printed in the Philippines (850C)1E/1702  
Imprimé en Les Philippines

**Instruction manual/Manual de instrucciones/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manuale di istruzioni/Bruksanvisning/  
Handleiding/Инструкция по эксплуатации/Instrukcja obsługi/Käyttöopas/Brukerveiledning/Instruktionsvejledning/  
Příručka uživatele/Manual de instrucțiuni/Használati utasítás**

En  
Es  
Fr  
De  
It  
Se  
NI  
Ru  
Pl  
Fi  
No  
Dk  
Cz  
Ro  
Hu

## CONTENTS

---

<b>En</b> Instruction manual .....	4	<b>Pl</b> Instrukcja obsługi.....	84
<b>Es</b> Manual de instrucciones.....	14	<b>Fi</b> Käyttöopas .....	94
<b>Fr</b> Mode d'emploi .....	24	<b>No</b> Brukerveiledning .....	104
<b>De</b> Bedienungsanleitung .....	34	<b>Dk</b> Instruktionsvejledning.....	114
<b>It</b> Manuale di istruzioni .....	44	<b>Cz</b> Příručka uživatele.....	124
<b>Se</b> Bruksanvisning.....	54	<b>Ro</b> Manual de instrucțiuni .....	134
<b>Nl</b> Handleiding .....	64	<b>Hu</b> Használati utasítás.....	144
<b>Ru</b> Инструкция по эксплуатации .....	74		

Congratulations on your choice of a Nikon PROSTAFF Riflescope. Your new scope is the finest example of Nikon's rugged and durable construction and precision bright optics; important qualities for a serious shooter's riflescope.

Whether you use your scope for hunting or for target shooting, the procedure for mounting is identical. A set of high-quality steel mounting rings which have a standard diameter of 25.4 mm (1 in.) are required to mount the scope. Follow the ring manufacturer's instructions for mounting procedures. After mounting the scope on your rifle, follow the procedures for reticle alignment.

#### IMPORTANT INFORMATION

IT IS IMPORTANT THAT YOUR NIKON RIFLESCOPE IS MOUNTED PROPERLY AND THAT CAREFUL CONSIDERATION BE GIVEN WHEN MOUNTING YOUR NIKON RIFLESCOPE ON A FIREARM.  
WE HIGHLY RECOMMEND THAT YOUR NIKON RIFLESCOPE BE MOUNTED ON YOUR FIREARM BY AN EXPERIENCED, REPUTABLE GUNSMITH.  
THE USER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY AND LIABILITY FOR HAVING THE NIKON RIFLESCOPE PROPERLY MOUNTED TO A FIREARM AND USING THE NIKON RIFLESCOPE PROPERLY.  
ALWAYS CHECK THE CONDITION OF YOUR MOUNTING SYSTEM PRIOR TO USING YOUR FIREARM.

#### SUPPLIED ITEM(S)

Body ..... 1 piece  
Eyepiece cap ..... 1 pair  
Objective cap ..... 1 pair

#### Caution

- (1) Do NOT look at the sun through the riflescope. It will permanently damage your eye. This precaution applies to all optical devices such as cameras and binoculars.
- (2) The riflescope is effectively sealed against moisture and dust. You may use your scope safely either in the rain or in dusty climates. To preserve the appearance of the scope, we suggest that it be dried and cleaned prior to storage. Use a soft cloth for cleaning metal surfaces and use photographic lens tissue to clean the scope's lenses.

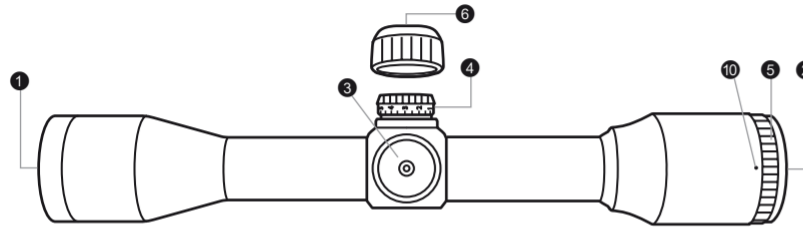
When setting the reticle for hunting, you should determine your standard range and then adjust the reticle based upon that target distance. For targets which vary from that standard distance, according to personal preference, you may simply adjust the position of the reticle in relation to your target, or you may wish to use the procedure for trajectory compensation.

We hope that you will enjoy your new Nikon Riflescope for many years to come. Enjoy using it, and above all, always follow safe shooting procedures.

N.B. Export of the products\* in this manual may be controlled under the laws and relatives of the exporting country. Appropriate export procedure, such as obtaining of export license, shall be required in case of export.

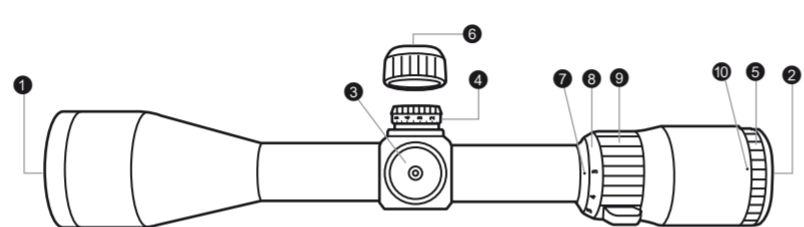
\*Products: Hardware and its technical information (including software)

## 1. Nomenclature



4x32

Fig. 1-1



2-7x32

3-9x40

3-9x50

4-12x40

Fig. 1-2

- ① Objective Lens
- ② Eyepiece Lens
- ③ Elevation Adjustment
- ④ Windage Adjustment
- ⑤ Eyepiece Adjustment
- ⑥ Adjustment Cap
- ⑦ Power Index Dot
- ⑧ Power Scale
- ⑨ Power Selector Ring
- ⑩ 0 (Zero) Diopter Dot

## 2. Specifications

Model	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Actual Magnification	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Objective Diameter	(mm) 32 (in.) 1.26	(mm) 32 (in.) 1.26	(mm) 40 (in.) 1.57	(mm) 50 (in.) 1.97	(mm) 40 (in.) 1.57
Exit Pupil	(mm) 8 (in.) 0.31	(mm) 4.6 (at 7x) 0.18 (at 7x)	(mm) 4.4 (at 9x) 0.17 (at 9x)	(mm) 5.6 (at 9x) 0.22 (at 9x)	(mm) 3.3 (at 12x) 0.13 (at 12x)
Eye Relief **	(mm) 104 (in.) 4.1	(mm) 97-97 (in.) 3.8-3.8	(mm) 91-91 (in.) 3.6-3.6	(mm) 91-91 (in.) 3.6-3.6	(mm) 94-94 (in.) 3.7-3.7
Tube Diameter	(mm) 25.4 (in.) 1	(mm) 25.4 (in.) 1	(mm) 25.4 (in.) 1	(mm) 25.4 (in.) 1	(mm) 25.4 (in.) 1
Objective Tube Diameter	(mm) 42.3 (in.) 1.67	(mm) 42.3 (in.) 1.67	(mm) 50.3 (in.) 1.98	(mm) 60.3 (in.) 2.37	(mm) 50.3 (in.) 1.98
Outside Diameter of Eyepiece	(mm) 44 (in.) 1.73	(mm) 44 (in.) 1.73	(mm) 44 (in.) 1.73	(mm) 44 (in.) 1.73	(mm) 44 (in.) 1.73
Adjustment Graduation	(mm/1 click) (inch/1 click)	1 click : 7 mm @ 50 m 1 click : 1/4" @ 50 yd.	1 click : 7 mm @ 100 m 1 click : 1/4" @ 100 yd.	1 click : 7 mm @ 100 m 1 click : 1/4" @ 100 yd.	1 click : 7 mm @ 100 m 1 click : 1/4" @ 100 yd.
Max Internal Adjustment (Elevation & Windage)	*(MOA)	80	80	80	60
Parallax Setting	(m) (yd.)	45.72 50	91.44 100	91.44 100	91.44 100
Field of View **	(m) (ft)	3.7 11.1	14.8-4.3 44.5-12.7	11.3-3.8 33.8-11.3	11.3-3.8 33.8-11.3
Length	(mm) (in.)	297 11.5	291 11.5	314 12.4	318 12.5
Weight	(g) (oz)	370 13.1	395 13.9	425 15.0	495 17.5

\*MOA = Minute of Angle \*\* (at minimum magnification)-(at maximum magnification) ★ At 100 m/100 yards ★★ At 75 m/75 yards ★★★ At 50 m/50 yards

### 3. Instructions

#### (1) Focusing

- 1 Look through the eyepiece with your eye positioned about 10cm (4 in.) away from the eyepiece lens, and you will see either the Duplex reticle (Fig. 3-1) or the BDC reticle (Fig. 3-2) depending on your purchased product.  
Be sure your eye is positioned within proper alignment and proper eye relief, otherwise the view will “black out.”
- 2 Point the objective end of the scope at the sky (do not point at the sun) or at a plain unpatterned wall.
- 3 Turn the eyepiece adjustment counter-clockwise and then turn it clockwise until the reticle appears sharp.

Duplex reticle

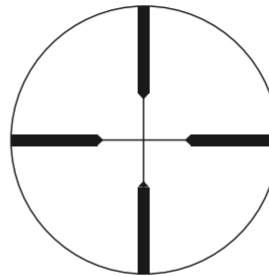


Fig. 3-1

BDC reticle

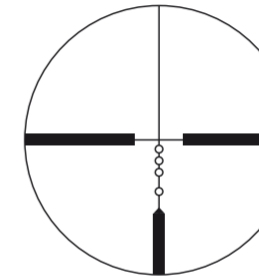


Fig. 3-2

## (2) Magnification

- The PROSTAFF Riflescope 4×32 has a fixed magnification of 4×.  
The PROSTAFF Riflescope 3-9×40, 3-9×50 has a variable magnification from 3 to 9×, 2-7×32 from 2 to 7×, 4-12×42 from 4× to 12×.  
To change powers, just rotate the power selector ring until the desired magnification appears adjacent to the power index dot.

## (3) Adjustment of the riflescope

Sighting through the riflescope, align the rifle with your aiming point on the target and shoot a trial round. If the bullet does not hit the aiming point, adjust the elevation and windage, as follows:

- If the bullet hits under the aiming point, turn the elevation adjustment (counter-clockwise) in the direction of the arrow marked "U" for up. If the bullet hits high, turn adjustment (clockwise) in the direction of the arrow marked "D" for down.
- If the bullet hits to the right of the aiming point, turn the windage adjustment (clockwise) in the direction of the arrow marked "L" for left. If the bullet hits to the left of the aiming point, turn adjustment (counter-clockwise) in the direction of the arrow marked "R" for right.
- After the reticle has been adjusted to the point of impact, replace the adjustment cap for both the windage and elevation turrets.

## (4) Zero setting of scale grip

The adjustment ring has a pop-up adjusting system. After the reticle has been adjusted to the point of impact, pull out the adjusting ring for zero setting. The adjusting ring can turn freely now, and you can align the zero number to index line, then release the ring. It automatically retracts to the original position.

### Note:

- The windage and elevation scales of the PROSTAFF Riflescope 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 and 4-12×40 are calibrated in divisions of 1/4 minute of angle with a click at intervals of 1/4 minute of angle (one division).
- The windage and elevation scales of the PROSTAFF Riflescope 4×32 are calibrated in divisions of 1/2 minute of angle with a click at intervals of 1/2 minute of angle (one division).
- When adjusting the reticle to the point of aim, remember that one minute of angle equals approximately 2.54 cm (1 inch) at 91.44 m (100 yards).  
Therefore, if the impact point is 5.08 cm (2 inches) low and 2.54 cm (1 inch) right at 91.44 m (100 yards) Parallax Setting, you should adjust two minutes of angle up and one minute of angle left. In the case of 45.72 m (50 yards) Parallax Setting, the adjusting value is double. In the case of 68.58 m (75 yards) Parallax Setting, it is 1.5 times.

## Maintenance

### (1) Lens cleaning

To remove dirt or fingerprints, soak gauze or lens cleaning paper (silicon-free paper sold at camera retailers) with a small quantity of absolute alcohol (available from drugstores) and lightly wipe off the affected areas.

Wiping with a handkerchief or leather may damage the lens surface and is not recommended.

Dust may scratch the lens surface or corrode the lens. Brush dust off using a soft oil-free brush.

### (2) Scope exterior

Use a soft dry cloth to wipe off any dirt or fingerprints that might accumulate. It is not necessary to oil the scope's surface.

### (3) Windage/elevation adjustments

These adjustments are permanently lubricated. Do not attempt to lubricate them. Cover them with the caps supplied, except when adjusting them, to keep out dust and dirt.

### (4) Eyepiece adjustment

This adjustment is permanently lubricated. Do not attempt to lubricate it.

### (5) Power selector ring

No lubrication is required for the power selector ring.

Do not pull up or remove the rubber covering on the power selector ring.

### Waterproof models:

The riflescope is waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter (3 ft 3 in.) for up to 10 minutes.

#### The riflescope offers the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes it resistant to condensation and mold.

#### Observe the following when using the riflescope:

- The riflescope should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (adjustment knob, eyepiece, etc.) of the riflescope to prevent damage and for safety reasons.

To keep your riflescope in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

Specifications and equipment are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

Le felicitamos por elegir una mira telescópica Nikon PROSTAFF. Esta nueva mira telescópica es el mejor ejemplo de un producto Nikon compacto y duradero fabricado con una óptica brillante de precisión; cualidades importantes para la mira telescópica de un rifle profesional.

Tanto si utiliza la mira telescópica para la caza como si la utiliza para el tiro al blanco, el procedimiento de montaje es idéntico. Se necesita un conjunto de anillos de montaje de acero de alta calidad con un diámetro estándar de 25,4 mm (1 pulg.) para montar la mira telescópica. Siga las instrucciones del fabricante del anillo para los procedimientos de montaje. Una vez montada la mira telescópica en el rifle, siga los procedimientos de alineación de la retícula.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE**  
ES IMPORTANTE QUE LA MIRA TELESCÓPICA NIKON SE MONTE CORRECTAMENTE Y QUE EL MONTAJE DE LA MIRA TELESCÓPICA NIKON EN UN ARMA DE FUEGO SE HAGA CON CUIDADO.  
RECOMENDAMOS QUE SEA UN ARMERO CON EXPERIENCIA Y REPUTACIÓN EL QUE MONTE LA MIRA TELESCÓPICA EN EL ARMA DE FUEGO.  
EL USUARIO ASUME TODA LA RESPONSABILIDAD POR TENER LA MIRA TELESCÓPICA NIKON MONTADA CORRECTAMENTE EN UN ARMA DE FUEGO Y POR EL USO CORRECTO DE LA MIRA.  
SIEMPRE VERIFICAR EL ESTADO DE SU SISTEMA DE MONTAJE ANTES DE USAR SU ARMA DE FUEGO.

**ARTICULO(S) SUMINISTRADO(S)**

- Cuerpo ..... 1 pieza
- Tapa del ocular..... 1 par
- Tapa del objetivo..... 1 par

**Precaución**  
(1) No mire al sol a través de la mira telescópica. Le causaría daños permanentes en los ojos. Esta precaución se aplica a todos los dispositivos ópticos tales como las cámaras y los binoculares.  
(2) La mira telescópica está eficazmente sellada contra la humedad y el polvo. Podrá utilizar su mira de forma segura, ya sea bajo la lluvia o en entornos con mucho polvo. Para preservar el aspecto exterior de la mira, le sugerimos que la deje seca y limpia antes de guardarla. Utilice un paño suave para limpiar las superficies metálica y utilice papel para objetivos fotográficos para limpiar las lentes de la mira.

Al configurar la retícula para cazar, debe especificar el alcance estándar y, a continuación, ajustar la retícula en función de la distancia al blanco. En el caso de blancos que pueden variar desde esa distancia estándar, y de acuerdo con las preferencias personales, basta con ajustar la posición de la retícula en relación con el blanco, o utilizar el procedimiento de compensación de la trayectoria.

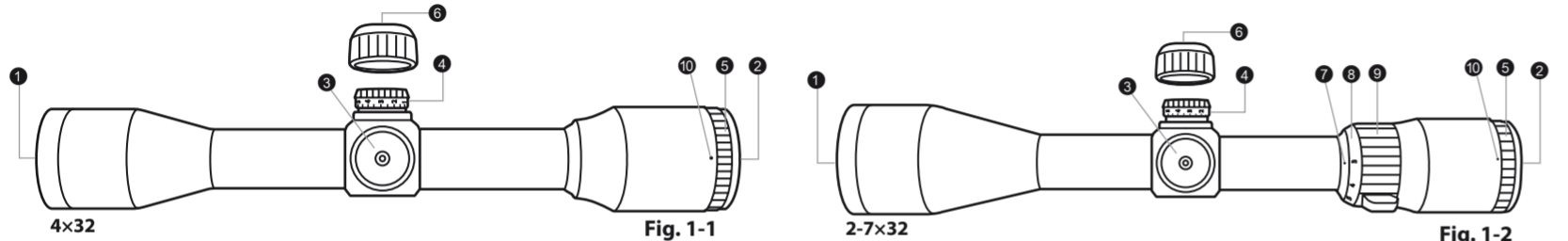
Esperamos que disfrute de su nueva mira telescópica Nikon durante muchos años. Disfrute utilizándola, y sobre todo, siga siempre los procedimientos de disparo seguro.

N.B. La exportación de los productos\* de este manual puede estar controlada por las leyes y regulaciones del país exportador. Se requerirá un procedimiento de exportación adecuado, como la obtención de la licencia de exportación, en caso de exportación.

\*Productos: hardware e información técnica (incluido el software)



# 1. Nomenclatura



- 1 Lente del objetivo
- 2 Lente del ocular
- 3 Ajuste de la elevación
- 4 Ajuste de la resistencia al viento
- 5 Ajuste del ocular
- 6 Tapa de ajuste
- 7 Punto del índice de aumentos
- 8 Escala de aumentos
- 9 Anillo selector de aumentos
- 10 Punto de 0 (cero) dioptrías

# 2. Especificaciones

Modelo	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Ampliación real	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Diámetro del objetivo (mm)	32	32	40	50	40
(in)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Pupila de salida (mm)	8	4,6 (a 7x)	4,4 (a 9x)	5,6 (a 9x)	3,3 (a 12x)
(in)	0,31	0,18 (a 7x)	0,17 (a 9x)	0,22 (a 9x)	0,13 (a 12x)
Distancia entre el ojo y el ocular** (mm)	104	97-97	91-91	91-91	94-94
(in)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,6-3,6	3,7-3,7
Diámetro del tubo (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
(in)	1	1	1	1	1
Diámetro del tubo del objetivo (mm)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
(in)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Diámetro externo del ocular (mm)	44	44	44	44	44
(in)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Graduación de ajuste (mm/1 clic)	1 clic: 7 mm @ 50 m	1 clic: 7 mm @ 100 m	1 clic: 7 mm @ 100 m	1 clic: 7 mm @ 100 m	1 clic: 7 mm @ 100 m
(pulg./1 clic)	1 clic: 1/4" @ 50 yd	1 clic: 1/4" @ 100 yd	1 clic: 1/4" @ 100 yd	1 clic: 1/4" @ 100 yd	1 clic: 1/4" @ 100 yd
Ajuste interno máximo (elevación y resistencia al viento) *(MOA)	80	80	80	80	60
Ajuste de paralaje (m)	45,72	91,44	91,44	91,44	91,44
(yd)	50	100	100	100	100
Campo de visión ** (m)	3,7	14,8-4,3	11,3-3,8	11,3-3,8	7,9-2,6
(ft)	11,1	44,5-12,7	33,8-11,3	33,8-11,3	23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Longitud (mm)	297	291	314	318	357
(in)	11,5	11,5	12,4	12,5	14,1
Peso (g)	370	395	425	495	450
(oz)	13,1	13,9	15,0	17,5	15,9

\*MOA = Minutos del ángulo \*\* (a la mínima ampliación)-(a la máxima ampliación) ★ A 100 m/100 yardas ★★ A 75 m/75 yardas ★★★ A 50 m/50 yardas

### 3. Instrucciones

#### (1) Enfoque

- 1 Mire por el ocular poniendo el ojo a unos 10 cm (4 pulg.) de la lente del ocular y verá la retícula Dúplex (Fig. 3-1) o la retícula BDC (Fig. 3-2) dependiendo del producto que haya adquirido. Asegúrese de poner el ojo dentro del margen de alineación adecuada y en el ángulo de incidencia correcto entre el ojo y el ocular porque de lo contrario "no vería nada".
- 2 Oriente al cielo el extremo del objetivo de la mira (no apunte al sol) o a una pared lisa sin patrones.
- 3 Gire el ajuste del ocular hacia la izquierda y luego gírelo hacia la derecha hasta que la retícula aparezca nítida.

Retícula Dúplex

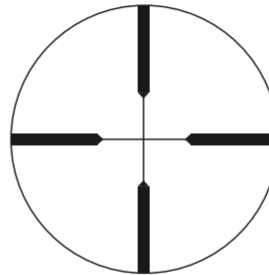


Fig. 3-1

Retícula BDC

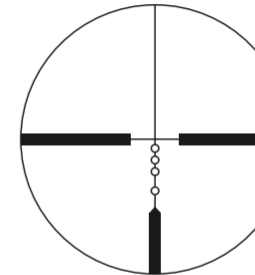


Fig. 3-2

## (2) Ampliación

- La mira telescópica PROSTAFF 4×32 tiene una ampliación fija de 4×.
  - Las miras telescópicas PROSTAFF 3-9×40 y 3-9×50 tienen una ampliación variable de 3 a 9×, 2-7×32 desde 2 a 7×, 4-12×42 desde 4× a 12×.
- Para cambiar los aumentos, gire simplemente el anillo selector de aumentos hasta que aparezca el aumento que desee en el punto del índice de aumentos.

## (3) Ajuste de la mira telescópica

Mientras mira a través de la mira telescópica, alinee el rifle con su punto de mira en el blanco y haga un disparo de prueba. Si la bala no impacta en el punto de mira, ajuste la elevación y la resistencia al viento de la forma siguiente:

- Si la bala impacta debajo del punto de mira, gire el ajuste de la elevación (hacia la izquierda) en el sentido de la flecha marcada con "U", que significa subir. Si la bala impacta en un punto demasiado alto, gire el ajuste (hacia la derecha) en el sentido de la flecha marcada con "D", que significa bajar.
- Si la bala impacta a la derecha del punto de mira, gire el ajuste de la resistencia al viento (hacia la derecha) en el sentido de la flecha marcada con "L", que significa a la izquierda. Si la bala impacta a la izquierda del punto de mira, gire el ajuste (hacia la izquierda) en el sentido de la flecha marcada con "R", que significa a la derecha.
- Después de haber ajustado la retícula al punto del impacto, vuelva a colocar la tapa de ajuste en las torretas de de la resistencia al viento y de la elevación.

## (4) Ajuste de cero de la empuñadura calibrada

El anillo de ajuste tiene un sistema de ajuste emergente. Después de haber ajustado la retícula al punto del impacto, tire hacia fuera del anillo de ajuste para llevar a cabo el ajuste de cero. El anillo de ajuste puede entonces girar libremente y puede alinear de este modo el número cero con la línea del índice y luego suelte el anillo. Se retrae automáticamente a la posición original.

### Nota:

- Las escalas de resistencia al viento y de la elevación de las miras telescópicas PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 y 4-12×40 están calibradas en divisiones de 1/4 de minuto de ángulo con un clic a intervalos de 1/4 de minuto de ángulo (una división).
- Las escalas de resistencia al viento y de la elevación de la mira telescópica PROSTAFF 4×32 está calibrada en divisiones de 1/2 de minuto de ángulo con un clic a intervalos de 1/2 de minuto de ángulo (una división).
- Cuando ajuste la retícula hasta al punto de mira, recuerde que un minuto de ángulo equivale aproximadamente a 2,54 cm (1 pulgada) a 91,44 m (100 yardas). Por lo tanto, si el punto de impacto está 5,08 cm (2 pulgadas) más bajo y 2,54 cm (1 pulgada) a la derecha en el ajuste de paralaje de 91,44 m (100 yardas), deberá ajustar dos minutos de ángulo arriba y un minuto de ángulo a la izquierda. En el caso de un ajuste de paralaje de 45,72 m (50 yardas), el valor de ajuste será el doble. En el caso de un ajuste de paralaje de 68,58 m (75 yardas), el valor de ajuste será de 1,5 veces.

## Mantenimiento

### (1) Limpieza del objetivo

Para eliminar la suciedad o las huellas dactilares, humedezca una gasa o un papel de limpieza de objetivos (papel sin silicio, de venta en las tiendas de fotografía) con una pequeña cantidad de alcohol puro (disponible en farmacias) y limpie suavemente las áreas afectadas.

No se recomienda la limpieza con un pañuelo ni con una gamuza de cuero, ya que se podría dañar la superficie del objetivo.

El polvo puede rayar la superficie del objetivo o corroerlo. Limpie el polvo utilizando un cepillo suave que no contenga aceite.

### (2) Superficie exterior de la mira telescópica

Utilice un paño suave y seco para limpiar la suciedad o las huellas dactilares que pudieran acumularse. No es necesario lubricar la superficie de la mira telescópica.

### (3) Ajustes de efecto del viento/elevación

Estos ajustes se encuentran permanentemente lubricados. No intente lubricarlos. Cúbralos con las tapas suministradas, salvo al ajustarlos, para protegerlos del polvo y la suciedad.

### (4) Ajuste del ocular

Este ajuste se encuentra permanentemente lubricado. No intente lubricarlo.

### (5) Anillo del selector de potencia

El anillo del selector de potencia no requiere ningún tipo de lubricación.

No tire hacia arriba ni extraiga la goma que cubre el anillo del selector de potencia.

### Modelos impermeabilizados:

La mira telescópica es impermeable y el sistema óptico no sufre ningún daño si se sumerge o cae al agua hasta una profundidad máxima de 1 metro (3 pies y 3 pulgadas) durante 10 minutos.

**La mira telescópica le ofrece las siguientes ventajas:**

- Puede utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y bajo la lluvia sin peligro de sufrir daños.
- El diseño de relleno de nitrógeno lo hace resistente a la condensación de humedad y al moho.

**Observe lo siguiente cuando utilice la mira telescópica.**

- La mira telescópica no deberá manipularse ni colocarse bajo un chorro de agua.
- Deberá eliminarse la humedad antes de ajustar las piezas móviles (perilla de ajuste, ocular, etc.) de la mira telescópica para evitar daños y por razones de seguridad.

Para mantener la mira telescópica en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda que un distribuidor autorizado lleve a cabo el servicio regular.

Las especificaciones y los equipos están sujetos a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

Nous vous félicitons d'avoir choisi une lunette de visée Nikon PROSTAFF. Votre nouvelle lunette est un parfait exemple de la robustesse, de la longévité et de la précision des instruments d'optique Nikon - des qualités importantes pour tout tireur sérieux.

Que vous utilisiez votre lunette pour la chasse ou pour le tir à la cible, la procédure de montage est la même. Un jeu de bagues de montage d'acier de haute qualité d'un diamètre standard de 25,4 mm (1 pouce) est nécessaire au montage de la lunette. Pour le montage, suivez les instructions du fabricant des bagues. Après avoir monté la lunette de visée sur votre fusil, réglez l'alignement du réticule (croisée de fils) comme suit.

### INFORMATIONS IMPORTANTES

IL EST IMPORTANT QUE VOTRE LUNETTE DE VISÉE NIKON SOIT CORRECTEMENT MONTÉE ET QUE VOUS SOYEZ PRUDENT LORSQUE VOUS MONTEZ LA LUNETTE DE VISÉE SUR UNE ARME. NOUS VOUS RECOMMANDONS VIVEMENT DE FAIRE MONTER VOTRE LUNETTE DE VISÉE NIKON SUR VOTRE ARME PAR UN ARMURIER EXPÉRIMENTÉ ET RÉPUTÉ. L'UTILISATEUR ACCEPTE TOUTE RESPONSABILITÉ CONCERNANT LE MONTAGE DE LA LUNETTE SUR UNE ARME ET CONCERNANT L'UTILISATION DE LA LUNETTE DE VISÉE NIKON. VÉRIFIEZ TOUJOURS L'ÉTAT DE VOTRE SYSTÈME DE MONTAGE AVANT D'UTILISER VOTRE ARME.

### COLISAGE

Boîtier..... 1  
Protecteur d'oculaire .....  
Capuchon d'objectif..... 1 paire

### Précautions

- (1) Ne regardez pas le soleil par la lunette de visée. Vous vous endommageriez irrémédiablement la vue. Cette précaution s'applique à tous les instruments d'optique, comme les appareils photo et les jumelles.
- (2) La lunette de visée est étanche contre l'humidité et la poussière. Vous pourrez utiliser votre lunette de visée en toute sécurité sous la pluie et dans les environnements poussiéreux. Pour conserver l'extérieur de la lunette en bon état, nous vous suggérons de la sécher et de la nettoyer avant de la ranger. Utilisez un chiffon doux pour nettoyer les parties métalliques, et utilisez des papiers pour objectif photo pour nettoyer les lentilles de la lunette.

Pour régler le réticule pour la chasse, vous devrez tout d'abord déterminer la portée standard ; réglez ensuite le réticule sur la base de cette distance de cible. Pour des cibles qui débordent de cette distance standard, selon vos préférences, vous pouvez régler simplement la position du réticule par rapport à la cible, ou bien effectuer une correction de trajectoire.

Nous espérons que votre nouvelle lunette de visée Nikon vous procurera de longues années de satisfaction. Profitez-en, mais avant tout, respectez toujours les consignes de sécurité en matière de tir.

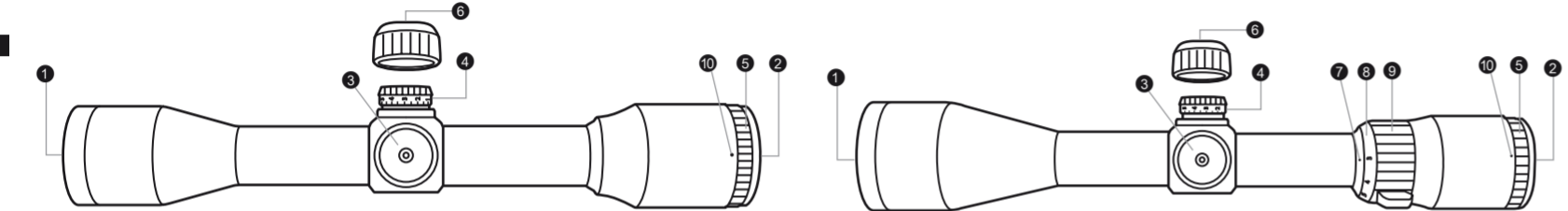
N.B. : l'exportation des produits\* objets de ce manuel risque d'être sujette aux lois en vigueur dans le pays exportateur. La mise en œuvre d'un processus d'exportation approprié, comme l'obtention d'une licence d'exportation, peut s'avérer nécessaire.

\*Produits : matériel et informations techniques connexes (y compris le logiciel)



CONSIGNE POUVANT VARIER LOCALEMENT > WWW.CONSIGNESDETRI.FR

# 1. Nomenclature



**4x32** **Fig. 1-1** **2-7x32** **3-9x40** **3-9x50** **4-12x40** **Fig. 1-2**

- ① Objectif
- ② Oculaire
- ③ Réglage d'élévation
- ④ Réglage de dérivation
- ⑤ Bague de verrouillage d'oculaire
- ⑥ Réglage d'oculaire
- ⑦ Point d'index de puissance
- ⑧ Echelle de puissance
- ⑨ Bague de sélection de puissance
- ⑩ 0 (Zéro) Point de diopter

# 2. Caracteristiques

Modèle	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Grossissement réel	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Diamètre d'objectif (mm)	32	32	40	50	40
Diamètre d'objectif (pouces)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Pupille de sortie (mm)	8	4,6 (à 7x)	4,4 (à 9x)	5,6 (à 9x)	3,3 (à 12x)
Pupille de sortie (pouces)	0,31	0,18 (à 7x)	0,17 (à 9x)	0,22 (à 9x)	0,13 (à 12x)
Dégagement oculaire** (mm)	104	97-97	91-91	91-91	94-94
Dégagement oculaire** (pouces)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,6-3,6	3,7-3,7
Diamètre de tube (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
Diamètre de tube (pouces)	1	1	1	1	1
Diamètre de tube d'objectif (mm)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
Diamètre de tube d'objectif (pouces)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Diamètre extérieur de l'oculaire (mm)	44	44	44	44	44
Diamètre extérieur de l'oculaire (pouces)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Graduations de réglage (mm/1 clic)	1 clic : 7 mm à 50 m	1 clic : 7 mm à 100 m	1 clic : 7 mm à 100 m	1 clic : 7 mm à 100 m	1 clic : 7 mm à 100 m
Graduations de réglage (pouce/1 clic)	1 clic : 1/4" à 50 yards	1 clic : 1/4" à 100 yards	1 clic : 1/4" à 100 yards	1 clic : 1/4" à 100 yards	1 clic : 1/4" à 100 yards
Réglage interne maximal (hausse et dérive) *(MOA)	80	80	80	80	60
Réglage de parallaxe (m)	45,72	91,44	91,44	91,44	91,44
Réglage de parallaxe (yards)	50	100	100	100	100
Champ linéaire perçu** (m)	3,7	14,8-4,3	11,3-3,8	11,3-3,8	7,9-2,6
Champ linéaire perçu** (pieds)	11,1	44,5-12,7	33,8-11,3	33,8-11,3	23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Longueur (mm)	297	291	314	318	357
Longueur (pouces)	11,5	11,5	12,4	12,5	14,1
Poids (g)	370	395	425	495	450
Poids (oz)	13,1	13,9	15,0	17,5	15,9

\*MOA = minute d'angle \*\* (au grossissement minimum)-(au grossissement maximum) ★ À 100 m/100 yards ★★ À 75 m/75 yards ★★★ À 50 m/50 yards

### 3. Utilisation

#### (1) Mise au point

- 1 Regarder dans le viseur en positionnant l'œil à environ 10 cm (4 pouces) de l'objectif du viseur et observer le réticule Duplex (Fig. 3-1) ou le réticule BDC (Fig. 3-2) selon le produit que vous avez acheté. L'œil doit bien se trouver dans l'alignement approprié et à la bonne distance sous peine de "noir" complet.
- 2 Pointer le bout de l'objectif de la lunette vers le ciel (pas en direction du soleil) ou en direction d'un mur de couleur uniforme.
- 3 Faire tourner la molette de réglage du viseur dans le sens contraire au sens horloger puis dans le sens horloger jusqu'à apparition d'un réticule net.

Réticule Duplex

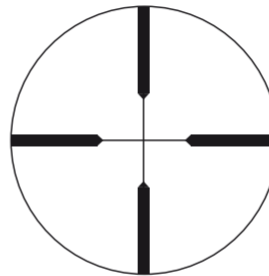


Fig. 3-1

Réticule BDC

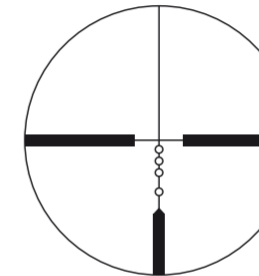


Fig. 3-2

## (2) Grossissement

- La PROSTAFF riflescope 4×32 a un rapport de grossissement fixe de 4×.
  - La PROSTAFF riflescope 3-9×40, 3-9×50 a un rapport de grossissement variable qui va de 3 à 9×, la lunette 2-7×32 de 2 à 7×, 4-12×42 de 4× à 12×.
- Pour changer la puissance, il suffit de tourner la bague de sélection de puissance jusqu'à ce que le rapport de grossissement voulu arrive à côté du point d'index de puissance.

## (3) Réglage de la lunette de visée

Regarder dans la lunette de visée, aligner l'arme avec le point visé sur la cible et tirer un coup d'essai. Si la balle n'atteint pas le point visé, régler la hausse et la dérive en procédant de la manière suivante :

- Si la balle touche en-dessous du point visé, faire tourner la molette de réglage de la hausse (dans le sens contraire au sens horloger) dans la direction de la flèche marquée "U" (pour Up ou Haut). Si la balle est trop haute, faire tourner la molette de réglage (dans le sens horloger) dans la direction de la flèche marquée "D" (pour Down ou Bas).
- Si la balle touche à droite du point visé, faire tourner la molette de réglage de la dérive (dans le sens horloger) dans la direction de la flèche marquée "L" (pour Left ou Gauche). Si la balle est à gauche, faire tourner la molette de réglage (dans le sens contraire au sens horloger) dans la direction de la flèche marquée "R" (pour Right ou Droite).
- Quand le réticule est bien réglé sur le point d'impact, reposer les capuchons sur les deux tourelles de dérive et de hausse.

## (4) Réglage du zéro du cadran gradué

La bague de réglage est pourvue d'un système de réglage contextuel. Quand le réticule a été réglé au point d'impact, tirer sur la bague de réglage pour procéder au réglage du zéro. La bague tournant maintenant librement, aligner le chiffre zéro avec le trait de repère puis relâcher la bague. Celle-ci revient automatiquement dans sa position d'origine.

### Remarque:

- Les échelles de dérivation et d'élévation de la PROSTAFF riflescope 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 et 4-12×40 sont étalonnées par des divisions de 1/4 de minute d'angle avec un cran tous les 1/4 de minute d'angle (une division).
- Les échelles de dérivation et d'élévation de la PROSTAFF riflescope 4×32 sont étalonnées par des divisions de 1/2 de minute d'angle avec un cran tous les 1/2 de minute d'angle (une division).
- Lorsque vous réglez le réticule sur le point de visée, n'oubliez pas qu'une minute d'angle équivaut à peu près à 2,54 cm (1 pouce) à 91,44 m (100 yards). En conséquence, si le point d'impact se trouve 5,08 cm (2 pouces) trop bas et 2,54 cm (1 pouce) trop à droite d'un réglage de parallaxe de 91,44 m (100 yards), vous devrez régler deux minutes d'angle en haut et une minute d'angle à gauche. Avec un réglage de parallaxe de 45,72 m (50 yards), la valeur de réglage sera double. Avec un réglage de parallaxe de 68,58 m (75 yards), il faudra multiplier par 1,5.



## Entretien

### (1) Nettoyage de la lentille

Pour retirer la poussière et les traces de doigts, imbinez une feuille de papier de soie pour objectif (papier sans silicone vendu dans les magasins d'appareils photo) d'une petite quantité d'alcool pur (en vente dans les drogueries) et essuyez légèrement les zones concernées.

Il est déconseillé d'utiliser un mouchoir ou une peau de chamois, car cela pourrait abîmer la surface de l'objectif.

La poussière peut rayer ou attaquer la surface de la lentille. Époussetez-la avec un pinceau non gras à poils souples.

### (2) Surface extérieure de la lunette

Utilisez un chiffon doux et sec pour enlever la poussière et les traces de doigts. Il est inutile de graisser la surface de la lunette.

### (3) Réglage de la dérive et de la hausse

Les tourelles de réglage possèdent un système de graissage permanent. N'essayez pas de les graisser. Pour les protéger de la poussière et de la saleté, utilisez les capuchons fournis – sauf pendant le réglage.

### (4) Réglage de l'oculaire

Ce réglage possède un système de graissage permanent. N'essayez pas de le graisser.

### (5) Bague de sélection de puissance

Il n'est pas nécessaire de graisser la bague de sélection de puissance.

Ne tirez pas sur le caoutchouc de la bague de sélection de puissance et n'essayez pas de l'enlever.

### Modèles étanches:

Les lunettes de visée sont étanches et leur système optique ne sera l'objet d'aucune détérioration si elles sont immergées ou jetées dans l'eau jusqu'à une profondeur maximum de 1 m (3 pieds et 3 pouces) pendant 10 minutes ou moins.

### Les lunettes de visée présentent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables par forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

### Observez les éléments suivants lorsque vous utilisez les lunettes de visée:

- La lunette ne doit pas être utilisée ou tenue dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (Réglage d'élévation/dérivation, oculaire, etc.) pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir votre lunette de visée en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

Les caractéristiques techniques et l'équipement peuvent être modifiés sans préavis ni obligation de la part du fabricant.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines PROSTAFF -Zielfernrohrs aus dem Hause Nikon. Ihr neues Zielfernrohr ist das beste Beispiel für die robusten und haltbaren Konstruktionen und lichtstarken Präzisionsoptiken von Nikon. Diese Merkmale sind für den ambitionierten Schützen von großer Bedeutung.

Ganz gleich, ob Sie das Zielfernrohr für die Jagd oder zum Scheiben- und Zielschießen nutzen – das Montageverfahren ist in beiden Fällen identisch. Ein Satz hochwertiger Montageringe aus Stahl mit einem Standarddurchmesser von 25,4 mm (1 in) ist zur Montage des Zielfernrohrs erforderlich. Befolgen Sie hinsichtlich der Montageverfahren die Anweisungen des Montageringherstellers. Wenden Sie nach der Montage des Zielfernrohrs auf dem Gewehr die Verfahren zum Ausrichten des Fadenkreuzes an.

#### WICHTIGE INFORMATION

ES IST WICHTIG, DASS IHR NIKON-ZIELFERNROHR ORDNUNGSGEMÄSS MONTIERT IST UND DASS DIE NÖTIGEN VORSICHTSMASSENEN GETROFFEN WERDEN, WENN SIE IHR NIKON-ZIELFERNROHR AUF EINER WAFFE MONTIEREN. WIR EMPFEHLEN DRINGEND, IHR NIKON-ZIELFERNROHR VON EINEM ERFAHRENEN, SERIÖSEN BÜCHSENMACHER AUF IHRE WAFFE MONTIEREN ZU LASSEN.

DER BENUTZER ÜBERNIMMT VOLLE VERANTWORTUNG UND HAFTUNG FÜR DIE ORDNUNGSGEMÄSSE MONTAGE DES NIKON-ZIELFERNROHRS AUF EINE WAFFE UND FÜR DIE ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES NIKON-ZIELFERNROHRS. PRÜFEN SIE STETS DEN ZUSTAND IHRES MONTAGESYSTEMS VOR DER VERWENDUNG IHRER WAFFE.

#### LIEFERUMFANG

Hauptteil ..... 1 Stück

Okularmuschel ..... 1 Paar

Objektivdeckel ..... 1 Paar

#### Vorsicht

(1) Niemals durch das Zielfernrohr direkt in die Sonne schauen, da dies eine permanente Beschädigung des Augenlichts verursacht. Diese Vorsichtsmaßnahme gilt übrigens für alle optischen Geräte, wie zum Beispiel Kameras und Ferngläser.

(2) Das Zielfernrohr ist gegen das Eindringen von Feuchtigkeit und Staub wirksam abgedichtet. Sie können daher Ihr Zielfernrohr auch im Regen oder in staubigen Gebieten unbedenklich verwenden. Um das Äußere in einwandfreiem Zustand zu halten, wird empfohlen, das Zielfernrohr vor der Lagerung zu trocknen und zu säubern. Zum Reinigen von Metalloberflächen ein weiches Tuch verwenden; das Objektiv des Zielfernrohrs lässt sich am besten mit einem Brillenputztuch säubern.

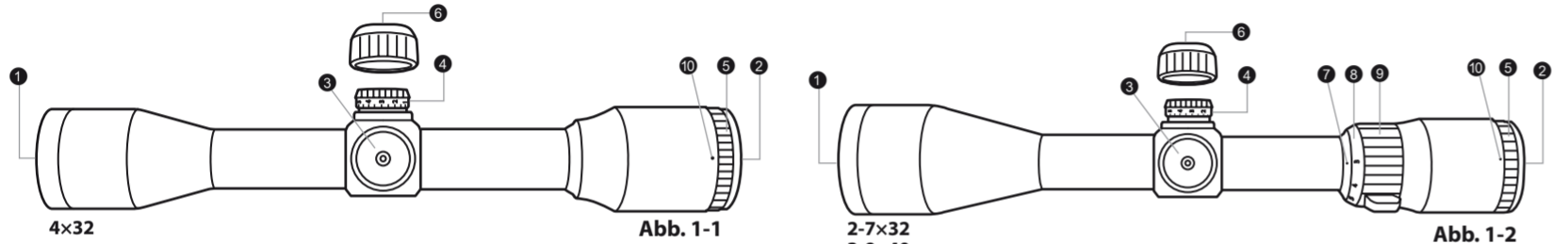
Wenn Sie das Fadenkreuz für die Jagd einstellen, sollten Sie den Standardabstand ermitteln und das Fadenkreuz dann basierend auf dieser Zielentfernung einstellen. Wenn das Ziel von der Standardentfernung abweicht, können Sie je nach Belieben einfach die Position des Fadenkreuzes in Bezug auf das Ziel anpassen oder Sie können das Verfahren zur Flugbahnkompensation anwenden.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre lang Freude mit Ihrem neuen Zielfernrohr von Nikon haben werden. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch und möchten Sie vor allem darauf hinweisen, immer die Sicherheitsvorkehrungen beim Schießen zu beachten.

Hinweis: Der Export der in diesem Handbuch aufgeführten Produkte\* unterliegt möglicherweise Ausfuhrbestimmungen des exportierenden Landes. In diesem Fall müssen für den Export entsprechende Ausfuhrverfahren befolgt werden. Dazu kann beispielsweise die Beschaffung einer Ausfuhrgenehmigung zählen.

\*Produkte: Hardware und zugehörige technische Informationen (einschließlich Software)

## 1. Bezeichnung der Teile



- ① Objektiv
- ② Okular
- ③ Höhen-Einstellvorrichtung
- ④ Seiten-Einstellvorrichtung
- ⑤ Okular-Einstellvorrichtung
- ⑥ Abdeckkappe der Einstellvorrichtung
- ⑦ Punktmarkierung für Vergrößerungsindex
- ⑧ Vergrößerungswählring
- ⑨ Vergrößerungsverhältnis-Wählring
- ⑩ Nullpunkt-Dioptermarkierung (0)

## 2. Technische Daten

Modell	4×32	2-7×32	3-9×40	3-9×50	4-12×40
Tatsächliche Vergrößerung	4×	2-7×	3-9×	3-9×	4-12×
Objektivdurchmesser (mm) (in.)	32 1,26	32 1,26	40 1,57	50 1,97	40 1,57
Austrittspupille (mm) (in.)	8 0,31	4,6 (bei 7×) 0,18 (bei 7×)	4,4 (bei 9×) 0,17 (bei 9×)	5,6 (bei 9×) 0,22 (bei 9×)	3,3 (bei 12×) 0,13 (bei 12×)
Augenabstand** (mm) (in.)	104 4,1	97-97 3,8-3,8	91-91 3,6-3,6	91-91 3,6-3,6	94-94 3,7-3,7
Objektivtubus-Durchmesser (mm) (in.)	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1
Objektivtubus-Durchmesser (mm) (in.)	42,3 1,67	42,3 1,67	50,3 1,98	60,3 2,37	50,3 1,98
Außendurchmesser des Okulars (mm) (in.)	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73
Einstellgraduierung (mm/1 Raststellung) (Zoll/1 Raststellung)	1 Raststellung: 7 mm bei 50 m 1 Raststellung: 1/4" bei 50 yd.	1 Raststellung: 7 mm bei 100 m 1 Raststellung: 1/4" bei 100 yd.	1 Raststellung: 7 mm bei 100 m 1 Raststellung: 1/4" bei 100 yd.	1 Raststellung: 7 mm bei 100 m 1 Raststellung: 1/4" bei 100 yd.	1 Raststellung: 7 mm bei 100 m 1 Raststellung: 1/4" bei 100 yd.
Maximale Inneneinstellung (Höhe und Seitenverstellbarkeit) *(MOA)	80	80	80	80	60
Parallaxenwert (m) (yd.)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Sichtfeld** (m) (ft)	3,7 11,1 ★★★	14,8-4,3 44,5-12,7 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	7,9-2,6 23,6-7,9 ★
Länge (mm) (in.)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5	357 14,1
Gewicht (g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5	450 15,9

\*MOA = Winkelminute (Minute of Angle) \*\* (bei Mindestvergrößerung)-(bei Maximalvergrößerung) ★ Bei 100 m/100 Yards ★★ Bei 75 m/75 Yards ★★★ Bei 50 m/50 Yards

### 3. Bedienungsanweisungen

#### (1) Fokussieren

- 1 Schauen Sie durch das Okular, wobei das Auge ungefähr 10 cm (4 Zoll) von der Okularlinse entfernt sein muss; Sie sehen dann entweder das Fadenkreuz (Duplex) (Abb. 3-1) oder das BDC-Fadenkreuz (Abb. 3-2), je nachdem, welches Produkt Sie gekauft haben. Vergewissern Sie sich, dass das Auge korrekt positioniert wurde und sich innerhalb des spezifizierten Augenabstands befindet, da sich andernfalls das Sichtfeld verdunkelt.
- 2 Richten Sie das Objektiv-Ende des Zielfernrohrs auf den Himmel (dabei nicht auf die Sonne richten), oder auf eine weiße Wand ohne Muster.
- 3 Drehen Sie die Okular-Einstellvorrichtung zuerst im Gegenuhrzeigersinn, und dann im Uhrzeigersinn, bis das Fadenkreuz scharf erscheint.

Fadenkreuz (Duplex)

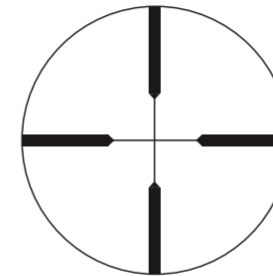


Abb. 3-1

BDC-Fadenkreuz

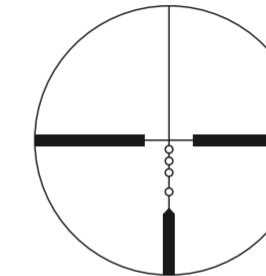


Abb. 3-2

## (2) Vergrößerung

- Das PROSTAFF-Zielfernrohr 4×32 weist eine fixierte 4fache Vergrößerung auf (4×).
  - Die PROSTAFF-Zielfernrohre 3-9×40 und 3-9×50 weisen eine variable Vergrößerung von 3 bis 9× auf, 2-7×32 von 2 bis 7×, 4-12×42 von 4× bis 12×.
- Um das Vergrößerungsverhältnis zu ändern, einfach den Vergrößerungsverhältnis-Wählring drehen, bis der gewünschte Vergrößerungswert neben der Punktmarkierung für Vergrößerungsindex erscheint.

## (3) Einjustieren des Zielfernrohrs

Visieren Sie das Ziel durch das Zielfernrohr an, richten Sie die Waffe mit dem Zielpunkt aus, und geben Sie dann einige Probeschüsse ab. Wenn das Geschoss den Zielpunkt verfehlt, können die Einstellungen für Höhe und Seitenabweichung wie folgt vorgenommen werden:

- Wenn das Projektil unter dem Zielpunkt einschlägt, muss die Höhen-Einstellvorrichtung (im Gegenuhrzeigersinn) in der mit „U“ (UP = nach oben) bezeichneten Pfeilrichtung gedreht werden. Wenn das Projektil zu hoch einschlägt, die Höhen-Einstellvorrichtung (im Uhrzeigersinn) in der mit „D“ (DOWN = nach unten) bezeichneten Pfeilrichtung drehen.
- Wenn das Projektil rechts vom Zielpunkt einschlägt, muss die Seiten-Einstellvorrichtung (im Uhrzeigersinn) in der mit „L“ (LEFT = links) bezeichneten Pfeilrichtung gedreht werden. Wenn das Projektil links vom Zielpunkt einschlägt, die Einstellvorrichtung (im Gegenuhrzeigersinn) in der mit „R“ (RIGHT = rechts) bezeichneten Pfeilrichtung drehen.
- Nachdem das Fadenkreuz auf den genauen Einschlagpunkt einjustiert wurde, müssen die Kappen für die Seiten- und Höhen-Einstellvorrichtungen an beiden Drehreglern wieder angebracht werden.

## (4) Nullrückstellung des Skalengriffs

Der Einstellring ist mit einer Pop-up-Einstellfunktion versehen. Nachdem das Fadenkreuz auf den genauen Einschlagpunkt einjustiert wurde, kann der Einstellring herausgezogen werden, um die Nullrückstellung durchzuführen. Der Einstellring kann nun frei gedreht werden, um die Nullmarkierung mit der Indexlinie auszurichten. Danach kann der Ring wieder freigegeben werden, worauf sich dieser automatisch auf die Originalposition zurückstellt.

### Hinweis:

- Die Skalen für die Seiten- und Höhen-Einstellvorrichtungen der PROSTAFF-Zielfernrohre 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 und 4-12×40 wurden mit Unterteilungen von 1/4 Winkelminuten kalibriert, wobei jede 1/4 Winkelminute eine Raststellung bedeutet (eine Unterteilung).
- Die Skalen für die Seiten- und Höhen-Einstellvorrichtungen des PROSTAFF-Zielfernrohrs 4×32 wurden mit Unterteilungen von 1/2 Winkelminuten kalibriert, wobei jede 1/2 Winkelminute eine Raststellung bedeutet (eine Unterteilung).
- Beim Einjustieren des Fadenkreuzes auf den Zielpunkt ist zu beachten, dass eine Winkelminute bei einem Abstand von 91,44 m (100 Yards) einer Abweichung von 2,54 cm (1 Zoll) entspricht. Wenn daher bei einem Parallaxenwert von 91,44 m (100 Yards) der Auftreffpunkt um 5,08 cm (2 Zoll) zu niedrig und 2,54 cm (1 Zoll) zu weit rechts liegt, muss die Einstellung um zwei Winkelminuten nach oben und eine Winkelminute nach links geändert werden. Bei einem Parallaxenwert von 45,72 m (50 Yards) verdoppelt sich der Einstellwert. Bei einer Distanz von 68,58 m (75 Yards) beträgt der Parallaxenwert das 1,5fache.

## Wartung

### (1) Linsenreinigung

Tauchen Sie zum Entfernen von Schmutz oder Fingerabdrücken Mull oder Linsenputzpapier (siliziumfreies Papier vom Kamerahändler) in etwas reinen Alkohol (in Apotheken erhältlich) und wischen Sie die betroffenen Stellen sanft ab.

Vom Abwischen mit einem Handtuch oder Ledertuch wird abgeraten, da dabei die Linsenoberfläche beschädigt werden kann.

Staub kann zum Zerkratzen der Linsenoberfläche oder zum Korrodieren der Linse führen. Verwenden Sie zum Entfernen von Staub eine weiche, ölfreie Bürste.

### (2) Außenflächen des Zielfernrohrs

Wischen Sie jeglichen Schmutz oder Fingerabdrücke mit einem weichen Tuch ab. Die Oberfläche des Zielfernrohrs muss nicht geölt werden.

### (3) Ablenkungs-/Höheneinstellungen

Diese Einstellmechanismen sind dauergeschmiert. Versuchen Sie nicht, sie zu schmieren. Schützen Sie sie, sofern Sie keine Einstellungen vornehmen, mithilfe der mitgelieferten Kappen vor Staub und Schmutz.

### (4) Okulareinstellung

Dieser Einstellmechanismus ist dauergeschmiert. Versuchen Sie nicht, ihn zu schmieren.

### (5) Vergrößerungswählring

Der Vergrößerungswählring muss nicht geschmiert werden.

Ziehen Sie die Gummiabdeckung am Vergrößerungswählring nicht nach oben und entfernen Sie sie nicht.

### Wasserdichte Modelle:

Dieses Zielfernrohr ist wasserdicht; Schäden an den optischen Komponenten sind nicht zu befürchten, selbst wenn das Zielfernrohr bis zu 10 Minuten und in einer Tiefe von 1 m (3 Fuß und 3 Zoll) im Wasser eingetaucht bleibt.

**Dieses Zielfernrohr zeichnet sich durch die folgenden Vorzüge aus:**

- Kann bei hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Gefahr einer Beschädigung verwendet werden.
- Kondensations- und schimmelresistent durch stickstoffgefüllten Innenraum.

**Die folgenden Hinweise bei der Verwendung des Zielfernrohrs beachten:**

- Das Zielfernrohr darf nicht unter fließendem Wasser verwendet bzw. gehalten werden.
- Aus Sicherheitsgründen und zur Vermeidung von Schäden muss jegliche Feuchtigkeit restlos vom Zielfernrohr entfernt werden, bevor mit dem Einjustieren von beweglichen Teilen (Einstellknopf, Okular usw.) begonnen wird.

Um Ihr Zielfernrohr jederzeit in einem optimalen Zustand zu halten, empfiehlt Nikon Vision eine periodische Wartung durch einen autorisierten Händler.

Technische Daten und Ausrüstungsteile können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden, ohne dass dem Hersteller dadurch irgendwelche Verpflichtungen entstehen.

Complimenti per aver scelto un riflescope Nikon PROSTAFF! Il vostro nuovo riflescope è l'esempio migliore di ottiche Nikon precise, robuste e di lunga durata: tutte qualità di grande importanza per i tiratori seri.

Che si utilizzi il riflescope per la caccia o al poligono di tiro, la procedura di montaggio è identica. Per montare il riflescope è necessario un set di anelli di montaggio in acciaio di alta qualità, del diametro standard di 25,4 mm (1 pollice). Per le procedure di montaggio, seguire le istruzioni del fabbricante degli anelli. Dopo aver montato il riflescope sul fucile, procedere all'allineamento del reticolo seguendo le apposite procedure.

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

È IMPORTANTE CHE IL RIFLESCOPE NIKON SIA MONTATO CORRETTAMENTE E CHE IL MONTAGGIO DEL RIFLESCOPE NIKON SU UN'ARMA DA FUOCO VENGA EFFETTUATO CON GRANDE ATTENZIONE.

RACCOMANDIAMO CALDAMENTE DI FAR MONTARE IL RIFLESCOPE NIKON SU UN'ARMA DA FUOCO DA UN ARMAIOLO ESPERTO E AFFIDABILE.

L'UTENTE ASSUME OGNI RESPONSABILITÀ IN MERITO AL MONTAGGIO E AD UN USO ADEGUATO DEL RIFLESCOPE NIKON.

PRIMA DI UTILIZZARE LA SUA ARMA DA FUOCO, CONTROLLI SEMPRE LE CONDIZIONI DEL SISTEMA DI MONTAGGIO.

### ELEMENTO(I) FORNITO(I)

Corpo ..... 1 pezzo

Cappuccio dell'oculare ..... 1 paio

Cappuccio dell'obbiettivo ..... 1 paio

### Attenzione

(1) Non guardare il sole attraverso il riflescope. Questo vi danneggerebbe permanentemente la vista. Questa precauzione vale per tutti i dispositivi ottici, come le fotocamere ed i binocoli.

(2) Il riflescope è efficacemente isolato dall'umidità e dalla polvere. Il riflescope è utilizzabile in tutta sicurezza sotto la pioggia o in luoghi polverosi. Per preservare l'estetica del cannocchiale, suggeriamo di asciugarlo e pulirlo prima di riporlo. Pulire le superfici in metallo con un panno soffice e le lenti con carta per lenti da fotografi.

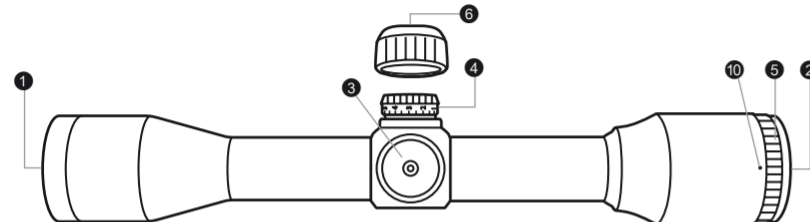
Nell'impostare il reticolo per la caccia, determinare il proprio campo standard, quindi regolare il reticolo in base alla distanza prevista del bersaglio. Per i bersagli posti a distanze diverse da quella standard, in base alle preferenze personali, basterà semplicemente regolare la posizione del reticolo in base al bersaglio mirato oppure ricorrere alla procedura di compensazione della traiettoria.

Ci auguriamo che possiate divertirvi per molti anni con il vostro nuovo riflescope Nikon. Divertitevi ad usarlo, sempre nel rispetto delle norme sul tiro sicuro!

N.B. L'esportazione dei prodotti\* riportati in questo manuale potrebbe essere disciplinata dalle leggi e normative del paese di esportazione. In caso di esportazione, sarà pertanto necessario seguire le procedure di esportazione prescritte, ad esempio ottenendo una licenza di esportazione.

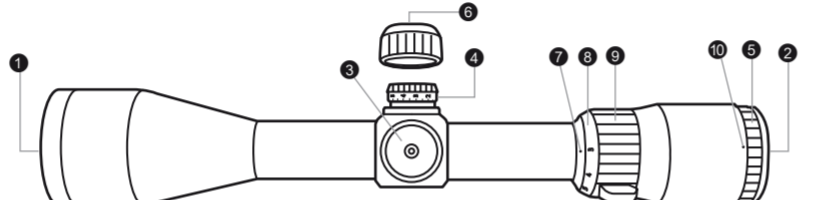
\*Prodotti: hardware e le relative informazioni tecniche (incluso il software)

## 1. Nomenclatura



**4x32**

**Fig. 1-1**



**2-7x32**

**3-9x40**

**3-9x50**

**4-12x40**

**Fig. 1-2**

- ① Lente dell'obiettivo
- ② Lente dell'oculare
- ③ Registro dell'elevazione
- ④ Registro della deriva
- ⑤ Registro dell'oculare
- ⑥ Cappuccio del registro
- ⑦ Punto dell'indice di potenza
- ⑧ Scala della potenza
- ⑨ Anello selettore della potenza
- ⑩ Punto diottra 0 (zero)

## 2. Dati tecnici

Modello	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Ingrandimento reale	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Diametro dell'obiettivo (mm)	32	32	40	50	40
(in.)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Immagine virtuale (mm)	8	4,6 (a 7x)	4,4 (a 9x)	5,6 (a 9x)	3,3 (a 12x)
(in.)	0,31	0,18 (a 7x)	0,17 (a 9x)	0,22 (a 9x)	0,13 (a 12x)
Distanza interpupillare ** (mm)	104	97-97	91-91	91-91	94-94
(in.)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,6-3,6	3,7-3,7
Diametro del tubo (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
(in.)	1	1	1	1	1
Diametro del tubo dell'obiettivo (mm)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
(in.)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Diametro esterno dell'oculare (mm)	44	44	44	44	44
(in.)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Graduazione della regolazione (mm/1 scatto)	1 scatto: 7 mm a 50 m	1 scatto: 7 mm a 100 m	1 scatto: 7 mm a 100 m	1 scatto: 7 mm a 100 m	1 scatto: 7 mm a 100 m
(pollice/1 scatto)	1 scatto: 1/4" a 50 yd.	1 scatto: 1/4" a 100 yd.	1 scatto: 1/4" a 100 yd.	1 scatto: 1/4" a 100 yd.	1 scatto: 1/4" a 100 yd.
Regolazione interna massima (Elevazione e deriva) *(MOA)	80	80	80	80	60
Impostazione del parallasse (m)	45,72	91,44	91,44	91,44	91,44
(yd.)	50	100	100	100	100
Campo di visione ** (m)	3,7	14,8-4,3	11,3-3,8	11,3-3,8	7,9-2,6
(ft)	11,1	44,5-12,7	33,8-11,3	33,8-11,3	23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Lunghezza (mm)	297	291	314	318	357
(in.)	11,5	11,5	12,4	12,5	14,1
Peso (g)	370	395	425	495	450
(oz)	13,1	13,9	15,0	17,5	15,9

\*MOA = Minute of Angle (minuti di angolazione) \*\* (all'ingrandimento minimo)-(all'ingrandimento massimo) ★ A 100 m/100 yard ★★ A 75 m/75 yard ★★★ A 50 m/50 yard



### 3. Istruzioni

#### (1) Messa a fuoco

- 1 Guardare attraverso l'oculare con l'occhio a circa 10 cm (4 in.) di distanza dalla sua lente e si vedrà o il reticolo Duplex (Fig. 3-1) o il reticolo BDC (Fig. 3-2), a seconda del prodotto acquistato.  
Fare attenzione a che l'occhio sia in posizione con l'allineamento e la distanza interpupillare corretti, o la visione sarà impossibile.
- 2 Puntare l'estremità dell'obiettivo del cannocchiale verso il cielo (evitando però il sole) o su di una parete di colore uniforme.
- 3 Girare in senso antiorario il registro dell'oculare e quindi girarlo in senso orario finché il reticolo è ben nitido.

Reticolo Duplex

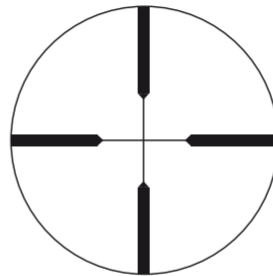


Fig. 3-1

Reticolo BDC

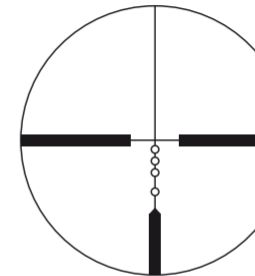


Fig. 3-2

## (2) Ingrandimento

- Il riflescope PROSTAFF 4×32 ha un ingrandimento fisso di 4×.
- Il riflescope PROSTAFF 3-9×40 e quello 3-9×50 hanno un ingrandimento variabile da 3 a 9×, il 2-7×32 uno variabile da 2 a 7×, il 4-12×42 uno variabile da 4× a 12×.  
Per cambiare ingrandimento basta ruotare l'anello selettore di potenza fino a che la potenza desiderata appare accanto al punto di indice della potenza.

## (3) Regolazione del riflescope

Guardare nel riflescope ed allineare il fucile con il punto da colpire del bersaglio, quindi sparare un colpo di prova. Se la pallottola non colpisce il bersaglio, regolare l'elevazione e la deriva nel modo seguente.

- Se la pallottola colpisce sotto il punto da colpire, girare il registro dell'elevazione (in senso antiorario) nella direzione della freccia contrassegnata con la "U" di "up" (alto). Se la pallottola è invece alta, girare il registro (in senso orario) nella direzione della freccia contrassegnata con la "D" di "down" (basso).
- Se la pallottola colpisce alla destra del punto da colpire, girare il registro della deriva (in senso orario) nella direzione indicata dalla freccia contrassegnata con la "L" di "left" (sinistra). Se la pallottola colpisce alla sinistra del punto da colpire, girare il registro della deriva (in senso antiorario) nella direzione indicata dalla freccia contrassegnata con la "R" di "right" (destra).
- Una volta che il reticolo è regolato correttamente sul punto di impatto, riposizionare il cappuccio di regolazione sulle torrette di deriva ed elevazione.

## (4) Impostazione a zero dell'impugnatura graduata

L'anello di regolazione ha un sistema di regolazione a comparsa. Dopo che il reticolo è stato regolato sul punto di impatto, estrarre l'anello di regolazione per l'impostazione a zero. L'anello di regolazione ora gira liberamente ed è possibile allineare il numero zero con la linea di indice, quindi lasciare andare l'anello. Esso torna automaticamente alla posizione originale.

### Nota:

- Le scale di deriva ed elevazione dei riflescope PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 e 4-12×40 sono graduate in suddivisioni da 1/4 di minuto di angolo con un clic ad intervalli da 1/4 di minuto di angolo (una divisione).
- Le scale di deriva ed elevazione del riflescope PROSTAFF 4×32 sono graduate in suddivisioni da 1/2 di minuto di angolo con un clic ad intervalli da 1/2 di minuto di angolo (una divisione).
- Nel regolare il reticolo sul punto di mira, ricordarsi che un minuto di angolazione equivale a circa 2,54 cm (1 pollice) a 91,44 m (1 yard).  
Se quindi il punto di impatto si trova a 5,08 cm (2 pollici) sotto e 2,54 cm (1 pollice) alla destra dell'impostazione di parallasse Parallax Setting dei 91,44 m (100 yard), regolare due minuti di angolo in su ed un minuto di angolo a sinistra.  
Nel caso di 45,72 m (50 yard) di Parallax Setting, il valore di regolazione raddoppia. Nel caso di 68,58 m (75 yard) di Parallax Setting, il valore di regolazione è 1,5 volte.

## Manutenzione

### (1) Pulizia delle lenti

Per togliere sporco o impronte digitali, inumidire appena della garza o della carta pulente per lenti (carta priva di silicio in vendita nei negozi di fotografia) con alcool assoluto (disponibile in farmacia) e strofinare leggermente le zone da pulire.

Si sconsiglia l'uso di fazzoletti o di pelle, in quanto possono danneggiare la superficie della lente.

La polvere può graffiare la superficie della lente o corroderla. Togliere la polvere usando una spazzola morbida e priva di olio.

### (2) Superficie esterna del riflescope

Eliminare sporco e impronte digitali accumulati con un panno soffice ed asciutto. Non è necessario oliare la superficie del riflescope.

### (3) Dispositivi di regolazione della deriva/elevazione

Questi dispositivi sono lubrificati in maniera permanente. Non tentare di lubrificarli. Coprirli con i cappucci in dotazione, tranne durante la regolazione, per proteggerli da sporcizia e polvere.

### (4) Dispositivo di regolazione dell'oculare

Questo dispositivo è lubrificato in maniera permanente. Non tentare di lubrificarlo.

### (5) Anello selettore d'ingrandimento

L'anello selettore d'ingrandimento non richiede lubrificazione.

Non sollevare né rimuovere la gomma di copertura dell'anello selettore d'ingrandimento.

### Modelli impermeabili:

Il riflescope è impermeabile e le sue ottiche non soffrono alcun danno se sommerse o lasciate cadere in acqua fino ad una profondità massima di 1 metro (3 piedi 3 pollici) per al massimo 10 minuti.

### Il riflescope offre i seguenti vantaggi:

- È utilizzabile in presenza di forte umidità, polvere e pioggia senza rischio di danni.
- La sua struttura a carico di azoto resiste alla condensa e alla muffa.

### Nell'usare il riflescope, osservare le seguenti norme:

- Il riflescope non va usato o impugnato sotto acqua corrente.
- Per evitare danni e per motivi di sicurezza, rimuovere ogni traccia di umidità prima di muovere le parti mobili (ad esempio la manopola di registro, l'oculare, ecc.) del riflescope.

Per mantenere il riflescope in condizioni perfette, Nikon Vision ne raccomanda il controllo ad intervalli regolari da parte di un rivenditore autorizzato.

Caratteristiche tecniche ed attrezzature soggetti a modifiche senza alcun preavviso od obbligo da parte del fabbricante.

Tack för att du valt ett Nikon PROSTAFF-kikarsikte. Ditt nya kikarsikte är det bästa exemplet på Nikons robusta och hållbara konstruktion och precisionsoptik – viktiga egenskaper för en seriös skytts kikarsikte. Oavsett om du använder siktet för jakt eller för målskytte är förfarandet för montering identiskt. Du bör skaffa en uppsättning monteringsringar i stål av hög kvalitet och som har en standarddiameter på 25,4 mm (1 tum). Följ ringtillverkarens instruktioner för monteringen. Efter att ha monterat kikarsiktet på geväret, följ anvisningarna för inriktning av hårkors.

Se

#### VIKTIG INFORMATION

DET ÄR VIKTIGT ATT NIKON-KIKARSIKTET MONTERAS ORDENTLIGT. DÄRFÖR MÅSTE DEN SOM MONTERAR NIKON-KIKARSIKTET PÅ ETT VAPEN VARA YTTERST NOGGRANN. VI REKOMMENDERAR ATT NIKON-KIKARSIKTET MONTERAS PÅ VAPNET AV EN ERFAREN OCH ANSEDD VAPENTILLVERKARE. ANVÄNDAREN BÄR FULLT ANSVAR FÖR ATT NIKON-KIKARSIKTET MONTERAS ORDENTLIGT PÅ VAPNET SAMT ATT NIKON-KIKARSIKTET ANVÄNDS PÅ KORREKT SÄTT. KONTROLLERA ALLTID MONTERINGENS SKICK INNAN DU ANVÄNDER VAPNET.

#### MEDFÖLJANDE PRODUKT(-ER)

Huvuddel..... 1 st

Okularskydd ..... 1 par

Objektivskydd ..... 1 par

#### Observera

- (1) Titta inte mot solen genom kikarsiktet. Det kommer att förstöra dina ögon permanent. Denna föreskrift gäller alla optiska apparater så som kameror och kikare.
- (2) Kikarsiktet är effektivt förseglat mot fukt och smuts. Du kan tryggt använda ditt sikte i både regn och smutsiga miljöer. För att skydda siktets hölje föreslår vi att det torkas och rengörs före förvaring. Använd en mjuk trasa för rengöring av metallytor och använd en linsduk för att rengöra siktets linser.

När du ställer in hårkorset för jakt bör du bestämma ditt standardavstånd och sedan justera hårkorset baserat på avståndet till målet. För mål som varierar från standardavståndet kan du, efter egna önskemål, justera läget för hårkorset i förhållande till ditt mål eller så kan du välja att använda förfarandet för kompensation av kulbanan.

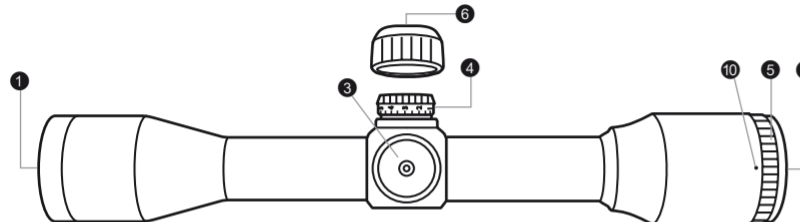
Vi hoppas att du har stor glädje av ditt nya Nikon-kikarsikte under många år. Vi hoppas att du finner stort nöje av kikarsiktet och att du alltid följer säkerhetsföreskrifterna vid skjutning!

Obs! Produkterna\* som beskrivs här kan vara föremål för exportkontrollregler i vissa länder. Lämpliga exportförfaranden, såsom exporttillstånd, krävs vid export.

\*Produkter: Hårdvara och dess tekniska information (inklusive mjukvara)

Se

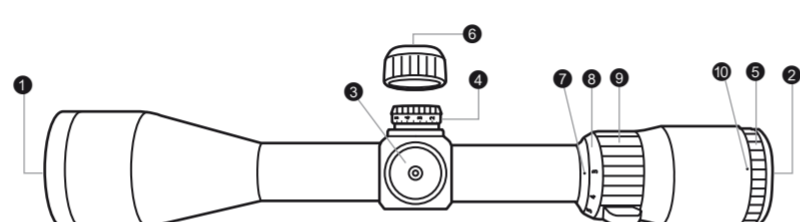
## 1. Terminologi



4x32

Bild 1-1

- 1 Objektivets linser
- 2 Okularlinser
- 3 Eleveringsjustering
- 4 Avdriftsjustering
- 5 Okularjustering
- 6 Skydd justeringsvred
- 7 Punkt för förstöringsindex
- 8 Förstöringsskala
- 9 Ring för val av förstoring
- 10 0 (noll) dioptripunkt



2-7x32

3-9x40

3-9x50

4-12x40

Bild 1-2

## 2. Specifikationer

Modell	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Faktiskt förstoring	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Objektivdiameter	(mm) 32	(mm) 32	(mm) 40	(mm) 50	(mm) 40
	(tum) 1,26	(tum) 1,26	(tum) 1,57	(tum) 1,97	(tum) 1,57
Utgångspupill	(mm) 8	(mm) 4,6 (vid 7x) 0,18 (vid 7x)	(mm) 4,4 (vid 9x) 0,17 (vid 9x)	(mm) 5,6 (vid 9x) 0,22 (vid 9x)	(mm) 3,3 (vid 12x) 0,13 (vid 12x)
Pupillavstånd **	(mm) 104	(mm) 97-97	(mm) 91-91	(mm) 91-91	(mm) 94-94
	(tum) 4,1	(tum) 3,8-3,8	(tum) 3,6-3,6	(tum) 3,6-3,6	(tum) 3,7-3,7
Tubdiameter	(mm) 25,4	(mm) 25,4	(mm) 25,4	(mm) 25,4	(mm) 25,4
	(tum) 1	(tum) 1	(tum) 1	(tum) 1	(tum) 1
Objektivtubdiameter	(mm) 42,3	(mm) 42,3	(mm) 50,3	(mm) 60,3	(mm) 50,3
	(tum) 1,67	(tum) 1,67	(tum) 1,98	(tum) 2,37	(tum) 1,98
Yttre okulardiameter	(mm) 44	(mm) 44	(mm) 44	(mm) 44	(mm) 44
	(tum) 1,73	(tum) 1,73	(tum) 1,73	(tum) 1,73	(tum) 1,73
Justeringsgradering	(mm/1 klick) (tum/1 klick)	1 klick: 7 mm @ 50 m 1 klick: 1/4" @ 50 yd	1 klick: 7 mm @ 100 m 1 klick: 1/4" @ 100 yd	1 klick: 7 mm @ 100 m 1 klick: 1/4" @ 100 yd	1 klick: 7 mm @ 100 m 1 klick: 1/4" @ 100 yd
Max. intern justering (Elevations & avdrift)	*(MOA)	80	80	80	60
Parallaxinställning	(m) (yd)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Synfält **	(m) (ft)	3,7 11,1	14,8-4,3 44,5-12,7	11,3-3,8 33,8-11,3	11,3-3,8 33,8-11,3
		★★★	★	★	★
Längd	(mm) (tum)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5
Vikt	(g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5

\*MOA = vinkelminut \*\* (vid minimal förstoring)-(vid maximal förstoring) ★ Vid 100 m/100 yard ★★ Vid 75 m /75 yard ★★★ Vid 50 m/50 yard

### 3. Instruktioner

#### (1) Fokusering

- 1 Titta genom okularet med ögat ca 10 cm (4 tum) från okularlinsen och du kommer att se Duplex-hårkors (Bild 3-1) eller BDC-hårkors (Bild 3-2) beroende på inköpt produkt.  
Se till att ditt öga befinner sig i rätt läge och på rätt pupillavstånd annars kan det bli "svart".
- 2 Rikta objektivet mot himlen (ej mot solen) eller mot en slät omönstrad vägg.
- 3 Vrid okular justeringen moturs och sedan medurs till dess att hårkorset framträder skarpt.

Duplex-hårkors

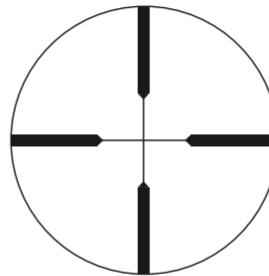


Bild 3-1

BDC-hårkors

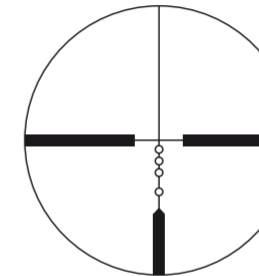


Bild 3-2

## (2) Förstoring

- PROSTAFF kikarsikte 4×32 har en fast förstoring på 4×.
  - PROSTAFF kikarsikte 3-9×40, 3-9×50 har en varierbar förstoring från 3 till 9×, 2-7×32 från 2 till 7×, 4-12×42 från 4× till 12×.
- För att ändra förstoringen vrid ringen för val av förstoring till dess att önskad förstoring visas vid punkten för förstoringsindexet.

## Se (3) Justering av kikarsikte

Sikta genom kikarsiktet, rikta geväret mot riktpunkten på målet och skjut ett provskott. Om kulan inte träffar riktpunkten justera eleveringen och avdriften enligt följande:

- Om kulan träffar under riktpunkten, vrid eleveringsjusteringen (moturs) i riktning mot pilen markerad med "U" för upp. Om kulan träffar högt, vrid justeringen (medurs) i riktning mot pilen markerad med "D" för ner (down).
- Om kulan träffar till höger om riktpunkten, vrid avdriftsjusteringen (medurs) i riktning mot pilen markerad med "L" för vänster (left). Om kulan träffar till vänster om riktpunkten, vrid justeringen (moturs) i riktning mot pilen markerad med "R" för höger (right).
- Efter det att hårkorset har justerats till träffpunkten, sätt tillbaka skyddet för justeringsvreden för både avdrift och elevering.

## (4) Nollställning av skalvredet

Justeringsringen har ett pop-upp justeringssystem. Efter det att hårkorset har justerats till träffpunkten, "dra ut justeringsringen för nollställning". Justeringsringen kan vridas fritt och passa in nummer noll mot indexlinjen, släpp sedan ringen. Den återgår automatiskt till ursprungsläget.

### Anm.:

- Avdrifts- och eleveringsskalorna på Kikarsikte PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 och 4-12×40 justeras i steg om 1/4 vinkelminut med intervaller om 1/4 vinkelminuter (en indelning).
- Avdrifts- och eleveringsskalorna på Kikarsikte PROSTAFF 4×32 justeras i steg om 1/2 vinkelminut med ett klickintervall på 1/2 vinkelminut (en indelning).
- När du justerar hårkorset till riktpunkten, kom ihåg att en vinkelminut motsvarar ca 2,54 cm (1 tum) på 91,44 m (100 yard).  
Du ska därför justera två vinkelminuter upp och en vinkelminut åt vänster om träffpunkten var 5,08 cm (2 tum) lägre och 2,54 cm (1 tum) höger vid 91,44 m (100 yard) parallaxinställning. För parallaxinställning på 45,72 m (50 yard) blir justeringsvärdena de dubbla. För parallaxinställning på 68,58 m (75 yard) är värdena 1,5 gånger så stora.

Se

## Skötsel

### (1) Linsrengöring

För att ta bort smuts eller fingeravtryck, fukta en putsduk eller linsrengöringspapper (silikonfritt papper som säljs hos kameraaffärer) med en liten mängd ren alkohol (säljs på apotek) och torka av försiktigt. Undvik att rengöra med en näsduk eller läder eftersom det kan skada linsens yta. Smuts kan repa linsens yta eller få linsen att korrodera. Borsta bort smuts med en mjuk fettfri borste.

### (2) Utsidan av siktet

Använd en torr trasa för att torka bort eventuell smuts eller fingeravtryck som kan ha samlats. Det är inte nödvändigt att olja in kikarsiktets yta.

### (3) Justeringsrattar för vindavdrift/höjd

Dessa justeringsrattar är permanentsmorda. Undvik att smörja dem. Täck över dem med de medföljande skydden, förutom vid justering, för att hålla damm och smuts borta.

### (4) Justering av okular

Denna justering är permanentsmord. Undvik att smörja den.

### (5) Inställningsring för förstoring

Ingen smörjning behövs för inställningsringen för förstoring.

Dra inte upp eller avlägsna gummiskyddet på inställningsringen för förstoring.

### Vattentäta modeller:

Kikarsiktet är vattentätt och det optiska systemet kommer inte att skadas om det sänks ner eller tappas i vatten grundare än 1 meter (3 fot 3 tum) i högst 10 minuter.

### Kikarsiktet erbjuder följande fördelar:

- Kan användas under omständigheter med hög luftfuktighet, smuts och regn utan risk för skada.
- Den kvävefyllda enheten gör att det inte uppstår kondens eller mögel.

### Kontrollera följande när du använder kikarsiktet:

- Kikarsiktet får inte användas eller hållas under rinnande vatten.
- Eventuell fukt ska torkas av innan justering av rörliga delar sker (justeringsratt, okular, m.m.) på kikarsiktet för att förebygga skada och av säkerhetsskäl.

Nikon Vision rekommenderar att du regelbundet regelbundet låter kikarsiktet få service hos en auktoriserad återförsäljare för att hålla det i toppskick.

Specifikationer och utformningar kan komma att ändras utan förvarning eller med några krav för tillverkaren.



Gefeliciteerd met uw keuze voor een PROSTAFF richtkijker van Nikon. Uw nieuwe richtkijker vormt het fraaiste voorbeeld van Nikons stevige en duurzame constructie en heldere precisieoptiek; belangrijke kwaliteiten voor de richtkijker van een serieuze schutter.

Of u uw richtkijker nu gebruikt voor de jacht of om op doelwitten te schieten, de procedure voor bevestiging blijft gelijk. Een set van kwalitatief hoogwaardige stalen bevestigingsringen met een standaarddiameter van 25,4 mm (1 inch) is vereist voor de installatie van de kijker. Volg bij de montage de instructies van de fabrikant van de ringen. Nadat u de kijker op uw geweer hebt bevestigd, volgt u de procedures voor uitlijning van het richtkruis.

### **BELANGRIJKE INFORMATIE**

HET IS BELANGRIJK DAT UW NIKON RICHTKIJKER CORRECT GEMONTEERD IS EN DAT U DE RICHTKIJKER MET DE NODIGE ZORG EN AANDACHT OP EEN VUURWAPEN MONTEERT.

WIJ RADEN U AAN UW NIKON RICHTKIJKER DOOR EEN ERVAREN WAPENSMID MET EEN GOEDE REPUTATIE TE LATEN MONTEREN.

DE GEBRUIKER ACCEPTEERT ALLE VERANTWOORDELIJKHEID EN AANSPRAKELIJKHEID VOOR DE CORRECTE MONTAGE VAN DE NIKON RICHTKIJKER OP EEN VUURWAPEN EN VOOR HET CORRECTE GEBRUIK VAN DE NIKON RICHTKIJKER.

CONTROLEER ALTIJD DE TOESTAND VAN UW MONTAGESYSTEEM VOORDAT U UW VUURWAPEN GEBRUIKT.

### **MEEGELEVERDE ONDERDELEN**

Huis ..... 1 stuks

Oculairdop..... 1 paar

Lensdop..... 1 paar

### **Waarschuwing**

(1) Kijk niet door de geweer kijker naar de zon. Dit kan namelijk uw ogen permanent beschadigen. Deze waarschuwing is tevens van toepassing op alle andere optische apparaten als bijvoorbeeld camera's en verrekijkers.

(2) De geweer kijker is effectief afgedicht ter bescherming tegen vocht en stof. U kunt de geweer kijker dus in de regen of onder stoffige omstandigheden gebruiken. Voor het behouden van het uiterlijk van de geweer kijker, moet u deze echter alvorens opslag drogen en reinigen. Gebruik een zacht doekje voor het reinigen van metalen onderdelen en een fotolensdoekje voor het schoonmaken van de lenzen van de kijker.

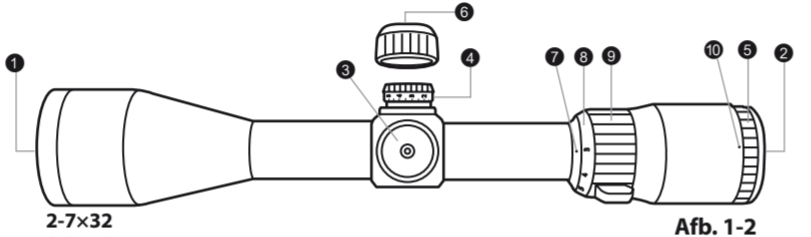
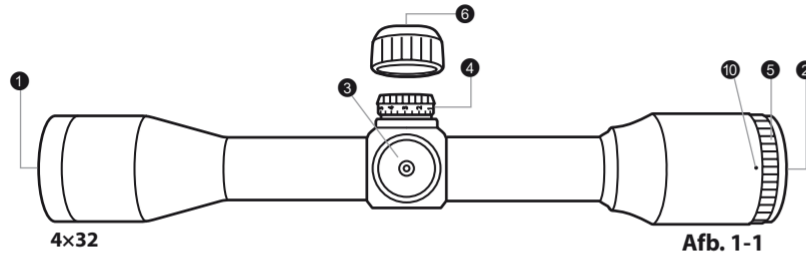
Bij het instellen van het richtkruis voor de jacht, moet u uw standaardbereik vaststellen en vervolgens het richtkruis afstellen op die meetafstand. Voor doelen die afwijken van die standaardafstand kunt u simpelweg de positie van het richtkruis in relatie tot uw doelwit aanpassen of gebruikmaken van de procedure voor trajectcompensatie. De keuze is aan u.

Wij hopen dat u nog jarenlang met veel plezier gebruik zult maken van uw nieuwe richtkijker van Nikon. Geniet, maar zorg er bovenal voor dat u steeds veilige procedures volgt bij het schieten.

Opmerking: De export van de producten\* in deze handleiding wordt mogelijk geregeld via de wetten en voorschriften van het exporterende land. In het geval van export moeten passende exportprocedures, zoals het verwerven van een exportvergunning, worden gehanteerd.

\*Producten: apparatuur met bijbehorende technische informatie (inclusief software)

## 1. Namen van onderdelen



- 1 Objectief
- 2 Oculair
- 3 Elevatieregelaar
- 4 Windcompensatieregelaar
- 5 Oculairregelaar
- 6 Dop van regelaar
- 7 Vermogenindexpunt
- 8 Vermogenschaal
- 9 Vermogenkeuzering
- 10 0 (Nul) Dioptriepunt

## 2. Technische gegevens

Model	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Werkelijke vergroting	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Diameter objectief (mm) (in.)	32 1,26	32 1,26	40 1,57	50 1,97	40 1,57
Uittreepupil (mm) (in.)	8 0,31	4,6 (bij 7x) 0,18 (bij 7x)	4,4 (bij 9x) 0,17 (bij 9x)	5,6 (bij 9x) 0,22 (bij 9x)	3,3 (bij 12x) 0,13 (bij 12x)
Oogafstand ** (mm) (in.)	104 4,1	97-97 3,8-3,8	91-91 3,6-3,6	91-91 3,6-3,6	94-94 3,7-3,7
Diameter slang (mm) (in.)	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1
Diameter objectiefslang (mm) (in.)	42,3 1,67	42,3 1,67	50,3 1,98	60,3 2,37	50,3 1,98
Buitendiameter oculair (mm) (in.)	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73
Afstellinggradatie (mm/1 klik) (inch/1 klik)	1 klik: 7 mm bij 50 m 1 klik: 1/4" bij 50 yd.	1 klik: 7 mm bij 100 m 1 klik: 1/4" bij 100 yd.	1 klik: 7 mm bij 100 m 1 klik: 1/4" bij 100 yd.	1 klik: 7 mm bij 100 m 1 klik: 1/4" bij 100 yd.	1 klik: 7 mm bij 100 m 1 klik: 1/4" bij 100 yd.
Max. interne afstelling (Elevatie & Windcompensatie) *(MOA)	80	80	80	80	60
Parallax-instelling (m) (yd.)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Zichtveld ** (m) (ft)	3,7 11,1 ★★★	14,8-4,3 44,5-12,7 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	7,9-2,6 23,6-7,9 ★
Lengte (mm) (in.)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5	357 14,1
Gewicht (g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5	450 15,9

\*MOA = "Minute of Angle" (oftewel "hoekminuut") \*\* (bij minimale vergroting)-(bij maximale vergroting) ★ Bij 100 m/100 yards ★★ Bij 75 m/75 yards ★★★ Bij 50 m/50 yards

### 3. Aanwijzingen voor gebruik

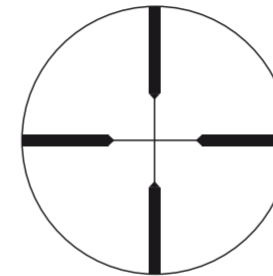
#### (1) Scherpstellen

- 1 Kijk door het oculair met uw oog op ongeveer 10 cm (4 inch) afstand van de lens van het oculair en u ziet al naar gelang het product dat u heeft gekocht het Duplex-dradenkruis (Afb. 3-1) of het BDC-dradenkruis (Afb. 3-2).

Voorkom "black out" en zorg derhalve dat uw oog beslist in de goede positie en op juiste afstand is.

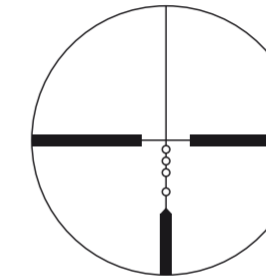
- 2 Richt het uiteinde met het objectief van de gewerkijker naar de lucht (richt niet rechtstreeks naar de zon) of een vlakke, patroonloze muur.
- 3 Draai de oculairregelaar linksom en vervolgens rechtsom totdat het dradenkruis scherp is.

Duplex-dradenkruis



Afb. 3-1

BDC-dradenkruis



Afb. 3-2

## (2) Vergroting

- De PROSTAFF geweer kijker 4×32 heeft een vastgestelde vergroting van 4×.
- De PROSTAFF geweer kijker 3-9×40, 3-9×50 heeft een variabele vergroting van 3 tot 9×, 2-7×32 van 2 tot 7×, 4-12×42 van 4× tot 12×.  
Voor het veranderen van de vergroting draait u de vermogenkeuzering totdat de gewenste vergroting naast de vermogenindexpunt verschijnt.

## (3) Instellen van de geweer kijker

Kijk door de geweer kijker en breng uw geweer in lijn met het mikpunt op het doel en schiet een testronde. Indien de kogel niet het mikpunt raakt, moet u de regelaars voor elevatie en windcompensatie als volgt instellen:

- Indien de kogel onder het mikpunt komt, draai dan de elevatieregelaar (linksom) in de richting van de met "U" (voor "up", oftewel "omhoog") gemarkeerde pijl. Is de kogel boven het mikpunt, draai dan de regelaar (rechtsom) in de richting van de met "D" (voor "down", oftewel "omlaag") gemarkeerde pijl.
- Indien de kogel rechts van het mikpunt is, draai dan de wincompensatieregelaar (rechtsom) in de richting van de met "L" (voor "links") gemarkeerde pijl. Komt de kogel links van het mikpunt, draai dan de wincompensatieregelaar (linksom) in de richting van de met "R" (voor "rechts") gemarkeerde pijl.
- Plaats de dop voor de regelaars van de windcompensatie en elevatie weer terug na het instellen van het dradenkruis op het impactpunt.

## (4) Nul-instelling van schaalgreep

De stelring heeft een uitschuivend instelsysteem. Nadat het dradenkruis is ingesteld op het impactpunt, kan de stelring worden uitgetrokken voor de nul-instelling. De stelring kan nu vrijelijk worden gedraaid en het nul-nummer kan met de indexlijn in lijn worden gebracht. Laat de ring vervolgens los. De ring schuift automatisch terug naar de oorspronkelijke positie.

### Opmerking:

- De windcompensatie- en elevatieschalen van de PROSTAFF geweer kijker 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 en 4-12×40 zijn geïkht in divisies van 1/4 hoekminuut met een klik bij intervallen van 1/4 hoekminuut (één divisie).
- De windcompensatie- en elevatieschalen van de PROSTAFF geweer kijker 4×32 zijn geïkht in divisies van 1/2 hoekminuut met een klik bij intervallen van 1/2 hoekminuut (één divisie).
- Onthoud bij het instellen van het dradenkruis op het mikpunt dat één hoekminuut gelijk is aan ongeveer 2,54 cm (1 inch) bij 91,44 meter (100 yards). Indien het impactpunt derhalve 5,08 cm (2 inches) te laag en 2,54 cm (1 inch) te rechts bij 91,44 meter (100 yards) Parallax-instelling is, moet u de instelling twee hoekminuten hoger en één hoekminuut naar links stellen.  
In geval van 45,72 meter (50 yards) Parallax-instelling, moet de instelwaarde worden verdubbeld. In geval van 68,58 meter (75 yards) Parallax-instelling, 1,5 keer.

## Onderhoud

### (1) Reiniging objectief

Verwijder vuil of vingerafdrukken met een gaasje of objectiefreinigingspapier (siliconenvrij papier, verkrijgbaar in de fotowinkel) dat met wat pure alcohol (verkrijgbaar bij de drogist) is bevochtigd. Veeg voorzichtig schoon.

Reinig niet met een zakdoek, leer of andere ruwe materialen, aangezien hierdoor het oppervlak van het objectief kan worden beschadigd.

Door stof kan het objectief worden bekrast en beschadigd. Verwijder stof met een zacht, olievrij borsteltje.

### (2) Buitenkant van kijker

Verwijder eventueel vuil of vingerafdrukken met een zachte, droge doek. Het oppervlak van de kijker hoeft niet te worden geolied.

### (3) Regelaars voor windcorrectie/elevatie

Deze regelaars hebben een permanente smering. Probeer de regelaars niet te smeren. Bedek de regelaars altijd (behalve tijdens het instellen) met de meegeleverde doppen, zodat er geen stof en vuil kan binnendringen.

### (4) Oculairregelaar

Deze regelaar heeft een permanente smering. Probeer hem niet te smeren.

### (5) Vermogenskeuzering

De vermogenskeuzering hoeft niet te worden gesmeerd.

Trek het rubber dat de vermogenskeuzering bedekt niet omhoog en verwijder het niet.

### Waterbestendige modellen:

De gewerkijker is waterbestendig en het optische systeem wordt niet beschadigd wanneer de kijker in water wordt ondergedompeld tot een diepte van 1 meter (3 foot 3 inch) gedurende maximaal 10 minuten.

### De gewerkijker heeft de volgende voordelen:

- Kan zonder kans op beschadiging worden gebruikt in omgevingen met een hoge vochtigheid, stof en regen.
- Dankzij stikstof-gevuld ontwerp is de kijker bestendig tegen condensvorming en schimmel.

### Let op de volgende punten bij het gebruik van de gewerkijker:

- Gebruik en plaats de gewerkijker niet in stromend water.
- Veeg vocht weg alvorens beweegbare onderdelen (regelaars, oculair, etc.) van de gewerkijker in te stellen om beschadiging te voorkomen en de veiligheid te waarborgen.

Nikon Vision beveelt het regelmatig uitvoeren van onderhoud door een erkend handelaar of onderhoudscentrum aan om de gewerkijker langdurig in een uitstekende staat te houden.

Technische gegevens en apparatuur zijn zonder voorafgaande kennisgeving en zonder verdere verplichtingen van de fabrikant wijzigbaar.

Поздравляем вас с выбором винтовочного оптического прицела PROSTAFF компании Nikon. Новый оптический прицел является прекрасным образцом прочной и надежной конструкции компании Nikon с четкой оптикой с многослойным просветлением, что очень важно для серьезного стрелкового оружия.

Независимо от цели использования прицела — для охоты или для стрельбы по мишеням — процедура его установки остается одинаковой. Для установки прицела требуется набор высококачественных стальных крепежных колец стандартного диаметра 25,4 мм (1 дюйм). При установке колец следуйте процедуре установки, рекомендуемой изготовителем. После установки прицела на винтовке следуйте инструкциям по выверке визирной сетки.

### **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**ОЧЕНЬ ВАЖНО ПРАВИЛЬНО УСТАНАВЛИВАТЬ ВИНТОВОЧНЫЙ ПРИЦЕЛ NIKON, А ТАКЖЕ СОБЛЮДАТЬ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПРИ УСТАНОВКЕ ПРИЦЕЛА NIKON НА ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ.**

**НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТСЯ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВИНТОВОЧНОГО ПРИЦЕЛА NIKON НА ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ ОБРАТИТЬСЯ К ОПЫТНОМУ И ЗАСЛУЖИВАЮЩЕМУ ДОВЕРИЯ ОРУЖЕЙНОМУ МАСТЕРУ.**

**ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРАВИЛЬНУЮ УСТАНОВКУ ВИНТОВОЧНОГО ПРИЦЕЛА НА ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ, А ТАКЖЕ ЗА НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЦЕЛА NIKON.**

**ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОВЕРЯЙТЕ СОСТОЯНИЕ УСТАНОВКИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ.**

### **ПОСТАВОЧНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ**

Корпус..... 1 шт.

Крышка окуляра ..... 1 пара

Крышка объектива ..... 1 пара

### **Внимание**

(1) Не смотрите через оптический прицел на солнце. Такие действия могут серьезно повредить глаз. Данное предостережение относится ко всем оптическим приборам, например фотокамерам и биноклям.

(2) Оптический прицел надежно запечатан от влаги и пыли. Прицел можно безопасно использовать во время дождя и в пыльных условиях. Для сбережения внешнего вида прицела рекомендуется перед хранением вытирать и чистить его. Для чистки металлических поверхностей используйте мягкую ткань, а для чистки объектива прицела используйте материю для фотообъектива.

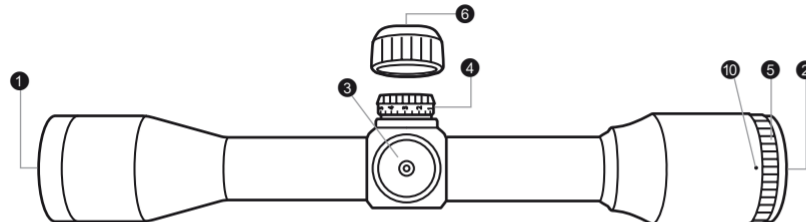
При настройке визирной сетки для охоты следует определить обычную дальность стрельбы, а затем настроить визирную сетку на основании этого замера расстояния. Для расстояний, отличающихся от обычного, можно просто настроить положение визирной сетки по выбранной цели, или же воспользоваться процедурой компенсации траектории.

Надеемся, что новый оптический прицел компании Nikon прослужит вам многие годы. Используя прицел, обязательно придерживайтесь процедур безопасной стрельбы!

**Внимание!** На представленные в данном руководстве изделия\* может распространяться действие законов и правил экспортного контроля страны-экспортера. При экспорте требуется выполнение соответствующих процедур, таких как получение лицензии на экспорт.

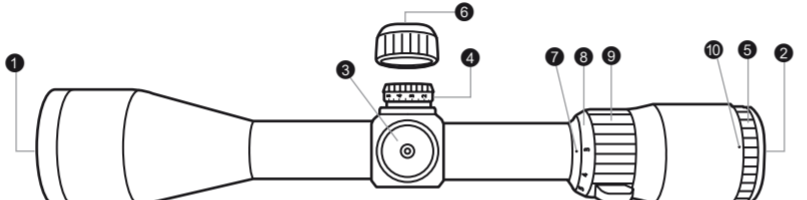
\*Изделие: оборудование и техническая информация на него (включая программное обеспечение)

## 1. Номенклатура



4×32

Рис. 1-1



2-7×32

3-9×40

3-9×50

4-12×40

Рис. 1-2

- 1 Линза объектива
- 2 Объектив окуляра
- 3 Регулятор вертикали
- 4 Регулировка сноса ветром
- 5 Регулятор окуляра
- 6 Крышка регулятора
- 7 Точка индекса мощности
- 8 Шкала мощности
- 9 Селекторное кольцо мощности
- 10 Точка диоптра 0 (Ноль)

## 2. Технические характеристики

Модель	4×32	2-7×32	3-9×40	3-9×50	4-12×40
Фактическое увеличение	4×	2-7×	3-9×	3-9×	4-12×
Диаметр объектива (мм)	32	32	40	50	40
Диаметр объектива (дюймы)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Выходной зрачок (мм)	8	4,6 (при 7×)	4,4 (при 9×)	5,6 (при 9×)	3,3 (при 12×)
Выходной зрачок (дюймы)	0,31	0,18 (при 7×)	0,17 (при 9×)	0,22 (при 9×)	0,13 (при 12×)
Вынос выходного зрачка ** (мм)	104	97-97	91-91	91-91	94-94
Вынос выходного зрачка ** (дюймы)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,6-3,6	3,7-3,7
Диаметр трубки (мм)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
Диаметр трубки (дюймы)	1	1	1	1	1
Диаметр трубки объектива (мм)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
Диаметр трубки объектива (дюймы)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Внешний диаметр окуляра (мм)	44	44	44	44	44
Внешний диаметр окуляра (дюймы)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Градировка регулятора (мм/1 щелчок)	1 щелчок: 7 мм @ 50 м	1 щелчок: 7 мм @ 100 м	1 щелчок: 7 мм @ 100 м	1 щелчок: 7 мм @ 100 м	1 щелчок: 7 мм @ 100 м
Градировка регулятора (дюйм/1 щелчок)	1 щелчок: 1/4" @ 50 ярдов	1 щелчок: 1/4" @ 100 ярдов	1 щелчок: 1/4" @ 100 ярдов	1 щелчок: 1/4" @ 100 ярдов	1 щелчок: 1/4" @ 100 ярдов
Макс. внутренняя регулировка (вертикаль и сноса ветром) *(MOA)	80	80	80	80	60
Установка смещения (м)	45,72	91,44	91,44	91,44	91,44
Установка смещения (ярды)	50	100	100	100	100
Поле зрения ** (м)	3,7	14,8-4,3	11,3-3,8	11,3-3,8	7,9-2,6
Поле зрения ** (футы)	11,1	44,5-12,7	33,8-11,3	33,8-11,3	23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Длина (мм)	297	291	314	318	357
Длина (дюймы)	11,5	11,5	12,4	12,5	14,1
Вес (граммы)	370	395	425	495	450
Вес (унции)	13,1	13,9	15,0	17,5	15,9

\*MOA = Минута угла \*\* (при минимальном увеличении)-(при максимальном увеличении) ★ На 100 м/100 ярдов ★★ На 75 м/75 ярдов ★★★ На 50 м/50 ярдов

### 3. Инструкции

#### (1) Фокусировка

- 1 Посмотрите через окуляр, расположив глаз на расстоянии приблизительно 10 см (4 дюйма) от объектива окуляра, и Вы увидите или дуплексное перекрестие (Рис. 3-1), или перекрестие BDC (Рис. 3-2) в зависимости от приобретенного изделия. Убедитесь в том, что глаз располагается в пределах надлежащей оси и должным образом расслаблен, иначе изображение будет «затемнено».
- 2 Направьте конец объектива прицела в небо (не направляйте его на солнце) или на одноцветную нефигурную стену.
- 3 Поверните регулятор объектива против часовой стрелки, а затем поверните его по часовой стрелке, пока изображение перекрестия не будет четким.

Дуплексное перекрестие

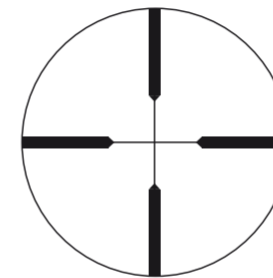


Рис. 3-1

Перекрестие BDC

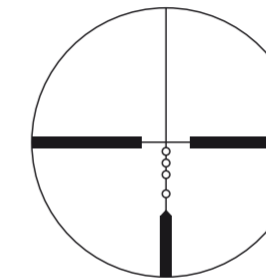


Рис. 3-2



## (2) Увеличение

- В оптическом прицеле PROSTAFF 4×32 увеличение составляет 4×.
  - В оптическом прицеле PROSTAFF 3-9×40, 3-9×50 переменное увеличение составляет от 3 до 9×, 2-7×32 от 2 до 7×, 4-12×42 от 4× до 12×.
- Для изменения мощности просто поверните селекторное кольцо мощности, пока рядом с точкой индекса мощности не будет указано необходимое увеличение.

## (3) Регулировка оптического прицела

Смотря через оптический прицел, совместите винтовку с точкой прицеливания на мишени и сделайте пробный выстрел. Если пуля не попадет в точку прицеливания, отрегулируйте вертикаль и снос ветром в соответствии с процедурой, приведенной ниже:

- Если пуля попала под точку прицеливания, поверните регулятор вертикали (против часовой стрелки) в направлении стрелки, отмеченной знаком «U», чтобы выполнить регулировку вверх. Если пуля попала выше, поверните регулятор (по часовой стрелке) в направлении стрелки, отмеченной знаком «D», чтобы выполнить регулировку вниз.
- Если пуля попала правее точки прицеливания, поверните регулятор сноса ветром (по часовой стрелке) в направлении стрелки, отмеченной знаком «L», чтобы выполнить регулировку влево. Если пуля попала левее точки прицеливания, поверните регулятор (против часовой стрелки) в направлении стрелки, отмеченной знаком «R», чтобы выполнить регулировку вправо.
- После регулировки перекрестия на точку попадания снова наденьте крышку регулятора на подъемный барабан и барабан сноса ветром.

## (4) Нулевая установка рукоятки шкалы

Для регулировочного кольца применена выскакивающая система регулировки. После регулировки перекрестия на точку попадания вытяните регулировочное кольцо для выбора нулевой установки. Теперь регулировочное кольцо можно свободно поворачивать; совместите нулевое значение с индексной линией, а затем отпустите кольцо. Оно автоматически вернется в изначальное положение.

### Примечание:

- Шкалы сноса ветром и вертикали оптического прицела PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 и 4-12×40 откалиброваны в делениях по 1/4 минуты угла при щелчке с интервалами в 1/4 минуты угла (одно деление).
- Шкалы сноса ветром и вертикали оптического прицела PROSTAFF 4×32 откалиброваны в делениях по 1/2 минуты угла при щелчке с интервалами в 1/2 минуты угла (одно деление).
- При регулировке перекрестия на точку прицеливания помните, что одна минута угла равна приблизительно 2,54 см (1 дюйм) на 91,44 м (100 ярдов). Таким образом, если точка попадания на 5,08 см (2 дюйма) ниже и 2,54 см (1 дюйм) правее при установке смещения в 91,44 м (100 ярдов), необходимо выполнить регулировку на две минуты угла вверх и одну минуту угла влево. При установке смещения в 45,72 м (50 ярдов) значение регулировки удваивается. При установке смещения в 68,58 м (75 ярдов) значение увеличивается в 1,5 раза.

## Уход и обслуживание

### (1) Чистка линз

Для удаления загрязнений или следов пальцев, смочите марлю или протирочную бумагу для линз (без силикона, продается в магазинах фототоваров) в небольшом количестве чистого спирта (приобретается в аптеках) и осторожно протрите загрязненные места.

Не рекомендуется пользоваться для протирки носовым платком или замшей, так как это может повредить поверхность линз.

Пыль может поцарапать или повредить поверхность линз. Для очистки от пыли пользуйтесь мягкой кисточкой без следов масла.

### (2) Наружная поверхность оптического прицела

Любые появляющиеся загрязнения или следы пальцев удаляются мягкой сухой тканью. Не обязательно смазывать поверхность оптического прицела маслом.

### (3) Регуляторы по горизонтали/вертикали

Регуляторы постоянно смазаны. Не пытайтесь их смазывать. Для защиты регуляторов от пыли и грязи закрывайте их штатными защитными крышками (если только не проводится регулировка).

### (4) Регулятор окуляра

Регулятор окуляра постоянно смазан. Не пытайтесь его смазывать.

### (5) Кольцо регулировки увеличения

Кольцо регулировки увеличения не требует смазки.

Не оттягивайте и не снимайте резиновое покрытие кольца регулировки увеличения.

### Водонепроницаемые модели:

Оптический прицел водонепроницаем, поэтому оптическая система не будет повреждена, если его погрузить или уронить в воду на глубину приблизительно 1 метр (3 фута 3 дюйма) до 10 минут.

**Данный оптический прицел имеет следующие преимущества:**

- Может использоваться без риска быть поврежденным в условиях высокой влажности, запыленности и дождя.
- Конструкция, в которой применяется азот, делает его устойчивым к конденсации и плесени.

**Обратите внимание на приведенные ниже предупреждения при использовании оптического прицела:**

- Использовать или хранить оптический прицел в проточной воде нельзя.
- Любую влагу необходимо вытирать перед регулировкой движущихся деталей (регулирующая ручка, окуляр и т.п.) оптического прицела во избежание повреждения и в целях безопасности.

Для содержания оптического прицела в отличном состоянии Nikon Vision рекомендует регулярно выполнять сервисное обслуживание у официального дилера.

Технические характеристики и оборудование могут быть изменены без предварительного предупреждения или обязательств со стороны производителя.

Gratulujemy zakupu celownika Nikon PROSTAFF. Nowy celownik to doskonały przykład solidnej i wytrzymałej budowy oraz precyzyjnej, jasnej optyki firmy Nikon — walorów ważnych dla każdego strzelca.

Procedura montowania celownika jest taka sama niezależnie od tego, czy używa się go do polowania, czy do strzelania do celu. Aby zamontować celownik, należy użyć zestawu pierścieni mocujących ze stali o wysokiej jakości o standardowej średnicy 25,4 mm (1 cala). Procedurę montażu można znaleźć w instrukcji producenta pierścieni. Po zamontowaniu celownika należy wyregulować siatkę celowniczą, postępując zgodnie z instrukcją.

#### WAŻNE INFORMACJE

WAŻNE JEST, ABY CELOWNIK NIKON ZOSTAŁ PRAWIDŁOWO ZAMONTOWANY NA BRONI Z ZACHOWANIEM ZASAD OSTROŻNOŚCI.

ZDECYDOWANIE ZALECAMY, BY MONTAŻ CELOWNIKA NIKON ZLECIĆ DOŚWIADCZONEMU RUSZNIKARZOWI.

UŻYTKOWNIK BIERZE NA SIEBIE PEŁNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ I WSZYSTKIE ZOBOWIĄZANIA ZWIĄZANE Z PRAWIDŁOWYM MONTAŻEM CELOWNIKA NIKON NA BRONI.

PRZED UŻYCIEM BRONI NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ STAN SYSTEMU MONTAŻU.

#### DOŁĄCZONE ELEMENTY

Celownik ..... 1 sztuka

Pokrywa okularu ..... 1 para

Pokrywa obiektywu ..... 1 para

#### Uwaga

(1) Nie patrzeć na słońce poprzez celownik. Grozi trwałym uszkodzeniem oczu. Ostrzeżenie to dotyczy wszystkich urządzeń optycznych takich jak kamery lub lornetki.

(2) Celownik jest szczelnie zabezpieczony przed wilgocią i kurzem. Celownik może być bezpiecznie używany zarówno podczas deszczu, jak i w miejscach zapyłonych. Aby utrzymywać celownik w dobrym stanie, sugerujemy wysuszenie i wyczyszczenie go przed schowaniem. Użyć miękkiej ściereczki do powierzchni metalowych i chusteczek do soczewek do czyszczenia soczewek celownika.

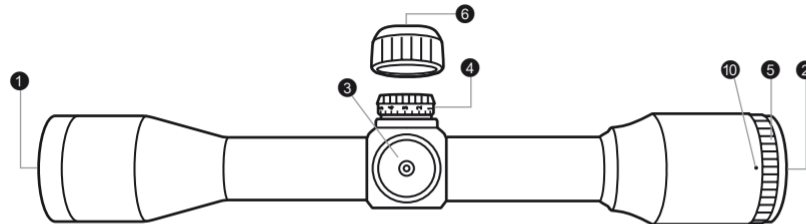
Podczas ustawiania siatki celowniczej na potrzeby polowania należy najpierw określić standardowy zasięg, a następnie dopasować do niego ustawienie siatki celowniczej. W przypadku celów znajdujących się w odległości innej niż standardowa można wyregulować pozycję siatki celowniczej względem celu lub wykonać czynności kompensowania trajektorii. Wybór zależy od preferencji użytkownika.

Mamy nadzieję, że celownik Nikon stanie się Państwa nieodłącznym towarzyszem na wiele lat. Życzymy miłego użytkowania oraz przypominamy o konieczności przestrzegania wszelkich procedur strzeleckich.

Informacja dodatkowa: eksport produktów\* przedstawionych w niniejszej instrukcji może podlegać odpowiednim przepisom w kraju eksportu. W takim przypadku konieczne jest zachowanie odpowiedniej procedury, na przykład uzyskanie licencji eksportowej.

\* Produkty: urządzenia i informacje techniczne (w tym oprogramowanie)

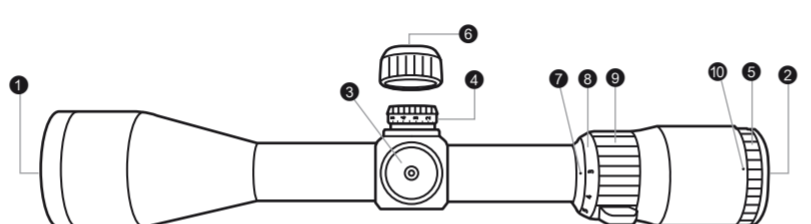
## 1. Nomenklatura



4x32

Rys. 1-1

- 1 Soczewki obiektywu
- 2 Soczewki okularu
- 3 Regulacja pionowa wieżyczki
- 4 Regulacja poprzeczna wieżyczki
- 5 Regulacja okularu
- 6 Pokrywka regulacji
- 7 Punkt wskazania mocy
- 8 Skala mocy
- 9 Pierścień wyboru mocy
- 10 Punkt 0 (Zero) dioptrii



2-7x32

3-9x40

3-9x50

4-12x40

Rys. 1-2

## 2. Specyfikacja

Model	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Rzeczywiste powiększenie	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Średnica obiektywu	(mm) 32 (cal) 1,26	32 1,26	40 1,57	50 1,97	40 1,57
Średnica źrenicy wyjściowej	(mm) 8 (cal) 0,31	4,6 (przy 7x) 0,18 (przy 7x)	4,4 (przy 9x) 0,17 (przy 9x)	5,6 (przy 9x) 0,22 (przy 9x)	3,3 (przy 12x) 0,13 (przy 12x)
Odległość źrenicy**	(mm) 104 (cal) 4,1	97-97 3,8-3,8	91-91 3,6-3,6	91-91 3,6-3,6	94-94 3,7-3,7
Średnica obudowy	(mm) 25,4 (cal) 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1
Średnica obudowy obiektywu	(mm) 42,3 (cal) 1,67	42,3 1,67	50,3 1,98	60,3 2,37	50,3 1,98
Średnica zewnętrzna okularu	(mm) 44 (cal) 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73
Podziałka regulacji	(mm/1 kliknięcie) (cal/1 kliknięcie)	1 kliknięcie: 7 mm przy 50 m 1 kliknięcie: 1/4" przy 50 yd	1 kliknięcie: 7 mm przy 100 m 1 kliknięcie: 1/4" przy 100 yd	1 kliknięcie: 7 mm przy 100 m 1 kliknięcie: 1/4" przy 100 yd	1 kliknięcie: 7 mm przy 100 m 1 kliknięcie: 1/4" przy 100 yd
Maksymalna wewnętrzna regulacja wieżyczki (pionowa & poprzeczna)	*(MOA)	80	80	80	60
Ustawienia paralaksy	(m) (yd)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Pole widzenia**	(m) (ft)	3,7 11,1 ★★★	14,8-4,3 44,5-12,7 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★
Długość	(mm) (cal)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5
Waga	(g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5

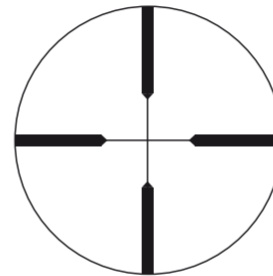
\*MOA = Minute of Angle (minuta kątowna) \*\* (przy minimalnym powiększeniu)-(przy maksymalnym powiększeniu) ★ przy 100 m/100 jardach ★★ przy 75 m/75 jardach ★★★ przy 50 m/50 jardach

### 3. Instrukcje

#### (1) Ustawianie ostrości

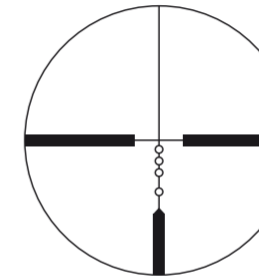
- 1 Spojrzeć przez okular z odległości około 10 cm (4 cale) od soczewki okularu, aby dostrzec siatkę celowniczą Duplex (Rys. 3-1) lub siatkę celowniczą BDC (Rys. 3-2) w zależności od zakupionego produktu. Oko powinno znajdować się we właściwym ustawieniu osiowym i we właściwej odległości źrenicy, w przeciwnym razie dojdzie do „pociemnienia” pola widzenia.
- 2 Nakierować obiektyw celownika na niebo (nie nakierowywać na słońce) lub na równą ścianę bez wzorów.
- 3 Obrócić regulację okularu w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, następnie obracać w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu uzyskania ostrości.

Siatka celownicza Duplex



Rys. 3-1

Siatka celownicza BDC



Rys. 3-2

## (2) Powiększenie

- Celownik optyczny PROSTAFF 4×32 posiada stałe powiększenie 4×.
- Celowniki optyczne PROSTAFF 3-9×40, 3-9×50 posiadają regulowane powiększenie od 3 do 9×, 2-7×32 od 2 do 7×, 4-12×42 od 4× do 12×.  
Aby zmienić moc, należy obracać pierścień wyboru mocy do momentu uzyskaniażądanego powiększenia wyświetlonego na punkcie wskazania mocy.

## (3) Regulowanie celownika optycznego

Patrząc przez celownik, ustawić karabin, celując w wybrany punkt i wykonać serię próbnych strzałów. Jeżeli pocisk nie trafił w celowany punkt, należy wyregulować pionowo i poprzecznie wieżyczkę w następujący sposób:

- Jeżeli pocisk trafia poniżej celowanego punktu, należy obracać regulację pionową wieżyczki (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) w kierunku strzałki oznaczonej jako „U” od ang. up (górze). Jeżeli pocisk trafia za wysoko, należy obracać (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) w kierunku strzałki oznaczonej jako „D” od ang. down (dół).
- Jeżeli pocisk trafia na prawo od celowanego punktu, należy obracać regulację poprzeczną (zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara) w kierunku strzałki oznaczonej jako „L” od ang. left (lewo).  
Jeżeli pocisk trafia na lewo od celowanego punktu, należy obracać regulację (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) w kierunku strzałki oznaczonej jako „R” od ang. right (prawy).
- Po wyregulowaniu celownika na punkt strzału należy przywrócić pokrywki regulacji pionowej i poprzecznej wieżyczki.

## (4) Wyszerowywanie skali

Pierścień regulacji posiada podręczny system regulacyjny. Po wyregulowaniu celownika na punkt strzału można odciągnąć pierścień regulacyjny w celu wyszerowywania. Pierścień regulacyjny może teraz swobodnie się obracać, można dopasować cyfrę zero do linii wskazującej, a następnie zwolnić pierścień. Pierścień automatycznie powróci na swoją wcześniejszą pozycję.

### Uwaga:

- Skala pionowa i poprzeczna celowników optycznych PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 oraz 4-12×40 została skalibrowana w podziałkach 1/4 minuty kąta z kliknięciami co 1/4 minuty kąta (jedna podziałka).
- Skala pionowa i poprzeczna celownika optycznego PROSTAFF 4×32 została skalibrowana w podziałkach 1/2 minuty kąta z kliknięciami co 1/2 minuty kąta (jedna podziałka).
- Podczas regulowania celownika względem punktu celowania należy pamiętać, że jedna minuta kąta odpowiada w przybliżeniu 2,54 cm (1 calowi) przy 91,44 m (100 jardach).  
Dlatego jeżeli punkt strzału jest 5,08 cm (2 cale) za nisko i 2,54 cm (1 cal) w prawo przy Ustawieniach Paralaksy na 91,44 m (100 jardów), należy wyregulować o dwie minuty kąta w górę i jedną minutę kąta w lewo.  
W przypadku Ustawienia Paralaksy na 45,72 m (50 jardów) regulowana wartość będzie podwojona. W przypadku Ustawienia Paralaksy na 68,58 m (75 jardów) wartość będzie pomnożona przez 1,5.

## Konserwacja

### (1) Czyszczenie soczewki

Aby usunąć brud lub odciski palców, należy nasączyć gazę lub papier do czyszczenia optyki (papier niezawierający krzemu, dostępny w sklepach fotograficznych) niewielką ilością czystego spirytusu (dostępny w aptekach) i delikatnie wyczyścić zabrudzone obszary.

Przecieranie chusteczką lub skórzaną ściereczką może prowadzić do uszkodzenia powierzchni soczewki i nie jest zalecane.

Pył może zadrapać powierzchnię soczewki lub spowodować korozję. Pył należy usuwać miękką szczoteczką bez oleju.

### (2) Obudowa celownika

Pył i odciski palców należy usuwać miękką, suchą szmatką. Smarowanie korpusu celownika nie jest konieczne.

### (3) Pokrętła regulacji podniesienia/poprawki na wiatr

Pokrętła są trwale nasmarowane. Nie należy smarować ich na własną rękę. Aby chronić je przed pyłem i brudem, należy poza momentami ich regulowania przykrywać je dołączonymi nakładkami ochronnymi.

### (4) Pierścień regulacji okularu

Pierścień jest trwale nasmarowany. Nie należy smarować go na własną rękę.

### (5) Pierścień regulacji powiększenia

Pierścień regulacji powiększenia nie wymaga smarowania.

Nie należy odciągać ani zdejmować gumowej osłony pierścienia regulacji powiększenia.

### Modele wodoodporne:

Celownik optyczny jest wodoodporny i jego system optyczny nie dozna uszkodzeń przy zanurzeniu lub upuszczeniu do wody do maksymalnej głębokości 1 metra (3 stop i 3 cali) przez okres do 10 minut.

### Zalety tego celownika optycznego:

- Może być używany w miejscach wilgotnych, zakurzonych oraz podczas deszczu bez ryzyka uszkodzenia.
- Wypełnienie azotem powoduje jego odporność na skraplanie i pleśń.

### Podczas użytkowania celownika należy przestrzegać poniższych uwag:

- Celownik nie powinien być obsługiwany lub trzymany pod bieżącą wodą.
  - Przed wykonaniem regulacji części ruchomych (pokrętła regulacyjne, okular itp.) należy wytrzeć wszelkie zawilgocenia celownika w celu zapobiegania przed uszkodzeniem oraz z powodu bezpieczeństwa.
- Aby utrzymywać celownik optyczny w znakomitym stanie, Nikon Vision poleca jego regularne serwisowanie u autoryzowanego przedstawiciela.

Specyfikacja i wyposażenie może ulec zmianie bez uprzedzenia lub jakichkolwiek zobowiązań ze strony producenta.

Onnittelut Nikon PROSTAFF -kiikaritähäimen valinnasta. Kiikaritähäin on malliesimerkki Nikon-tuotteiden lujatekoisesta ja kestävästä rakenteesta sekä tarkasta ja valovoimaisesta optiikasta. Nämä ovat tärkeitä ominaisuuksia, kun ampumiseen suhtaudutaan vakavasti.

Käytetäänpä kiikaritähäintä sitten metsästykseen tai tarkkuusammuntaan, kiinnitysmenetelmä on sama. Tähtäimen asennukseen tarvitaan sarja korkealuokkaisia teräksisiä kiinnitysrenkaita, joiden vakiohalkaisija on 25,4 mm (1 tuumaa). Noudata kiinnitysrenkaiden valmistajan kiinnitysohjeita. Kun kiikaritähäin on asennettu kivääriin, tähtäinristikko on kohdistettava ohjeiden mukaan.

### TÄRKEÄÄ TIETOA

ON TÄRKEÄÄ, ETTÄ NIKON-KIIKARITÄHTÄIN ASENNETAAN HUOLELLISESTI JA ETTÄ SE KIINNITETÄÄN ASEESEEN OIKEIN.

SUOSITUKSENA ON, ETTÄ AMMATTITAITOINEN JA LUOTETTAVA ASESEPPÄ KIINNITTÄÄ NIKON-KIIKARITÄHTÄIMEN ASEESEEN.

KÄYTTÄJÄ ON YKSIN VASTUUSSA SIITÄ, ETTÄ NIKON-KIIKARITÄHTÄIN ASENNETAAN ASEESEEN OIKEIN JA ETTÄ SITÄ KÄYTETÄÄN ASIANMUKAISESTI.

KIINNITYSJÄRJESTELMÄN KUNTO ON TARKISTETTAVA AINA ENNEN ASEEN KÄYTTÖÄ.

### LAITTEEN OSAT

Runko ..... 1 kpl

Okulaarin suojuus ..... 1 pari

Objektiivin suojuus ..... 1 pari

### Varoitus

(1) Älä katso aurinkoon kiikaritähäimen läpi. Se vahingoittaa silmiä lopullisesti. Tämä pätee kaikkiin optisiin laitteisiin, kuten kameroihin ja kiikareihin.

(2) Kiikaritähäin on tehokkaasti tiivistetty kosteutta ja pölyä vastaan. Voit käyttää tähtäintäsi turvallisesti sateessa sekä pölyisissä olosuhteissa. Jotta tähtäin säilyisi siistin näköisenä, suosittelemme sen kuivaamista ja puhdistamista ennen varastointia. Käytä pehmeää riepua metallipintojen puhdistamiseen ja kameran linssille tarkoitettua pyyhettä tähtäimen linssien puhdistamiseen.

Kun tähtäinristikko kohdistetaan metsästystä varten, on määritettävä vakioetäisyys, minkä jälkeen ristikkoa säädetään tämän mittausetäisyyden perusteella. Jos kohteen etäisyys poikkeaa vakioetäisyydestä, voit yksinkertaisesti säätää tähtäinristikon asemaa kohteen mukaan tai käyttää ammuksen lentoradan kompensatiota.

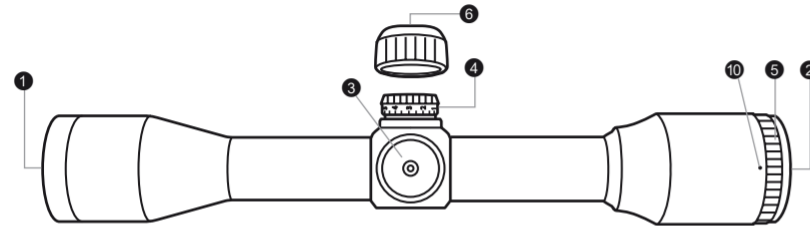
Toivottavasti Nikon-kiikaritähäimestä on iloa vuosiksi eteenpäin. Nauti sen käytöstä ja muista ennen kaikkea aina noudattaa turvallisuusohjeita.

HUOMAUTUS. Tässä käyttöoppaassa kuvattujen tuotteiden\* vientiä saatetaan valvoa vientimaassa voimassa olevien lakien ja vientisäännösten mukaan. Viennissä on noudatettava asianmukaisia vientikäytäntöjä, joihin saattaa kuulua esimerkiksi vientiluvan hankkiminen.

\*Tuotteet: Laite ja sen tekniset tiedot (mukaan lukien ohjelmisto)

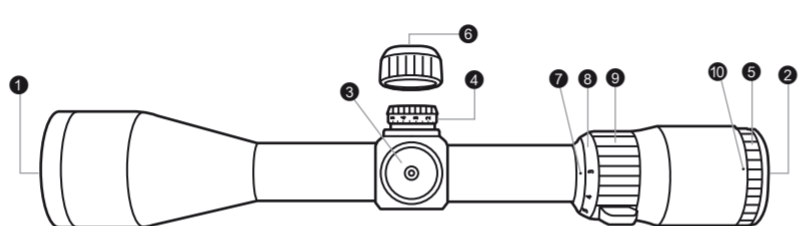


## 1. Osien nimistö



4×32

Kuva 1-1



2-7×32

Kuva 1-2

3-9×40

3-9×50

4-12×40

- |   |                    |   |                     |    |                     |
|---|--------------------|---|---------------------|----|---------------------|
| 1 | Objektiivin linssi | 5 | Okulaarin säätö     | 9  | Tehonvalitsinrenkas |
| 2 | Okulaarin linssi   | 6 | Säätösuojus         | 10 | Dioplerin 0-asento  |
| 3 | Korkeussäätö       | 7 | Valaistu osumapiste |    |                     |
| 4 | Sivusäätö          | 8 | Valoasteikko        |    |                     |

## 2. Tekniset tiedot

Malli	4×32	2-7×32	3-9×40	3-9×50	4-12×40
Todellinen suurennus	4×	2-7×	3-9×	3-9×	4-12×
Objektiivin halkaisija (mm) (in)	32 1,26	32 1,26	40 1,57	50 1,97	40 1,57
Ulostulopupillin halkaisija (mm) (in)	8 0,31	4,6 (kun käytössä 7×) 0,18 (kun käytössä 7×)	4,4 (kun käytössä 9×) 0,17 (kun käytössä 9×)	5,6 (kun käytössä 9×) 0,22 (kun käytössä 9×)	3,3 (kun käytössä 12×) 0,13 (kun käytössä 12×)
Silmän etäisyys ** (mm) (in)	104 4,1	97-97 3,8-3,8	91-91 3,6-3,6	91-91 3,6-3,6	94-94 3,7-3,7
Putken halkaisija (mm) (in)	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1
Objektiivin putken halkaisija (mm) (in)	42,3 1,67	42,3 1,67	50,3 1,98	60,3 2,37	50,3 1,98
Okulaarin ulkoinen halkaisija (mm) (in)	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73
Säätöasteikko (mm/1 napsu) (tuumaa/1 napsu)	1 napsu: 7 mm 50 m:n etäisyydellä 1 napsu: 1/4" 50 jaardin etäisyydellä	1 napsu: 7 mm 100 m:n etäisyydellä 1 napsu: 1/4" 100 jaardin etäisyydellä	1 napsu: 7 mm 100 m:n etäisyydellä 1 napsu: 1/4" 100 jaardin etäisyydellä	1 napsu: 7 mm 100 m:n etäisyydellä 1 napsu: 1/4" 100 jaardin etäisyydellä	1 napsu: 7 mm 100 m:n etäisyydellä 1 napsu: 1/4" 100 jaardin etäisyydellä
Sisäinen maksimisäätö (korkeus ja sivusäätö) *(MOA, eli kulmaminuuttia)	80	80	80	80	60
Parallaksiasetus (m) (yd)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Näkökenttä ** (m) (ft)	3,7 11,1	14,8-4,3 44,5-12,7	11,3-3,8 33,8-11,3	11,3-3,8 33,8-11,3	7,9-2,6 23,6-7,9
Pituus (mm) (in)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5	357 14,1
Paino (g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5	450 15,9

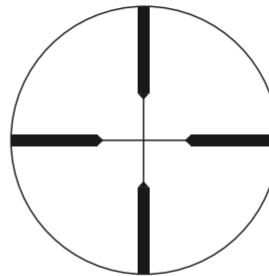
\*MOA = Kulmaminuutti \*\* (minimisuurennuksella)-(maksimisuurennuksella) ★ 100 metrissä/100 jaardissa ★★ 75 metrissä/75 jaardissa ★★★ 50 metrissä/50 jaardissa

### 3. Ohjeet

#### (1) Tarkennus

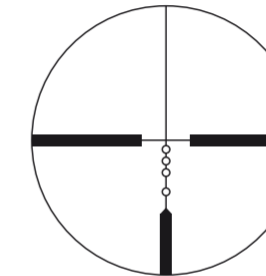
- 1 Katso okulaarin läpi siten, että silmäsi on noin 10 cm (4 tuumaa) okulaarin linsistä, niin näet joko Duplex-ristikon (kuva 3-1) tai BDC-ristikon (kuva 3-2) riippuen ostamastasi tuotteesta. Varmista että silmäsi on kunnolla linjassa ja oikealla etäisyydellä, sillä muuten näkymä ”pimenee”.
- 2 Osoita tähtäimen objektiivipuolella taivasta (älä osoita aurinkoa kohti) tai tavallista sileää seinää.
- 3 Käännä okulaarin säädintä vastapäivään ja sitten myötäpäivään kunnes ristikko näkyy terävänä.

Duplex-ristikko



Kuva 3-1

BDC-ristikko



Kuva 3-2

## (2) Suurennus

- PROSTAFF 4×32 -kiikaritähäimen kiinteä suurennus on 4-kertainen.
  - PROSTAFF 3-9×40- ja 3-9×50 -kiikaritähäinten suurennukset vaihtelevat 3-9×, 2-7×32-tähäimen 2-7× ja 4-12×42-tähäimen 4-12×.
- Vaihda tehoa kääntämällä tehonvalitsinrengasta kunnes haluamasi suurennus näkyy valaistun osuapisteiden vieressä.

## (3) Kiikaritähäimen säätö

Tähäää kiikaritähäimen läpi, aseta kivääri suoraan linjaan tähäyspisteiden kanssa kohteeseen ja ammu sarja koelaukauksia. Jos luoti ei osu tähäyspisteeseen, tee korkeus- ja sivusäätö seuraavasti:

- Jos luoti osuu tähäyspisteiden alle, käännä korkeussäädintä (vastapäivään) "U"-merkityn nuolen suuntaan ylös. Jos luoti osuu liian korkealle, käännä korkeussäädintä (myötäpäivään) "D"-merkityn nuolen suuntaan alas.
- Jos luoti osuu tähäyspisteestä oikealle, käännä sivusäädintä (myötäpäivään) "L"-merkityn nuolen suuntaan vasemmalle. Jos luoti osuu tähäyspisteestä vasemmalle, käännä sivusäädintä (vastapäivään) "R"-merkityn nuolen suuntaan oikealle.
- Säädettyäsi ristikon osuapisteeseen, aseta säätösuojus takaisin sekä sivu- että korkeussäätötornin päälle.

## (4) Asteikkorenkaiden nollaus

Säätörengaiden osuapisteeseen on esiin vedettävä, ponnahtava säätöjärjestelmä. Säädettyäsi ristikon osuapisteeseen, tee nollaus vetämällä säätörengas ulos. Säätörengas pyörii nyt vapaasti. Voit kohdistaa nollan samaan linjaan indeksiviivan kanssa. Vapauta sitten rengas. Se vetäytyy automaattisesti takaisin alkuperäiseen asentonsa.

### Huom.:

- PROSTAFF 2-7×32-, 3-9×40-, 3-9×50- ja 4-12×40 -kiikaritähäinten sivu- ja korkeusporrastus on kalibroitu 1/4 kulmaminuutin jaksoihin, joissa on napsu 1/4 kulmaminuutin välein (puolijakso).
- PROSTAFF 4×32 -kiikaritähäimen sivu- ja korkeusporrastus on kalibroitu 1/2 kulmaminuutin jaksoihin, joissa napsu 1/2 kulmaminuutin välein (puolijakso).
- Muista säätäessäsi ristikköä tähäyspisteelle, että yksi kulmaminuutti on yhtä kuin suunnilleen 2,54 cm (1 tuuma) 91,44 metrissä (100 jaardissa).  
Siten, jos osuapiste on 5,08 cm (2 tuumaa) alas ja 2,54 cm (1 tuuma) oikealle 91,44 metrissä (100 jaardissa) parallaksin korjausta, sinun on säädettävä kaksi kulmaminuuttia ylös ja yksi kulmaminuutti vasemmalle. 45,72 metrissä (50 jaardissa) parallaksikorjauksen säätöarvo on kaksinkertainen. 68,58 metrissä (75 jaardissa) parallaksikorjaus on 1,5-kertainen.

## Kunnossapito

### (1) Linssin puhdistus

Poista lika tai sormenjäljet kostuttamalla sideharsoa tai linssin puhdistukseen tarkoitettua paperia (kameraliikkeissä myytävää silikonitonta paperia) pieneen määrään absoluuttista alkoholia (saatavilla aptekeissa) ja pyyhi kevyesti.

Pyyhkimistä nenäliinalla tai nahalla ei suositella, sillä se todennäköisesti vahingoittaa linssin pintaa.

Pöly naarmuttaa linssin pintaa tai syövyttää linssiä. Pyyhi pöly pois pehmeällä, öljyttömällä harjalla.

### (2) Tähtäimen ulkopinta

Käytä pehmeää, kuivaa liinaa lian tai sormenjälkien pyyhkimiseen. Tähtäimen pintaa ei tarvitse öljytä.

### (3) Vaakasuunnan ja korkeuden säätimet

Nämä säätimet ovat kestovoideltuja. Älä yritä voidella niitä. Suojaa ne pölyltä ja lialta peittämällä ne niiden omilla suojuksilla aina, paitsi tehdessäsi säätöjä.

### (4) Okulaarin säädin

Tämä säädin on kestovoideltu. Älä yritä voidella sitä.

### (5) Tehonvalitsinrenkas

Tehonvalitsinrengasta ei tarvitse voidella.

Älä vedä ylös tai poista tehonvalitsinrenkaan päällä olevaa kumipäällistä.

### Vesitiiviit mallit:

Kiikaritähän on vesitiivis, eikä sen optiikka vaurioidu, jos se upotetaan tai pudotetaan enintään 1 metrin syvyyteen (3 jalkaa 3 tuumaa) enintään 10 minuutin ajaksi.

### Kiikaritähän tarjoaa seuraavat edut:

- Voidaan käyttää erittäin kosteissa, pölyisissä ja sateisissa olosuhteissa ilman vahingoittumisen vaaraa laitteelle.
- Typpitäytteinen rakenne tekee siitä kondensaatiota ja homeita hylkivän.

### Huomioi seuraavat asiat käyttäessäsi kiikaritähäntä:

- Kiikaritähäntä ei saa käyttää eikä pidellä juoksevan veden alla.
  - Vaurioiden välttämiseksi ja turvallisuussyistä kosteus on pyyhittävä pois ennen kiikaritähäimen liikkuvien osien (säädinnappi, okulaari, jne.).
- Jotta kiikaritähäimesi pysyisi erinomaisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltoa valtuutetun jälleenmyyjän liikkeessä.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä muutoksia teknisiin tietoihin ja laitteisiin ilman ennakoilmoitusta.

Gratulerer med valget av Nikon PROSTAFF-kikkertsikte. Dette nye siktet er det fineste eksemplet på Nikons robuste og holdbare konstruksjon og presisjonslyse optikk – viktige kvaliteter for kikkertsiktet til en seriøs skytter. Prosedyren for montering er den samme uavhengig av om det er for jakt eller skyting på mål. Et sett med stålmonteringsringer av høy kvalitet med en standard diameter på 25,4 mm (1 tommer) kreves når du monterer siktet. Følg ringprodusentens instruksjoner for monteringsprosedyrer. Etter montering av siktet på riflen følger du prosedyrene for å stille inn retikkelet.

#### VIKTIG INFORMASJON

DET ER VIKTIG AT NIKON-KIKKERTSIKTET MONTERES KORREKT OG AT MONTASJEN PÅ ET VÅPEN GJØRES OMHYGGELIG.  
VI ANBEFALER STERKT AT NIKON-KIKKERTSIKTET MONTERES PÅ VÅPENET AV EN ERFAREN OG VELRENOMMERT BØRSEMAKER.  
BRUKEREN BÆRER ALT ANSVAR FOR AT NIKON-KIKKERTSIKTET ER RIKTIG MONTERT PÅ VÅPENET OG AT NIKON-KIKKERTSIKTET BRUKES RIKTIG.  
KONTROLLER ALLTID MONTERINGSSYSTEMET FØR DU BRUKER VÅPENET.

#### MEDFØLGENDE ARTIKKEL/ARTIKLER

Hoveddel ..... 1 stykk  
Okularhette ..... Ett par  
Objektivhette ..... Ett par

#### Advarsel

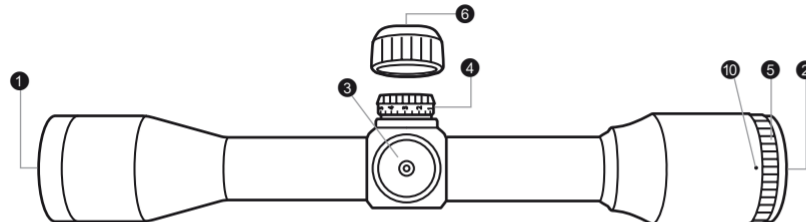
- (1) Ikke se på sola direkte gjennom kikkertsiktet, da dette kan medføre varig skade på øynene. Denne forholdsregelen gjelder for alle optiske innretninger, slik som kameraer og kikkerter.
- (2) Kikkertsiktet er fukt- og støvtett. Du kan trygt bruke kikkertsiktet i både regn og støvete miljøer. For å ivareta kikkertsiktets framtoning, anbefaler vi at det tørkes og rengjøres før bruk. Bruk en myk klut til å rengjøre metalloverflater og linsepapir til å rengjøre kikkertsiktets linser.

Når du stiller inn retikkelet for jakt, må du avgjøre standard rekkevidde og deretter stille inn retikkelet basert på den avstanden til målet. For mål som varierer fra denne standardavstanden, stiller du ganske enkelt inn posisjonen til retikkelet i henhold til målet, eller du kan bruke prosedyren for banekompensasjon. Vi håper du vil ha glede av det nye Nikon-kikkertsiktet ditt i mange år fremover. Vi ber deg følge sikre prosedyrer for skyting.

N.B. Eksport av produkter\* i denne håndboken kan være regulert etter lovene og reglene til eksportlandet. Passende eksportprosedyre, som f.eks. å skaffe en eksportlisens, kreves ved eksport.

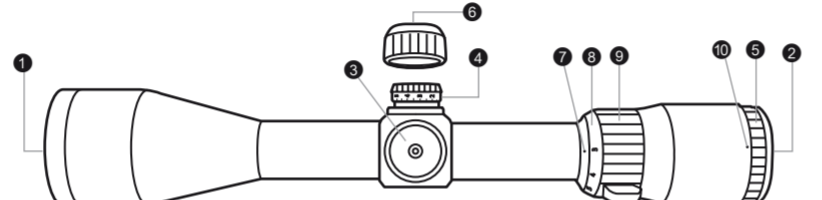
\*Produkter: Våpen og tilhørende teknisk informasjon (inkludert programvare)

## 1. Terminologi



4x32

Figur 1.1



2-7x32

3-9x40

3-9x50

4-12x40

Figur 1.2

- 1 Objektivlinse
- 2 Okularlinse
- 3 Høydejustering
- 4 Justering for vind
- 5 Okularjustering
- 6 Justeringshette
- 7 Prikk for styrkeindeks
- 8 Styrkeskala
- 9 Ring for styrkevalg
- 10 0 (null) Diopterprikk

## 2. Spesifikasjoner

Modell	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Faktisk forstørrelse	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Objektivdiameter (mm)	32	32	40	50	40
(in)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Utgangspupill (mm)	8	4,6 (ved 7x)	4,4 (ved 9x)	5,6 (ved 9x)	3,3 (ved 12x)
(in)	0,31	0,18 (ved 7x)	0,17 (ved 9x)	0,22 (ved 9x)	0,13 (ved 12x)
Øyeavstand ** (mm)	104	97-97	91-91	91-91	94-94
(in)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,6-3,6	3,7-3,7
Rørdiameter (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
(in)	1	1	1	1	1
Rørdiameter, objektiv (mm)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
(in)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Utvendig diameter, okular (mm)	44	44	44	44	44
(in)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Justeringsgradering (mm/1 knepp) (tomme/1 knepp)	1 knepp: 7 mm @ 50 m 1 knepp: 1/4" @ 50 yd	1 knepp: 7 mm @ 100 m 1 knepp: 1/4" @ 100 yd	1 knepp: 7 mm @ 100 m 1 knepp: 1/4" @ 100 yd	1 knepp: 7 mm @ 100 m 1 knepp: 1/4" @ 100 yd	1 knepp: 7 mm @ 100 m 1 knepp: 1/4" @ 100 yd
Maks innvendig justering (Høyde og Vind) *(MOA)	80	80	80	80	60
Parallakseinnstilling (m) (yds)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Synsfelt ** (m) (ft)	3,7 11,1	14,8-4,3 44,5-12,7	11,3-3,8 33,8-11,3	11,3-3,8 33,8-11,3	7,9-2,6 23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Lengde (mm) (in)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5	357 14,1
Vekt (g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5	450 15,9

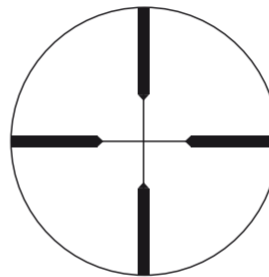
\*MOA = Minute of Angle \*\* (ved minimum forstørrelse)-( ved maksimal forstørrelse) ★ Ved 100 m/100 yard ★★ Ved 75 m/75 yard ★★★ Ved 50 m/50 yard

### 3. Veiledning

#### (1) Fokusering

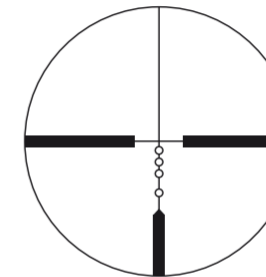
- 1 Hvis du ser gjennom okularet med øynene ca. 10 cm (4 tommer) fra okularlinsen, vil du enten se Duplex-retikkelet (Figur 3.1) eller BDC-retikkelet (Figur 3.2), alt etter hvilket produkt du har gått til innkjøp av. Påse at øyet ditt er plassert i riktig linje og øyeavstand, ellers vil du ikke se noe.
- 2 Rett objektivenden av siktet mot himmelen (ikke mot sola) eller mot en enkel, umønstret vegg.
- 3 Vri okularjusteringen mot urviseren og så med urviseren helt til retikkelet virker skarpt.

Duplex-retikkel



Figur 3.1

BDC-retikkel



Figur 3.2

## (2) Forstørrelse

- PROSTAFF kikkertsikte 4×32 har forstørrelse på 4×.
- PROSTAFF kikkertsikte 3-9×40, 3-9×50 har variabel forstørrelse fra 3 til 9×, 2-7×32 fra 2 til 7×, 4-12×42 fra 4× til 12×.

For å endre styrke, roterer du bare ringen for styrkevalg til ønsket forstørrelse vises ved prikken for styrkeindeks.

## (3) Justering av kikkertsiktet

Rett riflen inn mot siktepunktet på målet mens du ser gjennom kikkertsiktet og skyt en prøverunde. Hvis kulen ikke treffer siktepunktet, justerer du for høyde og vind som følger:

- Hvis kulen treffer under siktepunktet, skrur du høydejusteringen (mot urviseren) i retningen til pilen som er merket "U" for up (opp). Hvis kulen treffer for høyt, skrur du justeringen (med urviseren) i retningen til pilen som er merket "D" for down (ned).
- Hvis kulen treffer til høyre for siktepunktet, skrur du justeringen for vind (med urviseren) i retningen til pilen som er merket "L" for left (venstre). Hvis kulen treffer til venstre for siktepunktet, skrur du justeringen (mot urviseren) i retningen til pilen som er merket "R" for right (høyre).
- Etter at retikkelet er justert mot treffpunktet, setter du på plass hetten på justeringsskruene for både vind og høyde.

## (4) Nullstilling av skalagrep

Justeringsringen har et pop-up-justeringssystem. Etter at retikkelet er justert mot treffpunktet, drar du ut justeringsringen for å nullstille. Justeringsringen kan nå vende seg fritt og du kan rette nullnummeret inn mot indeklinjen og så slippe fri ringen. Den trekker seg automatisk tilbake til den originale posisjonen.

### Merk:

- Vind- og høydeskalaene for PROSTAFF kikkertsikte 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 og 4-12×40 er kalibrert i inndelinger av 1/4 MOA med knepp i intervaller av 1/4 MOA (én inndeling).
- Vind- og høydeskalaene for PROSTAFF kikkertsikte 4×32 er kalibrert i inndelinger av 1/2 MOA med knepp i intervaller av 1/2 MOA (én inndeling).
- Når du justerer retikkelet mot siktepunktet, husk at én MOA tilsvarer ca. 2,54 cm (1 tomme) på 91,44 m (100 yard).  
Så hvis treffpunktet er 5,08 cm (2 tommer) lavt og 2,54 cm (1 tomme) til høyre på 91,44 m (100 yard) parallakseinnstilling, må du justere to MOA opp og én MOA til venstre.  
Hvis parallakseinnstillingen er 45,72 m (50 yard), vil justeringsverdien være dobbel. Hvis parallakseinnstillingen er 68,58 m (75 yard), vil verdien være 1,5 ganger.



## Vedlikehold

### (1) Rengjøre linse

For å fjerne smuss eller fingeravtrykk, bløtgjør trådduk eller linserengjøringspapir (silikonfritt papir selges hos kameraforhandlere) med en liten mengde absolutt alkohol (tilgjengelig fra apotek), og tørk lett av utsatte områder.

Det anbefales ikke å tørke av med et lommetørkle eller skinn, da det kan skade linseoverflaten.

Støv kan skrape overflaten til linsen eller korrodere den. Børst støvet av med en myk, fettfri børste.

### (2) Siktets utside

Bruk en myk, tørr klut til å tørke av eventuell smuss eller fingeravtrykk. Det er ikke nødvendig å olje overflaten til siktet.

### (3) Vind-/høydejusteringer

Disse justeringene er permanentsmurt. Ikke prøv å smøre dem. Dekk dem med de medfølgende hettene, bortsett fra når du justerer dem, for å holde støv og smuss unna.

### (4) Okularjustering

Denne justeringen er permanentsmurt. Ikke prøv å smøre den.

### (5) Styrkevelgerring

Det er ikke nødvendig å smøre styrkevelgerringen.

Ikke dra opp eller fjern gummidekslet på styrkevelgerringen.

### Vanntette modeller:

Kikkertsiktet er vanntett, så optikken vil ikke komme til skade hvis den blir nedsunket eller mistet i vann på en dybde på 1 meter (3 fot og 3 tommer) i inntil 10 minutter.

### Kikkertsiktet har følgende fordeler:

- Kan brukes på steder med høy fuktighet, støv og regn uten at skade risikeres.
- Nitrogenfylt design gjør det motstandsdyktig mot kondens og mugg.

### Merk deg følgende når du bruker kikkertsiktet:

- Kikkertsiktet må ikke brukes eller holdes under rennende vann.
  - For å unngå skade, og av andre sikkerhetsårsaker, må fukt tørkes av før du justerer bevegelige deler (justeringsskruer, okular etc.) på kikkertsiktet.
- For å holde kikkertsiktet i prima stand, anbefaler Nikon Vision regelmessig vedlikehold av en autorisert forhandler.

Spesifikasjoner og utstyr kan endres uten varsel og uten forpliktelser for produsenten.

Tillykke med dit valg af kikkertsigtet Nikon PROSTAFF. Dit nye kikkertsigte er det fineste eksempel på Nikons robuste og slidstærke konstruktion og præcise lysoptik, som er vigtige kvaliteter for en seriøs skyttes kikkertsigte. Hvad enten du anvender dit kikkertsigte til jagt eller målskydning, er fremgangsmåden for montering den samme. Der kræves et sæt stålmonteringsringe af høj kvalitet med en standarddiameter på 25,4 mm (1 tomme) til montering af kikkertsigtet. Følg ringproducentens monteringsvejledning. Følg procedureerne for justering af trådkorset, når kikkertsigtet er monteret på riflen.

#### VIGTIGE OPLYSNINGER

DET ER VIGTIGT, AT DIT NIKON KIKKERTSIGTE ER MONTERET PÅ EN KORREKT MÅDE, OG AT DER BLIVER UDVIST DEN NØDVENDIGE OMHU VED MONTERING AF DIT NIKON KIKKERTSIGTE PÅ ET SKYDEVÅBEN. VI ANBEFALER, AT DIT NIKON KIKKERTSIGTE MONTERES PÅ DIT SKYDEVÅBEN AF EN ERFAREN, VELRENOMMERET BØSSEMAGER. BRUGEREN BÆRER ETHVERT ANSVAR FOR, AT NIKON KIKKERTSIGTET ER MONTERET PÅ SKYDEVÅBENET PÅ EN KORREKT MÅDE OG FOR DEN KORREKTE BRUG AF NIKON KIKKERTSIGTET. KONTROLLER ALTID TILSTANDEN AF MONTERINGSSYSTEMET, INDEN DU BRUGER DIT SKYDEVÅBEN.

Dk

#### MEDFØLGENDE DEL(E)

Hoveddel ..... 1 stk.

Okulardæksel ..... 1 par

Objektivdæksel ..... 1 par

114

#### Forsigtig

- (1) Se ikke på solen gennem kikkertsigtet. Dette vil gøre varig skade på dine øjne. Denne sikkerhedsforskrift er gældende for alle optiske anordninger som f.eks. kameraer og kikkerter.
- (2) Kikkertsigtet er effektivt forsejlet mod fugt og støv. Kikkertsigtet kan anvendes uden problemer både i regn og i omgivelser med støv. For at bevare kikkertsigtets udseende, foreslår vi, at du tørrer det af og rengør det, inden du lægger det til opbevaring. Brug en blød klud til at rengøre metalfladerne og brug et stykke renseserviet til kameraobjektiver til rengøring af kikkertsigtets linser.

Når du indstiller trådkorset til jagt, bør du først bestemme din standardafstand og derefter justere trådkorset, så det er baseret på denne afstand. For mål, der afviger fra standardafstanden, kan du ganske enkelt indstille positionen af trådkorset i relation til målet, eller du kan vælge at anvende fremgangsmåden for kompensation for projektilbanen. Vi håber, at du vil få stor glæde af dit nye Nikon kikkertsigte i mange år. Nyd at bruge det, og følg frem for alt procedureerne for sikker skydning.

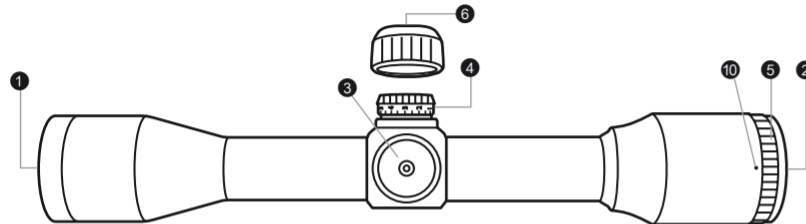
NB! Eksport af produkterne\* i denne vejledning kan være underkastet love og regulativer i eksportlandet. Den korrekte eksportprocedure, f.eks. indhentning af eksportlicens, er nødvendig i tilfælde af eksport.

\*Produkter: Hardware og tilhørende tekniske oplysninger (inkl. software)

Dk

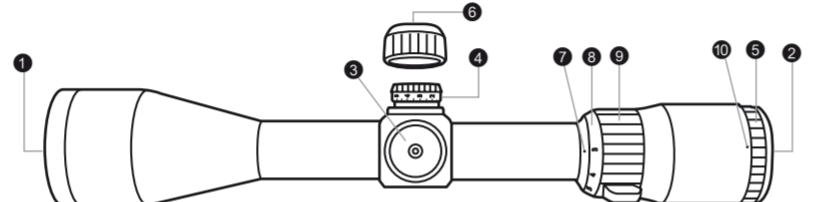
115

## 1. Delenes betegnelse



4x32

Fig. 1-1



2-7x32

Fig. 1-2

3-9x40  
3-9x50  
4-12x40

Dk

- 1 Objektivlinse
- 2 Okularlinse
- 3 Højdejustering
- 4 Justering af vindafdrift
- 5 Okularjustering
- 6 Justeringsdæksel
- 7 Punkt for forstørrelsesindeks
- 8 Forstørrelsesskala
- 9 Forstørrelsesvælgerring
- 10 0 (nul) diopter punkt

## 2. Specifikationer

Model	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Faktisk forstørrelse	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Objektivets diameter (mm) (in.)	32 1,26	32 1,26	40 1,57	50 1,97	40 1,57
Udgangspupil (mm) (in.)	8 0,31	4,6 (ved 7x) 0,18 (ved 7x)	4,4 (ved 9x) 0,17 (ved 9x)	5,6 (ved 9x) 0,22 (ved 9x)	3,3 (ved 12x) 0,13 (ved 12x)
Okularmanchet ** (mm) (in.)	104 4,1	97-97 3,8-3,8	91-91 3,6-3,6	91-91 3,6-3,6	94-94 3,7-3,7
Rørdiameter (mm) (in.)	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1
Diameter af objektivrør (mm) (in.)	42,3 1,67	42,3 1,67	50,3 1,98	60,3 2,37	50,3 1,98
Okulars udvendige diameter (mm) (in.)	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73
Justeringsgradering (mm/1 klik) (tommer/1 klik)	1 klik: 7 mm ved 50 m 1 klik: 1/4" ved 50 yd.	1 klik: 7 mm ved 100 m 1 klik: 1/4" ved 100 yd.	1 klik: 7 mm ved 100 m 1 klik: 1/4" ved 100 yd.	1 klik: 7 mm ved 100 m 1 klik: 1/4" ved 100 yd.	1 klik: 7 mm ved 100 m 1 klik: 1/4" ved 100 yd.
Maks. intern justering (højde og vindafdrift) *(MOA)	80	80	80	80	60
Parallax indstilling (m) (yd.)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Synsfelt ** (m) (ft)	3,7 11,1 ★★★	14,8-4,3 44,5-12,7 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	7,9-2,6 23,6-7,9 ★
Længde (mm) (in.)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5	357 14,1
Vægt (g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5	450 15,9

\*MOA = Vinkelminut \*\* (ved mindste forstørrelse)-(ved største forstørrelse) ★ Ved 100 m/100 yards ★★ Ved 75 m/75 yards ★★★ Ved 50 m/50 yards

Dk

### 3. Instruktioner

#### (1) Fokusering

- 1 Se gennem okularet med øjet omkring 10 cm fra okularlinsen, og du ser enten Duplex-okularmikrometeret (Fig. 3-1) eller BDC-okularmikrometeret (Fig. 3-2), afhængigt af hvilket af produkterne, du har købt. Sørg for, at dit øje befinder sig inden for den rigtige stilling og i den rigtige okularmanchet, ellers kan du ikke se noget.
- 2 Ret enden af objektivet mod himlen (ret den ikke mod solen) eller mod en glat væg uden mønster.
- 3 Drej okularjusteringen i retningen mod uret, og drej den derefter i retningen med uret, indtil okularmikrometeret er skarpt.

Duplex-okularmikrometer

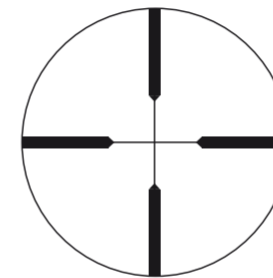


Fig. 3-1

BDC-okularmikrometer

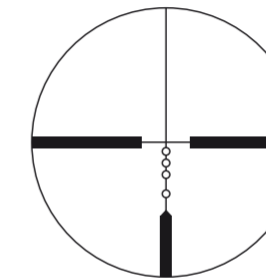


Fig. 3-2

## (2) Forstørrelse

- PROSTAFF kikkertsigtet 4×32 har en fast forstørrelse på 4×.
- PROSTAFF kikkertsigtet 3-9×40, 3-9×50 har en variabel forstørrelse fra 3 til 9×, 2-7×32 fra 2 til 7×, 4-12×42 fra 4× til 12×.

For at ændre forstørrelsen behøver man blot at dreje forstørrelsesvælgerringen, indtil den ønskede forstørrelse kommer frem ved siden af punktet for forstørrelsesindekset.

## (3) Indstilling af kikkertsigtet

Sigt gennem kikkertsigtet, ret samtidig riflen mod målet, og skyd et prøveskud. Hvis kuglen ikke rammer sigtemålet, skal du justere højden og vindafdriften som følger:

- Hvis kuglen rammer under sigtemålet, skal du dreje højdejusteringen (mod uret) i retningen af pilen, som er mærket med "U" for "op". Hvis kuglen rammer for højt, skal du dreje justeringen (med uret) i retningen af pilen, som er mærket med "D" for "ned".
- Hvis kuglen rammer til højre for sigtepunktet, skal du dreje vindafdriftsjusteringen (med uret) i retning af pilen, som er mærket med "L" for "venstre". Hvis kuglen rammer til venstre for sigtepunktet, skal du dreje vindafdriftsjusteringen (mod uret) i retning af pilen, som er mærket med "R" for "højre".
- Efter at okularmikrometret er blevet indstillet til træfpunktet, skal justeringsdækslet sættes tilbage på plads for både vindafdrifts- og elevationstårnene.

## (4) Nulstilling af skalagreb

Justeringsringen har et pop-op justeringssystem. Efter at okularmikrometret er indstillet til træfpunktet, trækkes justeringsringen ud for at nulstille. Justeringsringen kan nu dreje frit. Sæt nul ud for indeksslinjen, og slip ringen. Den trækker sig automatisk tilbage til dens udgangsstilling.

### Bemærk:

- Vindafdrifts- og højdeskalaerne for PROSTAFF kikkertsigtet 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 og 4-12×40 er kalibreret i enheder på 1/4 vinkelminut med et klik i intervaller på 1/4 vinkelminut (en deling).
- Vindafdrifts- og højdeskalaerne for PROSTAFF kikkertsigtet 4×32 er kalibreret i en deling på 1/2 vinkelminut med et klik ved intervaller på 1/2 vinkelminut (én enhed).
- Husk, at et vinkelminut svarer til ca. 2,54 cm (1 tomme) ved 91,44 m (100 yards), når du justerer okularmikrometret til sigtepunktet. Derfor skal du justere to vinkelminutter op og et vinkelminut til venstre, hvis træfpunktet er 5,08 cm (2 tommer) for lavt og 2,54 cm (1 tomme) til højre ved 91,44 m (100 yard) parallakseindstilling. I tilfælde af en parallakseindstilling på 45,72 m (50 yard) er justeringsværdien det dobbelte. I tilfælde af en parallakseindstilling på 68,58 m (75 yard) er justeringsværdien 1,5 gange.

## Vedligeholdelse

### (1) Rengøring af linse

Fjern snavs eller fingeraftryk ved at fugte gaze eller linsereensepapir (silikonefrit papir, der fås hos kameraforhandlere) med en smule ren alkohol (fås på apoteket) og forsigtigt tørre de berørte områder af. Aftørring med et lommetørklæde eller læder kan beskadige linsens overflade og anbefales ikke. Støv kan ridse linsens overflade eller korrodere linsen. Børst støv af vha. en blød, oliefri børste.

### (2) Kikkertsigtet udvendigt

Brug en tør klud til aftørring af snavs eller fingeraftryk, der måtte have samlet sig. Det er ikke nødvendigt at smøre kikkertsigtets overflade med olie.

### (3) Afdrifts-/højdejusteringer

Disse justeringer er permanent smurt. Forsøg ikke at smøre dem. Dæk dem med de medfølgende hætter, når de ikke justeres, for at holde støv og snavs ude.

### (4) Okularjustering

Denne justering er permanent smurt. Forsøg ikke at smøre den.

### (5) Ring til valg af forstørrelse

Ringene til valg af forstørrelse kræver ingen smøring.

Træk ikke op i, og fjern ikke gummiafdækningen på ringen til valg af forstørrelse.

### Vandtætte modeller:

Kikkertsigtet er vandtæt, og det optiske system tager ikke skade, hvis det nedsænkes eller tabes i vand til en maksimal dybde på 1 m (3 fod 3 tommer) i op til 10 minutter.

### Kikkertsigtet tilbyder følgende fordele:

- Kan anvendes under forhold med høj fugtighed, støv og regn uden risiko for beskadigelse.
- Det nitrogenfyldte design gør det modstandsdygtigt over for kondens og skimmel.

### Overhold følgende ved brug af kikkertsigtet:

- Kikkertsigtet må ikke bruges eller holdes under rindende vand.
- Al fugt skal tørres af, før bevægelige dele (justeringsknap, okular etc.) på kikkertsigtet justeres, så det ikke tager skade og af sikkerhedsmæssige årsager.

Nikon Vision anbefaler regelmæssig servicering hos en autoriseret forhandler for at holde kikkertsigtet i god stand.

Specifikationer og udstyr kan ændres af producenten uden varsel eller forpligtelser.

Gratulujeme vám k výběru puškohledu Nikon PROSTAFF. Váš nový puškohled je nejlepším příkladem robustní a odolné konstrukce a precizní optiky značky Nikon, což jsou vlastnosti důležité pro puškohledy určené náročným střelcům.

Ať již puškohled používáte pro lov, nebo pro střelbu na terč, postup montáže je stejný. K montáži puškohledu na zbraň je nezbytné použít sadu vysoce kvalitních ocelových montážních kroužků se standardním průměrem 25,4 mm (1 palce). Při montáži dodržujte pokyny výrobce kroužků. Po upevnění puškohledu na zbraň postupujte dle pokynů pro nastavení záměrného kříže.

#### **DŮLEŽITÁ INFORMACE**

JE DŮLEŽITÉ, ABY BYL VÁŠ PUŠKOHLED NIKON ŘÁDNĚ NAMONTOVÁN A PŘI JEHO MONTÁŽI NA PUŠKU BYLO DBÁNO PATŘIČNÉ OPATRNOSTI.

DŮRAZNĚ DOPORUČUJEME POVĚŘIT MONTÁŽÍ VAŠEHO PUŠKOHLEDU NIKON NA PUŠKU ZKUŠENÉHO A UZNÁVANÉHO PUŠKAŘE.

UŽIVATEL NESE PLNOU ODPOVĚDNOST ZA ŘÁDNOU MONTÁŽ PUŠKOHLEDU NIKON NA PUŠKU A ZA JEHO SPRÁVNÉ POUŽITÍ.

PŘED POUŽITÍM VAŠI ZBRANĚ VŽDY ZKONTROLUJTE STAV MONTÁŽE.

#### **DODÁVANÉ POLOŽKY**

Tělo puškohledu ..... 1 kus

Krytka okuláru ..... 1 pár

Krytka objektivu ..... 1 pár

#### **Upozornění**

(1) Nedívejte se puškohledem přímo do slunce. Hrozí riziko nevratného poškození zraku. Toto upozornění platí rovněž pro všechny ostatní optické přístroje, jako jsou například fotoaparáty a dalekohledy.

(2) Puškohled je účinně utěsněn proti vnikání vlhkosti a prachu. Můžete jej proto bezpečně používat v dešti nebo prašném prostředí. Abyste uchovali dobrý vzhled puškohledu, doporučujeme jej vždy před uložením vysušit a očistit. Kovové plochy puškohledu čistěte měkkým hadříkem, na optické části puškohledu použijte speciální papírky na čištění objektivů.

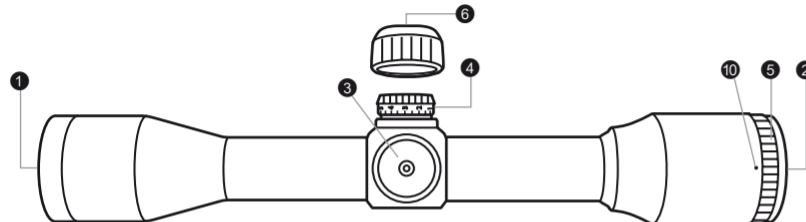
Při nastavování záměrného kříže pro lov byste měli určit vaši standardní vzdálenost při střelbě a poté seřídit záměrný kříž podle vzdálenosti cíle. V případě cílů, které se liší od této standardní vzdálenosti, můžete dle osobních preferencí jednoduše seřídit polohu záměrného kříže vzhledem k cíli nebo použít postup pro kompenzaci trajektorie.

Doufáme, že si svůj nový puškohled Nikon budete užívat po mnoho let. Ujistěte si jej a především vždy dodržujte zásady bezpečné střelby.

Poznámka: Export produktů\* uvedených v této příručce může být regulován zákony a předpisy exportní země. V případě exportu bude vyžadována příslušná exportní procedura, například získání exportní licence.

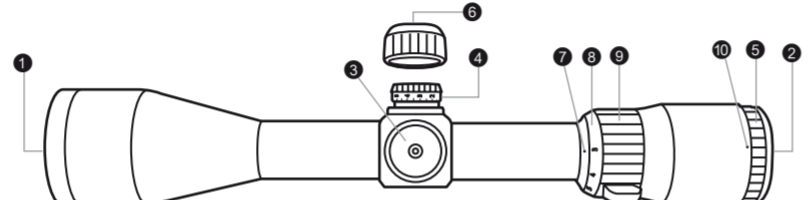
\*Produkty: Hardware a příslušné technické informace (včetně softwaru)

## 1. POPIS ČÁSTÍ PŘÍSTROJE



4×32

Obrázek 1-1



2-7×32

3-9×40

3-9×50

4-12×40

Obrázek 1-2

- 1 Objektiv
- 2 Okulár
- 3 Točítko vertikální rektifikace
- 4 Točítko horizontální rektifikace
- 5 Kroužek dioptrické korekce okuláru
- 6 Krytka ovládacích prvků
- 7 Značka pro odečítání hodnot zvětšení
- 8 Stupnice zvětšení
- 9 Kroužek pro nastavení zvětšení
- 10 0 (Nula) Dioptrická značka

## 2. Specifikace

Model	4×32	2-7×32	3-9×40	3-9×50	4-12×40
Rozsah zvětšení	4×	2-7×	3-9×	3-9×	4-12×
Průměr objektivu (mm)	32	32	40	50	40
(in)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Průměr výstupní pupily (mm)	8	4,6 (při 7×)	4,4 (při 9×)	5,6 (při 9×)	3,3 (při 12×)
(in)	0,31	0,18 (při 7×)	0,17 (při 9×)	0,22 (při 9×)	0,13 (při 12×)
Předsunutí výstupní pupily** (mm)	104	97-97	91-91	91-91	94-94
(in)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,6-3,6	3,7-3,7
Průměr tubusu puškohledu (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
(in)	1	1	1	1	1
Průměr tubusu objektivu (mm)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
(in)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Vnější průměr okuláru (mm)	44	44	44	44	44
(in)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Odstupňování ovládacích prvků (mm/1 klik) (palec/1 klik)	1 klik: 7 mm při 50 m 1 klik: 1/4" při 50 yd	1 klik: 7 mm při 100 m 1 klik: 1/4" při 100 yd	1 klik: 7 mm při 100 m 1 klik: 1/4" při 100 yd	1 klik: 7 mm při 100 m 1 klik: 1/4" při 100 yd	1 klik: 7 mm při 100 m 1 klik: 1/4" při 100 yd
Maximální interní nastavení (horizontální a vertikální rektifikace) *(MOA)	80	80	80	80	60
Nastavení paralaxy (m)	45,72	91,44	91,44	91,44	91,44
(yd)	50	100	100	100	100
Zorné pole** (m)	3,7	14,8-4,3	11,3-3,8	11,3-3,8	7,9-2,6
(ft)	11,1	44,5-12,7	33,8-11,3	33,8-11,3	23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Délka (mm)	297	291	314	318	357
(in)	11,5	11,5	12,4	12,5	14,1
Hmotnost (g)	370	395	425	495	450
(oz)	13,1	13,9	15,0	17,5	15,9

\*MOA = Minute of Angle (úhlová minuta) \*\* (při minimálním zvětšení)-(při maximálním zvětšení) ★ Při 100 m / 100 yardech ★★ Při 75 m / 75 yardech ★★★ Při 50 m / 50 yardech

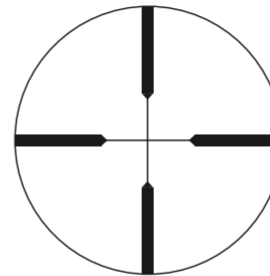


### 3. Použití

#### (1) Zaostrování

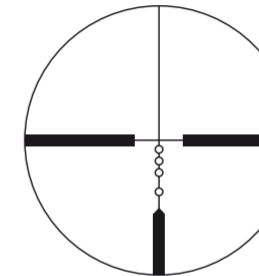
- 1 Podívejte se okulárem puškohledu s okem umístěným přibližně ve vzdálenosti 10 cm (4 palce) od vnější čočky okuláru a uvidíte buďto záměrnou osnovu Duplex (obrázek 3-1), nebo záměrnou osnovu BDC (obrázek 3-2) v závislosti od Vámi zakoupeného přístroje. Dbejte na správné centrování a na správnou vzdálenost oka, jinak obraz „ztmavne“.
- 2 Zamiřte objektivem puškohledu na oblohu (nemiřte puškohledem do slunce!) nebo na rovnou stěnu bez detailů.
- 3 Otáčejte nastavením dioptrické korekce okuláru proti směru a pak zase ve směru hodinových ručiček, dokud nevidíte záměrnou osnovu ostře zobrazenou.

Záměrná osnova Duplex



Obrázek 3-1

Záměrná osnova BDC



Obrázek 3-2

## (2) Nastavení zvětšení

- Puškohled PROSTAFF 4×32 je vybaven 4násobným zvětšením.
- Puškohledy PROSTAFF 3-9×40, 3-9×50 jsou vybaveny proměnným zvětšením v rozsahu 3× až 9×, model 2-7×32 v rozsahu 2× až 7×, model 4-12×42 v rozsahu 4× až 12×.  
Pro změnu zvětšení puškohledu otáčejte kroužkem pro nastavení zvětšení, dokud nenastavíte požadovanou hodnotu zvětšení proti značce u stupnice zvětšení.

## (3) Nastavení puškohledu

Zaměřte zbraň s namontovaným puškohledem na cíl a provedte zkušební výstřel. Pokud kulka nezasáhne zvolený bod, upravte nastavení horizontální a vertikální rektifikace následujícím způsobem:

- Pokud kulka dopadne pod zvolený bod, otočte točítkem vertikální rektifikace ve směru šipky označené jako „U“ (up – nahoru) – proti směru hodinových ručiček. Pokud kulka dopadne nad zvolený bod, otočte točítkem ve směru šipky označené jako „D“ (down – dolů) – ve směru hodinových ručiček.
- Pokud kulka dopadne vpravo od zvoleného bodu, otočte točítkem horizontální rektifikace ve směru šipky označené jako „L“ (left – doleva) – ve směru hodinových ručiček. Pokud kulka dopadne vlevo od zvoleného bodu, otočte točítkem ve směru šipky označené jako „R“ (right – doprava) – proti směru hodinových ručiček.
- Po vyrovnání záměrné osnovy na místo dopadu kulky dejte zpátky krytky ovládacích prvků horizontální a vertikální rektifikace.

## (4) Seřízení a vynulování záměrné osnovy

Točítko má vyskakovací systém nastavení. Po vyrovnání záměrné osnovy na místo dopadu kulky povytáhněte točítko, abyste záměrnou osnovu mohli vynulovat. S točítkem teď můžete volně otáčet a vyrovnat tak nulovou hodnotu na rysku, následně točítko uvolněte. To se pak automaticky vrátí zpět do původní polohy.

### Poznámka:

- Stupnice horizontální a vertikální rektifikace puškohledů PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 a 4-12×40 jsou kalibrovány v krocích 1/4 úhlové minuty s kliknutími v intervalech 1/4 úhlové minuty (jeden dílek).
- Stupnice horizontální a vertikální rektifikace puškohledů PROSTAFF 4×32 jsou kalibrovány v krocích po 1/2 úhlové minuty s kliknutími v intervalech 1/2 úhlové minuty (jeden dílek).
- Při nastavování záměrné osnovy na cíl si pamatujte, že jedna úhlová minuta činí při vzdálenosti 91,44 m (100 yardů) přibližně 2,54 cm (1 palec). Je-li tedy místo dopadu o 5,08 cm (2 palce) níže a o 2,54 cm (1 palec) směrem doprava při nastavení paralaxy na vzdálenost 91,44 m (100 yardů), je třeba upravit nastavení o dvě úhlové minuty směrem nahoru a o jednu úhlovou minutu směrem doleva.  
V případě nastavení paralaxy na vzdálenost 45,72 m (50 yardů) se hodnota pro nastavení zdvojnásobuje. V případě nastavení paralaxy na vzdálenost 68,58 m (75 yardů) je hodnota pro nastavení 1,5násobná.

## Údržba

### (1) Čištění čočky

Chcete-li odstranit nečistoty nebo otisky prstů, napustte gázu nebo papír pro čištění čoček (papír bez silikonu prodáváný u prodejců fotoaparátů) malým množstvím čistého alkoholu (k prodeji v lékárnách) a lehce znečištěná místa otřete.

Otření kapesníkem nebo kůží může poškodit povrch čočky a nedoporučuje se.

Prach může poškrábat povrch čočky nebo způsobit korozi. Odstraňte prach pomocí měkkého kartáče bez oleje.

### (2) Vnější povrch puškohledu

Pomocí měkkého suchého hadříku otřete jakékoli nečistoty nebo otisky prstů. Není nutné olejovat povrch puškohledu.

### (3) Nastavení korekce větru/elevace

Tyto nastavovací prvky jsou trvale mazány. Nepokoušejte se je mazat. Zakryjte je dodanými krytkami pro ochranu před prachem a nečistotou, s výjimkou situací, kdy je nastavujete.

### (4) Nastavovací prvek okuláru

Tento nastavovací prvek je trvale mazán. Nepokoušejte se jej mazat.

### (5) Kroužek pro nastavení zvětšení

Kroužek pro nastavení zvětšení nevyžaduje žádné mazání.

Nevytahujte ani neodstraňujte pryžový kryt kroužku pro nastavení zvětšení.

### Vodotěsné modely:

Puškohled je vodotěsný, při ponoření nebo pádu do vody v maximální hloubce 1 m (3 stop 3 palce) po dobu kratší 10 minut nedojde k poškození optického systému.

### Puškohled poskytuje následující výhody:

- Může být používán i v podmínkách vysoké koncentrace vlhkosti, prachu a deště bez rizika poškození.
- Dusíkem plněná konstrukce dělá puškohled odolný vůči srážení vody a plísním.

### Při používání puškohledu mějte na paměti následující:

- Puškohled by neměl být používán nebo držen pod tekoucí vodou.
  - Před manipulací s kteroukoliv pohyblivou částí puškohledu kroužek pro nastavení, objektiv apod. Setřete z povrchu veškerou vlhkost, aby se zamezilo poškození a pro bezpečnostní účely.
- Aby byl váš puškohled udržován vždy v perfektní kondici, společnost Nikon Vision vám doporučuje provádět pravidelný servis u autorizovaného prodejce.

Předpisy a plány se mohou měnit bez předběžného upozornění ze strany výrobce.

Vă felicităm pentru alegerea lunetei cu vizare Nikon PROSTAFF. Noua dumneavoastră lunetă este exemplul perfect al unui aparat Nikon care îmbină construcția solidă și durabilă cu precizia extraordinară a sistemului optic, calități importante pentru orice lunetă cu vizare montată pe o armă de vânătoare.

Indiferent dacă folosiți luneta la vânătoare sau pentru exerciții de tragere la țintă, metoda de montare este aceeași. Pentru montarea lunetei, aveți nevoie de un set de inele de montare, confecționate din oțel de înaltă calitate, cu diametrul standard de 25,4 mm (1 inch). Pentru procedurile de montare, respectați instrucțiunile producătorului inelelor. După montarea lunetei pe pușca dumneavoastră, urmați indicațiile de mai jos pentru alinierea reticulului.

#### INFORMAȚII IMPORTANTE

ESTE IMPORTANT CA LUNETEA DUMNEAVOASTRĂ NIKON SĂ FIE MONTATĂ CORECT ȘI VĂ RUGĂM SĂ ACORDAȚI O MAXIMĂ ATENȚIE LA MONTAREA LUNETEI PE O ARMĂ DE FOC.

VĂ RECOMANDĂM CA MONTAREA LUNETEI NIKON PE ARMA DUMNEAVOASTRĂ DE FOC SĂ FIE EFECTUATĂ DE CĂTRE UN ARMURIER EXPERIMENTAT ȘI CUNOSCUȚ.

UTILIZATORUL ÎȘI ASUMĂ ÎNTREAGA RESPONSABILITATE ȘI TOATE OBLIGAȚIILE PRIVIND MONTAREA CORECTĂ A LUNETEI NIKON PE O ARMĂ DE FOC ȘI UTILIZAREA LUNETEI NIKON.

VERIFICAȚI ÎNTOTDEAUNA STAREA SISTEMULUI DE MONTARE ÎNAINTE DE A UTILIZA ARMA DUMNEAVOASTRĂ DE FOC.

#### ARTICOLE INCLUSE

Corp ..... 1 bucată

Capac ocular..... 1 pereche

Capac obiectiv..... 1 pereche

#### Atenție

(1) Nu priviți la soare prin lunetă. Vă veți deteriora pentru totdeauna ochii. Această măsură de precauție se aplică tuturor dispozitivelor optice, precum camerele digitale și binocularele.

(2) Luneta este etanșată eficient împotriva umezelii și a prafului. Veți putea folosi luneta dumneavoastră în condiții de siguranță, fie în ploaie sau într-un climat mult praf. Pentru păstrarea aspectului lenetei, vă sugerăm ca acesta să fie uscată și curățată înainte de stocare. Folosiți o batistă moale pentru curățat suprafața metalică și utilizați servetele pentru lentile fotografice în vederea curățării lentilelor lunetei.

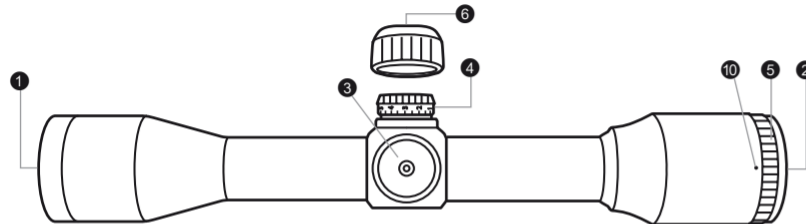
Atunci când aliniați reticulul pentru vânătoare, trebuie să determinați intervalul standard de acțiune (bătaia puștii) și apoi să reglați reticulul în funcție de distanța la care se află ținta. În cazul țintelor aflate în afara acestei distanțe standard, puteți regla simplu poziția reticulului, după preferințe, în funcție de țintă sau, dacă doriți, puteți utiliza procedura pentru compensarea traiectoriei.

Sperăm că vă veți bucura de noua dumneavoastră lunetă cu vizare Nikon cât mai mulți ani. Bucurați-vă, dar nu uitați cel mai important lucru, respectați întotdeauna procedurile de siguranță la tragere.

N.B. Exportul produselor\* prezentate în acest manual poate fi controlat în conformitate cu legislația din țara exportatoare. În cazul exportării produselor va fi necesară procedura adecvată de export, ca de exemplu obținerea unei licențe de export.

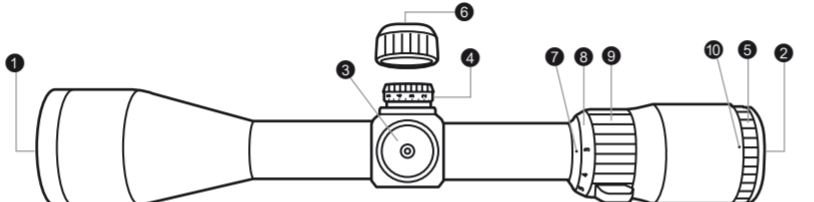
\*Produse: partea mecanică și informațiile tehnice referitoare la aceasta (inclusiv programele software)

## 1. Nomenclatura



4x32

Fig. 1-1



2-7x32

3-9x40

3-9x50

4-12x40

Fig. 1-2

- ① Lentile obiectiv
- ② Lentile ocular
- ③ Ajustare de elevație
- ④ Ajustare de deviere
- ⑤ Ajustarea ocularului
- ⑥ Ajustarea capacului
- ⑦ Indice index putere
- ⑧ Masurătoare putere
- ⑨ Inel selector putere
- ⑩ Indice dioptrie 0 (zero)

## 2. Specificații

Model	4x32	2-7x32	3-9x40	3-9x50	4-12x40
Mărire actuală	4x	2-7x	3-9x	3-9x	4-12x
Diametru obiectiv (mm) (in.)	32 1,26	32 1,26	40 1,57	50 1,97	40 1,57
leșire pupilă (mm) (in.)	8 0,31	4,6 (la 7x) 0,18 (la 7x)	4,4 (la 9x) 0,17 (la 9x)	5,6 (la 9x) 0,22 (la 9x)	3,3 (la 12x) 0,13 (la 12x)
Vizor relief ** (mm) (in.)	104 4,1	97-97 3,8-3,8	91-91 3,6-3,6	91-91 3,6-3,6	94-94 3,7-3,7
Diametru tub (mm) (in.)	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1	25,4 1
Diametru tub obiectiv (mm) (in.)	42,3 1,67	42,3 1,67	50,3 1,98	60,3 2,37	50,3 1,98
Diametru exterior al ocularului (mm) (in.)	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73	44 1,73
Ajustare gradare (mm/ 1 clic) (inci/ 1 clic)	1 clic: 7 mm @ 50 m 1 clic: 1/4" @ 50 yd.	1 clic: 7 mm @ 100 m 1 clic: 1/4" @ 100 yd.	1 clic: 7 mm @ 100 m 1 clic: 1/4" @ 100 yd.	1 clic: 7 mm @ 100 m 1 clic: 1/4" @ 100 yd.	1 clic: 7 mm @ 100 m 1 clic: 1/4" @ 100 yd.
Ajustare internă maximă (Elevație & Deviere) *(MOA)	80	80	80	80	60
Reglare paralaxă (m) (yd.)	45,72 50	91,44 100	91,44 100	91,44 100	91,44 100
Câmpul vizual ** (m) (ft)	3,7 11,1 ★★★	14,8-4,3 44,5-12,7 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	11,3-3,8 33,8-11,3 ★	7,9-2,6 23,6-7,9 ★
Lungime (mm) (in.)	297 11,5	291 11,5	314 12,4	318 12,5	357 14,1
Greutate (g) (oz)	370 13,1	395 13,9	425 15,0	495 17,5	450 15,9

\*MOA = Minute of Angle (Minut de unghi) \*\* (la mărire minimă)-(la mărire maximă) ★ La 100 m/100 iarzi ★★ La 75 m/75 iarzi ★★★ La 50 m/50 iarzi

### 3. Instrucțiunile

#### (1) Focalizare

- 1 Priviți prin ocular cu ochiul poziționat la aproximativ 10 cm (4 inci) distanță de lentila ocularului, și veți vedea fie reticolul Duplex (Fig. 3-1), fie reticolul BDC (Fig. 3-2), în funcție de produsul achiziționat. Asigurați-vă că ochiul dumneavoastră este poziționat în corectă aliniere sau corect în vizorul reliefului astfel încât veți vizualiza „înnegrit”.
- 2 Orientați capătul terminal al obiectivului lunetei către cer (nu orientați către soare) sau către un perete simplu fără modele pictate.
- 3 Întoarceți reglarea ocularului invers acelor de ceasornic, apoi porniți-l în sensul acelor de ceasornic până când reticolul apare ascuțit.

Reticol Duplex

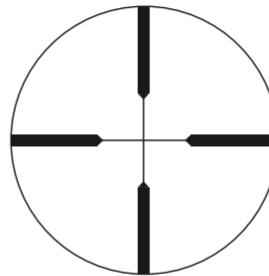


Fig. 3-1

Reticol BDC

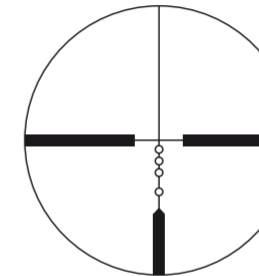


Fig. 3-2

## (2) Putere de mărire

- Luneta PROSTAFF 4×32 are o putere de mărire fixată de 4×.
  - Luneta PROSTAFF 3-9×40, 3-9×50 are o putere de mărire variabilă de la 3 la 9×, de la 2-7×32 la 2 to 7×, de la, 4-12×42 la 4× to 12×.
- Pentru schimbarea puterii de mărire, rotați doar de inelul de selectare a puterii de mărire până când mărire dorită apare adiacent indicelui puterii.

## (3) Ajustarea lunetei

Reperați prin lunetă, îndreptați arma către punctul dumneavoastră ales de pe țintă și trageți o dată de probă. Dacă proiectilul nu țintește punctul de pe țintă, ajustați elevația și devierea, după cum urmează:

- Dacă proiectilul țintește sub punctul de țintă, roțiți de ajustarea elevație (contra-sensul acelor de ceasornic) în direcția indicată de săgeata marcată cu „U” de la Up (sus). Dacă proiectilul țintește peste punctul de țintă, roțiți de ajustare (sensul acelor de ceasornic) în direcția indicată de săgeată marcate cu „D” de la Down (jos).
- Dacă proiectilul țintește la dreapta țintei, roțiți de deviere (sensul acelor de ceasornic) în direcția indicată de săgeata marcată cu „L” de la Left (stânga). Dacă proiectilul țintește la stânga țintei, roțiți de ajustare (contra-sensul acelor de ceasornic) în direcția indicată de săgeata marcată cu „R” de la Right (dreapta).
- După ce reticolul a fost ajustat la punctul de impact, înlocuiți ambele capace atât pentru ajustare a devierii cât și pentru tureții elevației.

## (4) Reglarea zero a scării de control

Inelul de ajustare are un sistem instantaneu de adaptare. După ce reticolul a fost ajustat la punctul de impact, scoateți inelul de reglare pentru reglarea zero. Inelul de reglare poate fi rotit liber acum, și puteți alinia numărul zero la linia index, apoi eliberați inelul. Se va retrage automat în poziția inițială.

### Notă:

- Scările pentru elevație și deviere ale lunetelor PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 și 4-12×40 sunt calibrate în diviziuni de 1/4 minut de unghi cu un clic la intervale de 1/4 minut de unghi (o diviziune).
- Scările pentru elevație și deviere a lunetei PROSTAFF 4×32 sunt calibrate în diviziuni de 1/2 minut de unghi cu un clic la intervale de 1/2 minut de unghi (o diviziune).
- Când ajustați reticolul până la punctul de țintit, amintiți-vă că un unghi minunt este egal cu aproximativ 2,54 cm (1 inci) la 91,44 m (100 iarzi).  
Prin urmare, în cazul în care punctul de impact este de 5,08 cm (2 inci) jos și 2,54 cm (1 inci) dreapta la 91,44 m (100 iarzi) reglare paralax, ar trebui să adaptați două minute de unghi sus și un minut de unghi stânga.  
În cazul a 45,72 m (50 iarzi) reglare paralax, valoarea de reglare este dublă. În cazul a 68,58 m (75 iarzi) reglare paralax este de 1,5 ori.

## Întreținerea

### (1) Curățarea lentilelor

Pentru a îndepărta murdăria și urmele lăsate de degete, înmuiați o bucată de tifon sau un șervețel pentru curățarea lentilelor (confeționat din hârtie care nu conține silicon și vândut de comercianții de aparatură foto) într-o cantitate mică de alcool pur (cumpărat de la farmacie) și ștergeți cu atenție zonele afectate.

Nu se recomandă ștergerea cu o batistă sau cu o bucată de piele, deoarece suprafața lentilelor se poate deteriora.

Praful poate zgâria suprafața lentilelor sau poate coroda lentilele. Îndepărtați praful prin periere cu o perie care nu conține ulei.

### (2) Exteriorul lunetei

Pentru îndepărtarea completă a murdăriei sau a urmelor de degete care s-ar fi putut acumula, utilizați o lavetă moale și uscată. Nu este nevoie să ungeți suprafața lunetei.

### (3) Butoanele de reglare a deviației/elevației

Aceste elemente de reglare sunt lubrificate în permanență. Nu încercați să le lubrifiați. Pentru a le feri de praf și murdărie, după ce ați terminat de efectuat reglajele respective, acoperiți-le cu capacele incluse în pachet.

### (4) Butonul de reglare a ocularului

Acest buton este lubrifiat în permanență. Nu încercați să îl lubrifiați.

### (5) Inelul de selectare a nivelului de mărire

Nu este necesară lubrifierea inelului de selectare a nivelului de mărire.

Nu trageți și nu scoateți bucata de cauciuc care acoperă inelul de selectare a nivelului de mărire.

### Modele rezistente la apă:

Luneta este rezistentă la apă și nu va suferi nici o deteriorare a sistemului optic în cazul în care este scufundă sau a căzut în apă până la o adâncime maximă de 1 m (3 picioare și 3 inch) pentru până la 10 de minute.

### Lunetă oferă următoarele avantaje:

- Poate fi utilizată în condiții de mare umiditate, praf și ploaie, fără riscul de deteriorare.
- Modelul umplut cu nitrogen îi conferă rezistență la condens și mucegai.

### Respectați următoarele atunci când utilizați luneta:

- Cu lunetă nu ar trebui să se lucreze sau să fie ținută în jet de apă.
- Orice formă de umiditate ar trebui să fie ștersă înainte de a se ajusta piesele mobile (butonul de ajustare, ocularul, etc) lunetei pentru a preveni deteriorarea și pentru motive de siguranță.

Pentru păstrarea lunetei într-o stare excelentă, Nikon Vision vă recomandă întreținerea regulată de către un reprezentant autorizat.

Specificațiile și echipamentul pot fi modificate fără nici o notificare sau obligație din partea producătorului.



Gratulálunk, hogy a Nikon PROSTAFF céltávcsövet választotta. Új távcsöve a legjobb példája a Nikon masszív, időtálló szerkezeteinek és nagy fényerejű precíziós optikáinak, amelyek egy komoly céltávcső legfontosabb követelményei.

A felszerelés módja vadászatra és célba lövésre való használat esetén is azonos. A távcső felszereléséhez szükség van egy készlet kiváló minőségű, 25,4 mm (1 hüvelyk) szabványos átmérőjű acél rögzítőgyűrűre. A felszereléskor kövesse a rögzítőgyűrű gyártójának útmutatását. A távcsőnek a fegyverre való felszerelése után kövesse a célkereszt beállítására vonatkozó utasításokat.

#### **FONTOS INFORMÁCIÓ**

FONTOS, HOGY A NIKON CÉLTÁVCSÖVET HELYESEN SZERELJÉK FEL, ÉS KÜLÖNÖS GONDOSSÁGGAL JÁRJANAK EL A NIKON CÉLTÁVCSŐ FEGYVERRE VALÓ FELSZERELÉSKOR.

KIFEJEZETTEN AJÁNLOTT A NIKON CÉLTÁVCSÖVET EGY HIVATALOS FEGYVERMESTERREL FELSZERELTETNI.

A NIKON CÉLTÁVCSŐ FEGYVERRE VALÓ HELYES FELSZERELÉSÉVEL ÉS A NIKON CÉLTÁVCSŐ HELYES HASZNÁLATÁVAL KAPCSOLATOS MINDEN FELELŐSSÉG A FELHASZNÁLÓT TERHELI.

A FEGYVER HASZNÁLATA ELŐTT MINDIG ELLENŐRIZZE A RÖGZÍTŐRENDSZER ÁLLAPOTÁT.

#### **TARTOZÉK(OK)**

Távcsőtest ..... 1 darab

Okulárkupak ..... 1 pár

Objektívkupak ..... 1 pár

#### **Figyelmeztetés**

(1) Ne nézzen a napba a távcsövön keresztül, mert ez tartósan károsíthatja szemét. Ez a figyelmeztetés érvényes az összes optikai berendezésre, mint például fényépezőgépek és binokuláris távcsövek.

(2) A céltávcső hatékonyan zárt pára és por ellen. Biztonsággal használhatja távcsövet esőben és poros környezetben is. A távcső külső állapotának megőrzése érdekében ajánljuk, hogy szárítsa és tisztítsa meg, mielőtt elrakná. Használjon puha rongyot a fémfelületek tisztításához, a távcső lencséihez pedig fényképezési lencsetisztító papírt.

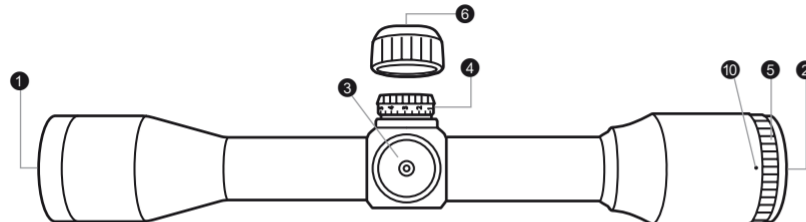
A célkereszt vadászathoz való beállításakor meg kell határozni a szokásos lőtartományt, majd ennek megfelelően beállítani a célkeresztet. A szokásostól eltérő távolságban levő célpontok esetében egyéni igényei szerint egyszerűen állítsa be a célkereszt pozícióját a célpontnak megfelelően, vagy használja a röppálya-kompensációs eljárást.

Reméljük, sokáig élvezettel fogja használni új Nikon céltávcsövet. Kívánjuk, hogy lelje örömét a használatban, de mindenekelőtt tartsa be a biztonságos lövészet szabályait!

Megjegyzés: Előfordulhat, hogy a használati útmutatóban szereplő termékek\* exportálása egyes országokban törvényi szabályozás hatálya alá esik. A termék csak az exportálásra vonatkozó előírások – mint pl. export-engedély beszerzése – betartásával exportálható.

\*Termékek: Maga a készülék és a vonatkozó műszaki információk (beleértve a szoftvert is)

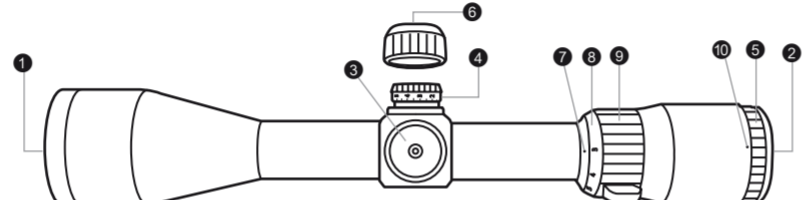
## 1. Szakkifejezések jegyzéke



4×32

1-1. ábra

- 1 Objektívlencse
- 2 Okulárlencse
- 3 Magasságállító
- 4 Oldalirány-állító
- 5 Okulárbeállító
- 6 Szabályozó védőkupakja
- 7 Nagyítást jelző pont
- 8 Nagyítási skála
- 9 Nagyításállító gyűrű
- 10 0 (Nulla) dioptria pont



2-7×32

3-9×40

3-9×50

4-12×40

1-2. ábra

## 2. Műszaki adatok

Típus	4×32	2-7×32	3-9×40	3-9×50	4-12×40
Tényleges nagyítás	4×	2-7×	3-9×	3-9×	4-12×
Objektív átmérője (mm)	32	32	40	50	40
(hüvelyk)	1,26	1,26	1,57	1,97	1,57
Kilépő pupilla (mm)	8	4,6 (7× esetén)	4,4 (9× esetén)	5,6 (9× esetén)	3,3 (12× esetén)
(hüvelyk)	0,31	0,18 (7× esetén)	0,17 (9× esetén)	0,22 (9× esetén)	0,13 (12× esetén)
Szemtávolság ** (mm)	104	97-97	91-91	94-94	94-94
(hüvelyk)	4,1	3,8-3,8	3,6-3,6	3,7-3,7	3,7-3,7
Csőátmérő (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
(hüvelyk)	1	1	1	1	1
Objektív csőátmérője (mm)	42,3	42,3	50,3	60,3	50,3
(hüvelyk)	1,67	1,67	1,98	2,37	1,98
Okulár külső átmérője (mm)	44	44	44	44	44
(hüvelyk)	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73
Beállítási fok (mm/1 klikk)	1 klikk: 7 mm 50 m esetén	1 klikk: 7 mm 100 m esetén	1 klikk: 7 mm 100 m esetén	1 klikk: 7 mm 100 m esetén	1 klikk: 7 mm 100 m esetén
(hüvelyk/1 klikk)	1 klikk: 1/4" 50 yard esetén	1 klikk: 1/4" 100 yard esetén	1 klikk: 1/4" 100 yard esetén	1 klikk: 1/4" 100 yard esetén	1 klikk: 1/4" 100 yard esetén
Maximális belső állítás (Magasság & Oldalirány) * (MOA)	80	80	80	80	60
Parallaxis beállítás (m)	45,72	91,44	91,44	91,44	91,44
(yard)	50	100	100	100	100
Látótér ** (m)	3,7	14,8-4,3	11,3-3,8	11,3-3,8	7,9-2,6
(láb)	11,1	44,5-12,7	33,8-11,3	33,8-11,3	23,6-7,9
	★★★	★	★	★	★
Hosszúság (mm)	291	291	314	318	357
(hüvelyk)	11,5	11,5	12,4	12,5	14,1
Súly (g)	370	395	425	495	450
(uncia)	13,1	13,9	15,0	17,5	15,9

\*MOA = Ívperc (Minute of Angle) \*\* (minimum nagyításnál)-(maximum nagyításnál) ★ 100 m/100 yard esetén ★★ 75 m/75 yard esetén ★★★ 50 m/50 yard esetén

### 3. Útmutató

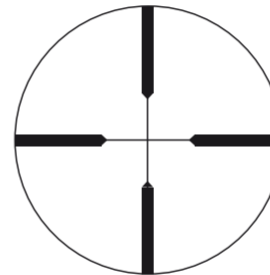
#### (1) Fókuszálás

- 1 Nézzon bele az okulárba úgy, hogy szeme körülbelül 10 centiméter (4 hüvelyk) távolságra legyen az okulárlencsétől, és meg fogja látni vagy a Duplex célkeresztet (3-1. ábra) vagy a BDC célkeresztet (3-2. ábra) termékétől függően.

Győződjön meg arról, hogy szeme a megfelelő vonalban és szemtávolságban van, máskülönben fekete képet fog látni.

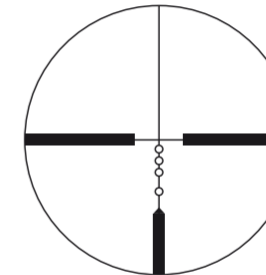
- 2 Szegezze az objektív végét az ég felé (de ne célozzon a napra) vagy egy sima, minta nélküli falfelületre.
- 3 Tekerje az okulár beállítóját az óra járásával ellentétes irányba, majd ezután tekerje vissza az óra járásával megfelelő irányba egészen addig, amíg a célkeresztet élesen nem látja.

Duplex célkereszt



3-1. ábra

BDC célkereszt



3-2. ábra

## (2) Nagyítás

- A PROSTAFF 4×32 céltávcsőnek fix 4×-es nagyítása van.
- A PROSTAFF 3-9×40-es és 3-9×50-es céltávcső különféle nagyítási lehetőségekkel rendelkezik 3-tól 9×-esig, a 2-7×32-es 2-től 7×-esig, a 4-12×42-es 4×-estől to 12×-esig.  
A nagyítás megváltoztatásához csupán el kell forgatnia a nagyításállító gyűrűt egészen addig, amíg a kívánt nagyság megjelenik a nagyítást jelző pont közelében.

## (3) A céltávcső beállítása

A céltávcsőbe nézve tartsa a célon az irányzójelet, majd végezzen próbálövést. Ha a golyó nem találta el a célzott pontot, állítson a magasságállítón és az oldalirány-állítón a következő eljárással:

- Ha a golyó a célzott pont alá érkezik, tekerje a magasságállítót (az óra járásával ellentétesen) az „U” jelzésű nyíl irányába felfele. Ha a golyó fölé érkezik, tekerje a beállítót (az óra járásával megegyezően) a „D” jelzésű nyíl irányába lefelé.
- Ha a golyó a célzott ponthoz képest jobbra érkezik, tekerje az oldalirány-állítót (az óra járásával megegyezően) az „L” jelzésű nyíl irányába balra. Ha a golyó a célzott ponthoz képest balra érkezik, tekerje a szabályozógombot (az óra járásával ellentétesen) az „R” jelzésű nyíl irányába jobbra.
- Miután a célkeresztet beállította a lövés érkezéséhez, rakja vissza a beállítókupakokat az oldalállító és magasságállító tornyokra.

## (4) Értékbeosztásos tekerő nullára állítása

A bbeállítógyűrű kiugró beállítórendszerrel rendelkezik. Miután a célkeresztet a találati ponthoz állította, a nullára állításhoz húzza ki a beállítógyűrűt. Ekkor a beállítógyűrűt szabadon forgassa el, és igazítsa a nulla számot az indexvonalhoz, majd engedje el a gyűrűt. Az automatikusan vissza fog húzódni eredeti pozíciójába.

## Megjegyzés:

- A PROSTAFF 2-7×32, 3-9×40, 3-9×50 és 4-12×40 céltávcsövek magasságállító és oldalirány-állító fokozatai 1/4 ívperces beosztással vannak kalibrálva, ahol egy tekerés 1/4 ívpercet jelent (egy beosztás).
- A PROSTAFF 4×32 céltávcső magasságállító és oldalirány-állító fokozatai 1/2 ívperces beosztással vannak kalibrálva, ahol egy tekerés 1/2 ívpercet jelent (egy beosztás)
- A célkereszt célpontra állításánál jusson eszébe, hogy egy ívperc hozzávetőlegesen 2,54 cm-et (1 hüvelyket) jelent 91,44 m (100 yard) esetén  
Vagyis, ha a találati pont 5,08 cm-rel (2 hüvelykkel) lejjebb, és 2,54 cm-rel (1 hüvelykkel) jobbra van egy 91,44 m-es (100 yardos) parallaxisbeállításnál, akkor állítson két ívperccel feljebb és egy ívperccel balra.  
45,72 m (50 yard) parallaxisbeállítás esetén az állítandó értékek megduplázódnak. 68,58 m (75 yard) parallaxisbeállítás esetén 1,5-szöröseket.

## Karbantartás

### (1) A lencsék tisztítása

A szennyeződések és ujjlenyomatok eltávolításához áztasson be gézt vagy objektívtisztító papírt (optikai szaküzletekben kapható szilikonmentes papír) némi tiszta alkoholba (drogériákban kapható), és óvatosan törölje le az érintett területeket.

Zsebkendővel vagy bőrrel való törlés nem ajánlott, mert károsíthatja a lencsék felületét.

A por összekarcolhatja a lencsék felületét vagy korrodálhatja a lencséket. Egy puha, olajmentes ecsettel távolítsa el a port.

### (2) A távcső külseje

Puha, száraz ruhával törölje le az esetleges szennyeződések vagy ujjlenyomatokat. Nem kell beolajozni a távcső felületét.

### (3) Oldalirány-/magasságállító gombok

Ezek a kezelőszervek élettartam kenésűek. Ne próbálja kenni azokat. A szennyeződés és a por kívül tartásához a gombok mindig legyenek lezárva a mellékelt védőkupakkal, kivéve, amikor beállítást végez a távcsövön.

### (4) Szemlencseállító

Ez a kezelőszerv élettartam kenésű. Ne próbálja kenni azt.

### (5) Nagyításválasztó gyűrű

A nagyításválasztó gyűrűt nem kell kenni.

Ne húzza fel, és ne távolítsa el a nagyításválasztó gyűrű gumi borítását.

### Vízhatlan típusok:

A céltávcső vízhatlan, ezért az optikai rendszert nem éri kár, amennyiben az elmerül vagy beleesik a vízbe, maximum 1 méteres (3 láb 3 hüvelykkel) mélységig és legfeljebb 10 percig.

### A céltávcső a következő előnyökkel rendelkezik:

- Párás, poros és esős körülmények között is használható anélkül, hogy károsodás érné.
- A nitrogéntöltés ellenállóvá teszi a belső páralecsapódással és penésszel szemben.

### A céltávcső használatakor vegye figyelembe az alábbiakat:

- Nem üzemeltethető folyó vízben, illetve nem tartható folyó víz alá.
  - A károk megelőzése érdekében, valamint biztonsági okokból minden csepp nedvességet le kell törölni, mielőtt a mozgatható egységeket (állítógomb, okulár stb.) beigazítaná a céltávcsövön.
- A céltávcső megfelelő állapotának megőrzéséhez a Nikon Vision rendszeres szervizelést javasol egy engedélyezett kereskedőnél.

A műszaki adatok és a felszereltség a gyártó minden különösebb bejelentési kötelezettsége nélkül változhatnak.

**Memo**

**Memo**